



# INSTRUCTION MANUAL

## M-1 ABRAMS ★ BATTLE TANK™ SIMULATOR SERIES

SEGA

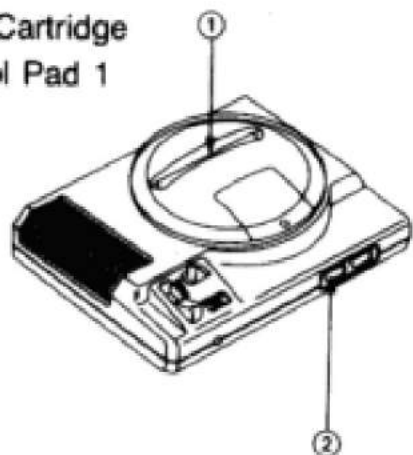
## Starting Up

1. Set up your Sega Mega Drive/Genesis System as described in its instruction manual. Plug in Control Pad 1.
2. Make sure the power switch is OFF. Then insert the Sega cartridge into the console.
3. Turn the power switch ON. In a few moments, the Title screen appears.
4. If the Title screen doesn't appear, turn the power switch OFF. Make sure your system is set up correctly and the cartridge is properly inserted. Then turn the power switch ON again.

**Important:** Always make sure that the Console is turned OFF when inserting or removing your Mega Drive/Genesis Cartridge.

**Note:** This game is for one player only.

- ① Sega Cartridge
- ② Control Pad 1



## Vorbereitung

1. Schließen Sie Ihr Sega Mega Drive/Genesis-Gerät wie in der Anleitung beschrieben an. Schließen Sie dann das Steuerpult 1 an.
2. Vergewissern Sie sich, daß der Netzschalter auf OFF gestellt ist, und schieben Sie die Spielkassette in das Gerät ein.
3. Schalten Sie das Gerät ein (Netzschalter auf ON). Kurz darauf erscheint automatisch der Titelschirm.
4. Falls der Titelschirm nicht erscheint, schalten Sie das Gerät wieder aus (Netzschalter auf OFF). Überprüfen Sie die Anschlüsse, und ob die Spielkassette korrekt eingeschoben ist. Stellen Sie dann den Netzschalter wieder auf ON.

**Wichtig:** Den Netzschalter vor dem Einschieben oder Herausnehmen einer Spielkassette stets auf OFF stellen.

**Hinweis:** Dieses Spiel kann nur von einer Person gespielt werden.

- ① Sega-Spielkassette
- ② Steuerpult 1

## Mise en route

1. Installez votre Sega Mega Drive/Genesis System de la manière décrite dans ce mode d'emploi. Branchez le bloc de commande 1.
2. Assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation est sur OFF. Ensuite, introduisez la cartouche Sega dans la console.
3. Mettez l'interrupteur d'alimentation sur ON. Peu après, l'écran de titre apparaît.
4. Si l'écran de titre n'apparaît pas, mettez l'interrupteur sur OFF. Vérifiez que le système est installé correctement et que la cartouche est bien insérée. Remettez l'interrupteur sur ON.

**Important:** Assurez-vous toujours que l'interrupteur d'alimentation est sur OFF avant d'insérer ou de retirer la cartouche.

**Remarque:** Ce jeu est pour un joueur uniquement.

- ① Cartouche Sega
- ② Bloc de commande 1

## Inicio

1. Prepare su sistema Sega Mega Drive/Genesis como se describe en su manual de instrucciones. Enchufe el controlador 1.
2. Asegúrese de que el interruptor de alimentación está en la posición OFF. Inserte entonces el cartucho Sega en la consola.
3. Ponga el interruptor de alimentación en ON. Después de un momento, aparecerá la pantalla del título.
4. Si no aparece la pantalla del título, ponga el OFF el interruptor de alimentación. Asegúrese de que el cartucho esté correctamente insertado. Entonces, vuelva a poner en ON el interruptor de alimentación.

**Importante:** Asegúrese siempre de que el interruptor de alimentación esté en OFF antes de insertar o de sacar el cartucho.

**Nota:** Este juego es sólo para un jugador.

- ① Cartucho Sega
- ② Controlador 1



## Preparativi

1. Montate il vostro sistema Sega Mega Drive/Genesis come descritto in questo manuale di istruzioni. Collegare la pulsantiera di controllo 1.
2. Assicurarsi che l'alimentazione sia disattivata (OFF). Quindi inserire la cartuccia Sega nella console.
3. Attivare l'alimentazione (ON). In breve tempo apparirà lo schermo del titolo.
4. Se lo schermo del titolo non appare, spegnere l'apparecchio (OFF). Accertarsi che il sistema sia montato correttamente e che la cartuccia sia inserita nel modo appropriato. Quindi attivare di nuovo l'alimentazione (ON).

**Importante:** Assicuratevi sempre che l'apparecchio sia spento (OFF) prima di inserire la cartuccia Sega o quando la si toglie.

**Nota:** Questo gioco è per un solo giocatore.

- ① Cartuccia Sega
- ② Pulsantiera di controllo 1

## Förberedelser för spelstart

1. Utför anslutningarna enligt anvisningarna i bruksanvisningen för Segas speldator Mega/Drive Genesis.
2. Kontrollera att strömbrytaren står i frånslagetläge. Efter några sekunder visas rubriksenen på bildskärmen.
3. Slå till strömbrytaren. Efter några sekunder visas rubriksenen på bildskärmen.
4. Slå ifrån strömbrytaren när rubriksenen inte visas på bildskärmen. Kontrollera anslutningarna och att kassetten har satts i på korrekt sätt. Slå till strömbrytaren igen.

**Viktigt!** Kontrollera alltid att strömbrytaren har slagits ifrån innan spelkassetten sätts i/tas ut ur speldatorn.

**OBS!** Detta spel kan bara spelas av en spelare.

- ① Segas spelkassett
- ② Styrplattan 1

## Starten

1. Sluit je Sega Mega Drive/Genesis aan zoals dat beschreven staat in de handleiding. Sluit controller 1 aan.
2. Zet de Mega Drive/Genesis UIT. Stop nu de Sega Cassette erin.
3. Zet de Mega Drive/Genesis AAN. Na een moment zie je het Titelscherm.
4. Als je geen titelscherm ziet, moet je de Mega Drive/Genesis weer UIT zetten. Kijk goed na of alles goed is aangesloten en of de cassette er goed in zit. Zet hem daarna weer AAN.

**Let op:** Zorg ervoor dat de Mega Drive/Genesis altijd UIT staat als je een cassette erin stopt of eruit haalt.

**N.B.:** Dit is een spel voor één speler.

- ① Sega Cassette
- ② Controller 1

## Aloitus

1. Kytke Sega Mega Drive/Genesis System-järjestelmäsi käyttöohjekirjasi ohjeiden mukaisesti. Kytke säätölaippa 1 sisään.
2. Varmista, että virtakytkin on kytketty pois toiminnasta (OFF). Työnnä sen jälkeen Sega-kasetti konsoliin.
3. Kytke virtakytkin toimintaan (ON). Otsikkokuva ruutu ilmestyy esiin hetken kuluttua.
4. Jos otsikkokuva ruutu ei ilmesty esiin, kytke virtakytkin pois toiminnasta (OFF). Varmista, että järjestelmäsi on kytketty oikein ja että kasetti on kunnollisesti konsolin sisällä. Kytke virtakytkin sen jälkeen uudelleen toimintaan (ON).

**Tärkeää:** Pidä aina huolta siitä, että kytket virtakytkimen pois toiminnasta (OFF), ennenkuin asetat kasetin sisään tai otat sen ulos.

**Huom:** Tämä peli on tarkoitettu ainoastaan yhtä pelaajaa varten.

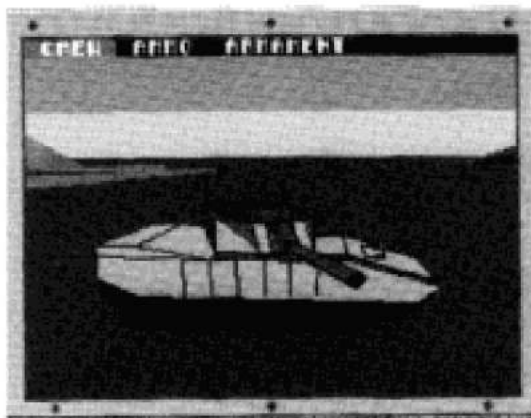
- ① Sega-kasetti
- ② Säätölaippa

## World War III!

Has it finally happened?

You are assigned to stop the advance of Soviet troops into Germany. Victory hinges on the performance of the primary weapons system in non-nuclear, mechanized warfare: the Abrams M1A1 Battle Tank!

The upgraded Abrams Main Battle Tank recently fielded by the United States is respected by allies and feared by enemies as the most formidable on-land weapons system in the U.S./NATO arsenal.



## Dritter Weltkrieg!

Ist es Sowjet schließlich passiert?

Sie müssen den Einmarsch der Sowjettruppen nach Deutschland stoppen. Der Sieg hängt von der Leistung des wichtigsten Waffensystems in einem nicht-nuklearen Bewegungskrieg ab: dem amerikanischen Kampfpanzer Abrams M1A1.

Der verbesserte Abrams-Kampfpanzer wird von den Alliierten respektiert und von den Feinden als das formidabelste Landkriegsinstrument im USA/NATO-Arsenal gefürchtet.

## La troisième guerre mondiale

Finalement c'est arrivé!

Votre mission maintenant est d'arrêter l'avance des troupes Soviétiques en Allemagne. La "Victoire" dépend de la performance des systèmes d'armes primaires dans une guerre conventionnelle, non nucléaire: Le char d'assault Abrams M1A1!

Le nouveau char d'assault Abrams, récemment mis en service par les Américains, apprécié des alliés et craint des ennemis est le plus formidable système d'armes pour combats terrestres de l'arsenal que possèdent les américains et l'OTAN.

## La Tercera Guerra Mundial

¿Ha comenzado realmente?

Su misión consiste en detener el avance de las tropas soviéticas en Alemania. En esta guerra mecanizada, no nuclear, la victoria depende del buen empleo de los sistemas de armas convencionales: el carro de combate Abrams M1A1.

El carro de combate Abrams, recientemente modernizado por los Estados Unidos de América, es un arma respetada por los aliados y temida por los enemigos. Es el sistema de guerra en tierra más formidable del arsenal de los EE.UU./NATO.



## La Terza Guerra Mondiale!

È veramente scoppiata?

Siete stati assegnati a fermare l'avanzata delle truppe sovietiche in Germania. La vittoria dipende dalla prestazione del sistema di armamento principale non nucleare, meccanizzato: il carro armato da battaglia ABRAMS M1A1!

Il perfezionato carro armato da battaglia ABRAMS scoperto recentemente dagli Stati Uniti è tenuto in grande considerazione dagli alleati e temuto dai nemici come il più potente sistema di armamento via terra dell'arsenale americano/NATO.

## Tredje världskriget!

Har det hänt till slut?

Din uppgift är att hejda sovjettruppernas framryckning in i Tyskland. Segern hänger på hur stridsvagnen M1A1 Abrams, ett första gradens vapensystem i mekaniserad strid utan kärnvapen, klarar sig!

Den förbättrade huvudversionen av stridsvagnen Abrams, som nyligen togs ut i strid av Förenta staterna, respekteras av de allierade och fruktas av fienden som det överlägsna landvapnet i F.S/NATO:s arsenal.

## De Derde Wereld Oorlog!

Is het dan nu zover?

Jij moet de oprukkende Sovjet troepen in Duitsland stoppen. De overwinning hangt af van de prestatie van het basis wapen bij niet-nucleaire, mechanische oorlogsvoering: de Abrams M1A1 Aanvals Tank!

De vernieuwde Abrams Aanvals Tank die de Verenigde Staten pas hebben geplaatst, wordt gerespecteerd door de bondgenoten en gevreesd door de vijanden. Hij is het beste land-wapen dat de V.S. en de Navo hebben.

## Kolmas Maailmansota!

Onko se lopultakin tapahtunut?

Sinut on määrätty pysäyttämään Neuvostojoukkojen eteneminen Saksaan. Voitto, koneistetussa, ei-ydinsodassa, riippuu primääriaseiden suorituskyvystä: Abram M1A1 Taistelupanssarivaunusta!

Paranneltu Abram Päätaistelutankki, jonka Yhdysvallat on aivan viimeaikoina lähettänyt taistelukentille, on kunnioitettu Liitotuneissa maissa ja pelätty hirvittävämpänä maataisteluasesysteeminä Yhdysvaltain/NATOn arsenaalissa.

Its state-of-the-art battlefield technology includes thermal imaging night-sight capability and an on-board ballistic computer. Powered by a 1,500 horsepower turbine engine and armed with a 120 mm cannon for true fire-on-the-move capability, the M1A1 Abrams Main Battle Tank is 63 tons of destructive power.

You are in total command. Stay on your feet, keep alert and don't stop to sight-see. Each mission you undertake brings the Allies one step closer to victory — or defeat!

Zu modernen Kampfpanzerausrüstung gehören Infrarot-Nachtsichtsysteme und ein ballistischer Bordcomputer. Angetrieben von einem 1.500 PS starken Turbinenmotor und bewaffnet mit einer 120 mm Kanone, die während der Fahrt feuern kann, stellt der Abrams Kampfpanzer M1A1 63 Tonnen destruktiver Kraft dar.

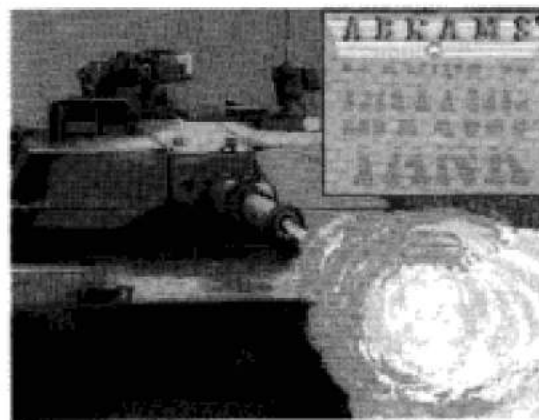
Sie haben die Befehlsgewalt. Bleiben Sie auf den Beinen, bleiben Sie wachsam, und machen Sie keine Sightseeing-Pause. Jede Ihrer Missionen bringt die Alliierten dem Sieg einen Schritt näher — oder der Niederlage!

Sa technologie de pointe inclut aussi bien des armes aux capacités de détection nocturne thermographique et un ordinateur de bord balistique. D'une puissance de 1500 chevaux et équipé d'un canon de 120 mm, possédant une réelle capacité de tir sur les objets mouvants, le char d'assault Abrams M1A1 représente, pour ainsi dire, 63 tonnes de puissance destructive.

Et vous êtes le chef de ce char. Tenez-vous prêt et à l'affût. Ce n'est pas le moment de dormir. Chaque mission que vous entreprenez fait avancer les alliés vers la victoire — ou la défaite!

Su modernísima tecnología incluye la capacidad de formar imágenes basadas en la diferencia de temperatura y una computadora balística. Con un motor de 1.500 caballos de potencia y un cañón de 120 mm, el carro de combate M1A1 Abrams constituye 63 toneladas de potencia destructiva.

Su control es total, Esté alerta y no se despiste. Cada misión, acercará un poquito más la victoria -o la derrota.





La sua avanzata tecnologia nel campo di battaglia include capacità di vista notturna con immagini termiche e computer balistico a bordo. Rinforzato con un motore a turbina di 1.500 cavalli e armato di un cannone a 120 mm per una reale capacità di colpire in movimento, il carro armato da battaglia ABRAMS M1A1 è 63 tonnellate di potere distruttivo.

Voi avete il comando generale. Contate solo sulle vostre forze, tenetevi all'erta e mantenete lo sguardo attento. Ogni missione che intraprendete porta gli alleati un passo più vicino alla vittoria — o alla sconfitta!

M1:ans hyper-moderna krigsteknologi har både värmekänsligt mörkersikte och inbyggd ballistisk dator. Med sin 1500 hästkrafters turbinmotor och beväpnad med en 120mm:s kanon, för bästa möjliga förutsättningar för avfyrning i rörelse, är stridsvagnen M1A1 Abrams 63 ton av förödande kraft.

Du har full kontroll. Håll dig uppe, var alltid beredd och håll alltid god utsikt. För varje uppdrag du tar dig an tas de allierade ett steg närmare seger — eller nederlag!

Zijn modernste slagveld-technologie bevat onder andere thermische nachtkijkers en een in-boord ballistieke computer. Aangedreven door een 1.500 Paardekracht turbine motor en uitgerust met een 120 mm kanon voor directe actie, is de 63 ton wegende M1A1 Abrams Aanvals Tank een brok vernietigingskracht.

Jij hebt het totale commando. Blijf overeind, wees op je hoede en stop niet om wat rond te kijken. Elke missie die je maakt brengt het bondgenootschap dicht bij de overwinning — of de nederlaag!

Sen lähestulkoon taiteellinen taistelukenttä teknologia sisältää lämpökuva yötähtäyskyvyn sekä ballistisen tietokoneen. Varustettuna 1500 hevosvoimaisella turbiinimoottorilla ja aseistettu 120 mm tykillä, jolla on kyky tarkkaan tulitukseen liikuttaessa, M1A1 Abramian Päätaistelupanssarivaunu on 63 kiloa tuhoavaa voimaa.

Olet täydellisessä komentoasemassa. Seiso tukevasti jaloillasi, ole varuillasi äläkä pysähdy katselemaan nähtävyyksiä. Jokainen tehtävä, jota lähdet suorittamaan, vie Liittoutuneet askelta lähemmäksi voittoa - tai häviötä!

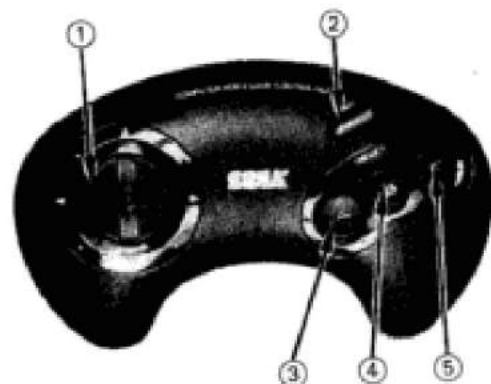
## Take Control!

### ① D (Directional) Button

- Press up or down to highlight the choices in a menu or selection window.
- Press left or right to change the settings of a highlighted choice.
- Press in any direction to move the tank in Hull Control, or move the turret in Turret Control.

### ② Start Button

- Press to advance through the opening screens.
- In the Game Selection and Motor Pool screens, press to start the game.
- During play, press to pause the game. Press again to resume play.



## Spielsteuerung

### ① Richtungstaste

- Nach oben oder unten drücken, um in einem Menü oder Wählfenster eine Wahl hervorzuheben.
- Nach links oder rechts drücken, um die Einstellungen einer Wahl zu ändern.
- In jede Richtung drücken, um den Panzer bei Fahrsteuerung, oder den Turm bei Turmsteuerung zu bewegen.

### ② Starttaste

- Drücken, um durch die Anfangsbildschirme zu fahren.
- Im Spielwahl- oder Fahrzeugpark-Bildschirm zum Starten des Spiels drücken.
- Beim Spiel drücken, um das Spiel zu stoppen. Erneut drücken, um weiterzuspielen.

## Aux commandes !

### ① Touche de direction (Touche D)

- Appuyez sur le haut ou le bas pour souligner votre choix sur l'écran du menu et de sélection.
- Appuyez sur la gauche ou la droite pour modifier votre choix.
- Appuyez dans une direction quelconque pour déplacer le char ou la tourelle mobile.

### ② Touche Start

- Appuyez dessus pour faire défiler les écrans.
- Lorsque les écrans de sélection de partie ou de parc de véhicules apparaissent, appuyez dessus pour commencer la partie.
- Pendant la partie, appuyez dessus pour faire une pause. Appuyez de nouveau dessus pour reprendre la partie.

## Toma de control

### ① Botón de dirección (Botón D)

- Presiónelo hacia arriba o hacia abajo para que resalte lo que usted haya elegido en un menú o pantalla de selección.
- Presiónelo hacia la derecha o hacia la izquierda para cambiar el resalto de lo que ha elegido.
- Presiónelo en cualquier dirección para mover el carro de combate en Hull Control o la torreta en Turret Control.

### ② Botón de comienzo del juego

- Presiónelo para avanzar por las pantallas de apertura.
- En las pantallas Game Selection y Motor Pool, presione este botón para comenzar el juego.
- Durante el juego, presione este botón para hacer una pausa. Presiónelo de nuevo para reanudar el juego.



## **Prendete i comandi!**

### **① Tasto direzionale (Tasto D)**

- Premerlo in alto o in basso per evidenziare le scelte sul display del menu o delle selezioni.
- Premerlo a sinistra o a destra per cambiare le regolazioni di una scelta evidenziata.
- Premerlo in qualsiasi direzione per muovere il carro armato nel Comando di Scafo, o muovere la torretta nel Comando di Torretta.

### **② Tasto di inizio gioco**

- Premerlo per avanzare nei schermi aperti.
- Negli schermi di Selezione Gioco o Motore a Pozzetto, premerlo per iniziare il gioco.
- Durante il gioco, premerlo per fare una pausa. Premerlo di nuovo per riprendere a giocare.

## **Ta kommandot!**

### **① Styrkulan D (riktkulan)**

- Vicka styrkulan D uppåt eller nedåt för att få dina val på en meny, eller i en valruta, att lysa upp.
- Vicka styrkulan åt höger eller åt vänster för att välja mellan alternativen för ett upplyst val på en valmeny.
- Vicka styrkulan D i valfri riktning (i pilarnas riktningar) för att styra stridsvagnen (HULL CONTROL) eller stridsvagnstornet (TURRET CONTROL).

### **② Startknappen**

- Tryck på startknappen för att bläddra igenom öppningsscenerna.
- Tryck på startknappen för att börja spela när menyn för val av spelsätt GAME SELECTION eller verkstadshallarna visas.
- Tryck på startknappen när du vill ta en paus under spelets gång. Tryck igen på startknappen när du vill fortsätta spela.

## **De Besturing!**

### **① Richting Toets (R-toets)**

- Druk op omhoog of omlaag om de keuzes op een menu of keuzescherf te verlichten.
- Druk op links of rechts om de instelling van de keuzes te veranderen.
- Druk in elke richting om de tank te besturen of om het vizier in de Vizier Control te bewegen.

### **② Start Toets**

- Druk hierop om door te gaan op de verhaalschermen.
- Druk hierop om bij het Spelkeuze scherm en het Motor Pool scherm het spel te starten.
- Druk hierop om tijdens het spelen te pauzeren. Druk nog een keer om weer verder te spelen.

## **Ota ohjat kasiisi!**

### **① D (Ohjaus)-Nappula**

- Paina alas tai ylös saadaksesi valinnat menulta tai valintaluukusta kirkkaasti valaistuiksi.
- Paina vasemmalle tai oikealle vaihtaaksesi kirkkaasti valaistun valintasi taustan.
- Paina mihin suuntaan tahansa liikuttaaksesi tankkia Runko-kontrollissa tai liikuttaaksesi tykkitornia Panssaritorni-kontrollissa.

### **② Aloitusnappula**

- Paina läpäistäksesi avausruudut.
- Pelinvalinta-ja Motor Pool-ruuduissa paina aloittaaksesi peli.
- Pelin aikana paina keskeyttääksesi pelinkulku. Paina uudelleen jatkaaksesi pelaamista.

### ③ Button A

- Press to quickly skim through the opening screens and conversation screens.
- Press to check a highlighted selection in a window.
- Press to fire a weapon during battle.

### ④ Button B

- Press quickly to frame a target in the TADS (Target Acquisition and Designation System) box. Press quickly again to frame a different target.
- Press and hold down to lock-on to the framed target.

### ⑤ Button C

- On the Demo screen, press to open the highlighted menu. Press again to close the menu.

### ③ Taste A

- Drücken, um schnell durch die Anfangs- und Erzählungsbildschirme zu fahren.
- Drücken, um eine hervorgehobene Wahl in einem Fenster zu prüfen.
- Drücken, um im Kampf eine Waffe abzufeuern.

### ④ Taste B

- Drücken, um schnell ein Ziel im TADS (Zielsuch- und Identifikationssystem) zu finden. Schnell erneut drücken, um ein anderes Ziel zu finden.
- Drücken, und gedrückt halten, um das Waffensystem auf das eingerahmte Ziel einzustellen, so daß es festgehalten wird.

### ⑤ Taste C

- Im Demonstrationsschirm drücken, um das Menü zu öffnen. Erneut drücken, um das Menü zu schließen.

### ③ Touche A

- Appuyez dessus pour faire défiler rapidement tous les écrans d'ouverture et de dialogue.
- Appuyez pour vérifier un choix effectué sur un écran.
- Appuyez dessus pour tirer d'une arme pendant la bataille.

### ④ Touche B

- Appuyez rapidement pour encadrer un but dans la case TADS (Système d'acquisition et de designation de but).
- Appuyez rapidement de nouveau pour encadrer un nouveau but.

### ⑤ Touche C

- Sur l'écran de démonstration, appuyez sur cette touche pour afficher le menu. Appuyez de nouveau pour l'annuler.

### ③ Botón A

- Presiónelo para pasar rápidamente por las pantallas de apertura y pantallas de conversación.
- Presiónelo para comprobar la selección que resalta en una ventana.
- Presiónelo para disparar un arma durante la batalla.

### ④ Botón B

- Presiónelo rápidamente para encuadrar un blanco en el cuadro TADS (Sistema de Designación y Adquisición de Blancos). Presiónelo de nuevo rápidamente para encuadrar un blanco diferente.
- Presiónelo de forma continua para seguir automáticamente el blanco.

### ⑤ Botón C

- En la pantalla Demo, presiónelo para entrar en el menú que resalta. Presiónelo de nuevo para salir del menú.



### ③ Tasto A

- Premerlo per passare attraverso gli schermi aperti e gli schermi di conversazione.
- Premerlo per controllare la selezione evidenziata in una finestra.
- Premerlo per lanciare un'arma durante la battaglia.

### ④ Tasto B

- Premerlo velocemente per inquadrare un obiettivo nella scatola TADS (Sistema di acquisizione e designazione bersaglio). Premerlo velocemente di nuovo per inquadrare un altro bersaglio.
- Tenerlo premuto per bloccare un bersaglio inquadrato.

### ⑤ Tasto C

- Sullo schermo Dimostrazione, premerlo per aprire il menu evidenziato. Premerlo di nuovo per chiudere il menu.

### ③ Knappen A

- Tryck på knapp A för att snabbt bläddra förbi öppnings- och genomgångsscenerna.
- Tryck på knapp A för att mata in ett upplyst val på en valmeny.
- Tryck på knapp A för att avfyr vapen i strid.

### ④ Knappen B

- Tryck in knapp B och släpp upp knappen med detsamma för att rama in ett mål med MOM- (system för Målsökning Och Markering av mål) rutan. Tryck in knapp B och släpp upp knappen med detsamma för att få MOM-rutan att rama in ett nytt mål.
- Tryck ner knapp B, och håll kvar, för att låsa siktet vid det inramade målet.

### ⑤ Knappen C

- Rubrikerna på de olika valmenyerna lyses upp i tur och ordning på öppningsscenen valmeny. Tryck på knapp C för att välja någon av rubrikerna CREW/AMMO/ARMAMENT på öppningsscenen valmeny. Tryck igen på knapp C för att gå ifrån en valmeny tillbaka till öppningsscenen.

### ③ Toets A

- Druk hierop om snel door het beginverhaal en de gesprekken te lopen.
- Druk hierop om een opgelichte keuze in een scherm te bekijken.
- Druk hierop om tijdens een gevecht met een wapen te schieten.

### ④ Toets B

- Druk hier snel op om op een doel te richten op het TADS (Doel Zoeker en Richting Systeem) scherm. Druk snel nog een keer om op een ander doel te richten.
- Houdt hem langer ingedrukt om het gerichte doel vast te houden.

### ⑤ Toets C

- Druk hierop tijdens het Demo scherm om het gekozen menu te bekijken. Druk nog een keer om het menu weer weg te halen.

### ③ Nappula A

- Paina, jotta pääset avaus-ja keskusteluruutujen lapi nopeasti.
- Paina tarkistaaksesi kirkkaasti valaistu valinta ikkunassa.
- Paina ampuaksesi taistelun aikana.

### ④ Nappula B

- Paina nopeasti kehystääksesi kohde Kohteen Etsintä ja Määräämissysteemi (TADS) laatikossa. Paina nopeasti uudelleen vielä kerran kehystääksesi toisen kohteen.
- Paina ja pidä alaspainettuna lukitaksesi kehystetyn kohteen.

### ⑤ Nappula C

- Esittelyruudussa, paina avataksesi kirkkaasti valaistu menu. Paina uudelleen sulkeaksesi menu.

- On a station screen, press to open the Station Control menu. Press again to close the menu.

#### ⑥ Reset Button (on console)

- Restarts the game from the Sega screen.

## Mission Objectives

As commander of the M1A1 Abrams Main Battle Tank — the M1 — you will lead your crew into eight missions in the WWII campaign. During the missions, you will face the Soviet Union's most dangerous war machines.

Each mission contains specific goals that you must complete in order to succeed. Your overall objectives are those of any military commander in combat. On the attack, destroy the enemy and shatter his will to fight. On the defense, create the opportunity to attack.

- Bei einem Stationsbildschirm drücken, um das Station-Control-Menü zu öffnen. Erneut drücken, um das Menü zu schließen.

#### ⑥ Rückstelltaste (an der Konsole)

- Startet das Spiel neu vom Sega-Bildschirm.

## Aufgaben der Mission

Als Kommandant des M1A1 Abrams Kampfpanzers — kurz M1 genannt — führen Sie Ihre Besatzung bei acht Missionen in dritten Weltkrieg an. Bei diesen Missionen begegnen Sie den gefährlichsten Kriegsmaschinen der Sowjetunion.

Jede Mission hat spezifische Aufgaben, die sie erledigen müssen, um erfolgreich zu sein. Ihre Aufgabe insgesamt ist die gleiche wie sie jeder Kommandant im Kampf hat. Beim Angriff sollen Sie den Feind zerstören und ihm seinen Willen zu kämpfen nehmen. Bei der Verteidigung sollen Sie sich eine Chance verschaffen, anzugreifen.

- Sur l'écran-station, appuyez dessus pour afficher le menu de commande des stations. Appuyez de nouveau pour l'annuler.

#### ⑥ Touche de réinitialisation (sur la console)

- Relance la partie à partir de l'écran Sega.

## Objectifs

En tant que chef du char Abrams M1A1 — aussi appelé le M1 — vous devrez conduire votre équipage à travers huit missions au cours de la campagne WWII où vous ferez face aux plus meurtrières machines de guerre de l'Union Soviétique.

Chaque mission possède des buts bien particuliers que vous devrez atteindre dans l'ordre pour réussir. Vos objectifs d'ensemble sont ceux de tout commandant militaire au cours d'un combat. Lors d'une attaque, il s'agit de détruire l'ennemi et de briser son moral. En défensive, il s'agit de découvrir la première opportunité de passer à l'attaque.

- En la pantalla Station, presiónelo para entrar en el menú Station Control. Presiónelo de nuevo para salir del menú.

#### ⑥ Botón de reposición (en la consola)

- Reanuda el juego desde la pantalla Sega.

## Objetivos de la misión

Como comandante del carro de combate M1A1 Abrams -el M1- usted y su tripulación tomarán parte en ocho misiones de la Tercera Guerra Mundial. Durante las misiones, se enfrentará a las máquinas de guerra más peligrosas de la Unión Soviética.

Cada misión tiene objetivos específicos que usted debe cumplir. Sus objetivos en general son los mismos que los de cualquier comandante en el campo de batalla. Durante el ataque, destruir al enemigo y anular su voluntad de luchar. A la defensiva, crear la oportunidad de atacar.



- Su un menu di Postazione, premerlo per aprire il menu Comando Postazione. Premerlo di nuovo per chiudere il menu.

## ⑥ Tasto di azzeramento (sulla console)

- Per ricominciare il gioco dallo schermo Sega.

## Obiettivi della missione

Come comandante del carro armato da battaglia ABRAMS M1A1 — l'M1 — porterete il vostro equipaggio attraverso otto missioni nella campagna della Terza Guerra Mondiale. Durante le missioni affronterete le più pericolose macchine da guerra dell'Unione Sovietica.

Ogni missione contiene degli obiettivi specifici che voi dovrete completare per continuare. I vostri obiettivi generali sono quelli di ogni comandante militare in combattimento. In attacco, distruggere il nemico e annientare la sua voglia di combattere.

- Tryck på knapp C för att lämna en stridsvagnsplats/spelbild och gå till valmenyn STATION CONTROL för val av ny plats/spelbild i stridsvagnen. Tryck igen på knapp C för att gå ifrån menyn STATION CONTROL till den plats/spelbild du valt.

## ⑥ Nollställningsknappen (på speldatorn)

- Spelet börjar om igen fr.o.m. öppningsscenen med Segas varumärke.

## De olika uppdragens syfte

Som befälhavare på stridsvagnen M1A1 Abrams, M1:an, kommer du att leda din besättning igenom åtta uppdrag under Tredje världskriget. Uppdragen kommer att ställa dig ansikte mot ansikte med Sovjetunionens farligaste vapen.

Varje uppdrag har sina speciella uppgifter du måste klara av för att uppdraget skall lyckas. Dina allmänna uppgifter är de samma som för alla befälhavare i krig. Utplåna fienden. Bryt ner hans stridsvilja vid attack och skapa möjligheter till motattack i försvarsställning.

- Druk hierop bij het Station scherm om het Station Control menu te zien. Druk nog een keer om het menu weer weg te halen.

## ⑥ Reset Toets (op de computer)

- Start het spel weer vanaf het Sega scherm.

## Doel van de Missies

Je moet als commandant van de M1A1 Abrams Aanvals Tank — de M1 — jouw bemanning door acht verschillende missies in WO III leiden. Tijdens deze missies kom je tegenover de gevaarlijkste oorlogsmachines van de Sovjet Unie te staan.

Elke missie heeft bepaalde doelen die je moet halen om die missie goed af te ronden. De gemiddelde opdrachten zijn hetzelfde als een normale tank commandant zou krijgen. Steeds aanvallen, de vijand vernietigen en zijn vechtlust breken. Als je moet verdedigen, probeer je om zo snel mogelijk weer aan te vallen.

- Asemaruudussa paina avataksesi Asenientarkkailu menu. Paina uudelleen sujkeaksesi menu.

## ⑥ Reset Nappula (Ohjauspöydällä)

- Aloittaa pelin uudelleen Segaruudusta.

## Tehtävien Tavoitteena

M1A1 Abramin Päätaistelupanssarivaunun komentajana johdat joukkosi kahdeksaan tehtävään Kolmannen Maailmansodan Taisteluissa. Tehtävien aikana tulet kohtaamaan Neuvostoliiton vaarallisimmat sotakoneet.

Jokainen tehtävä sisältää erityiskohteita, joista sinun täytyy selviytyä pystyäksesi etenemään. Tavoitteesi ovat samat kuin kenen tahansa sotapäällikön taistelussa. Hyökätessäsi tuhoa vihollinen ja pirsto sen taistelutahto. Puolustaessasi luo mahdollisuus hyökkäykseen.

Never hesitate to engage in battle. Just make sure you're not shelling allies. It won't look good on your military record. And when you can, use the right weapons for the right job.

Good luck, Commander. You'll need it!

Zögern Sie niemals beim Angriff. Aber vergewissern Sie sich immer, daß Sie nicht eigene Truppen angreifen. Das würde in Ihrer militärischen Karriere nicht sehr gut aussehen. Und verwenden Sie immer die richtigen Waffen für den betreffenden Job.

Viel Glück, Kommandant. Sie werden es brauchen!

N'hésitez jamais à vous engager dans la bataille. Mais faites attention de ne pas bombarder vos propres alliés. Vos records militaires en prendraient un coup. Et dans la mesure du possible, utilisez la bonne arme au bon moment.

Bonne chance, Commandant. C'est le moins qu'on puisse vous souhaiter!

No dude en entrar en combate. Asegúrese solamente de que no bombardea a sus propios aliados. Esto no le irá bien a su carrera militar. Cuando pueda, utilice las armas más apropiadas para hacer un buen trabajo.

Buena suerte comandante, la necesitará.

## The Demo Screen

Press Start at the Title screen to begin a technical survey of your crew, ammunition, and armament. Watch as your M1 battle tank rolls into view on the Demo Screen.



## Der Demonstrationsbildschirm

Drücken Sie die Starttaste beim Titelbildschirm, um einen technischen Überblick über Ihre Besatzung, Munition und Bewaffnung zu verschaffen. Sehen Sie, wie Ihr M1 Kampfpanzer in den Bildschirm rollt.

## Ecran de démonstration

Appuyez sur l'écran Start ou l'écran-titre pour effectuer le contrôle technique de votre équipage, de vos munitions et des différentes armes. Observez bien le M1 qui défile sur l'écran de démonstration.

## La pantalla Demo

Cuando aparezca la pantalla del título, presione el botón de comienzo del juego para iniciar un estudio técnico de su tripulación, munición y armamento. Observe cómo su carro de combate M1 va apareciendo en la pantalla Demo.

In difesa, creare l'opportunità per un attacco. Non esitate a impegnare battaglia. Fate solo attenzione a non colpire gli alleati. Non farebbe una bella impressione per vostra carriera militare. Quando potete, usate la giusta arma per il giusto lavoro.

Buona fortuna, Comandante. Ne avrete bisogno!

Tveka aldrig att ge dig in i strid, men försäkra dig om att du inte skjuter på de allierade — det skulle inte se bra ut i din militära meritlista. Om och när du kan, använd de vapen som passar bäst i varje speciell situation.

Lycka till! Det kommer att behövas!

Aarzel nooit om een gevecht aan te gaan. Let er wel op dat je geen vrienden aanvalt. Dat is niet echt de bedoeling. Probeer ook altijd de juiste wapens te gebruiken.

Veel geluk, Commandant. Je zult het nodig hebben!

Älä ikinä epäröi ottaa osaa taisteluun. Pidä vain huoli, ettet ammu kranaatteja Liittoutuneiden joukkoihin. Se ei näyttäisi hyvältä ansiolistallasi. Ja kun pystyt, käytä oikeita aseita oikeaan työhön.

Paljon onnea, Komentaja. Sitä tulet tarvitsemaan!

## Schermo di Dimostrazione

Premere START allo schermo del Titolo per iniziare la valutazione tecnica del vostro equipaggio, munizioni, e armi. Guardate come il vostro carro armato da battaglia M1 viene visualizzato nello Schermo di Dimostrazione.

## Öppningsscenen

Tryck på startknappen, när rubrikscenen visas, för att börja en teknisk översikt av din besättning, dina vapen och ditt pansar. Se hur din stridsvagn M1 rullar fram i sikte i öppningsscenen.

## Het Demo Scherm

Druk bij het Titelscherm op Start om een technisch overzicht van je bemanning, ammunitie en bepantsering te krijgen. Kijk hoe je M1 aanvals tank het Demo Scherm op rolt.

## Esittelyruutu

Paina aloitusta ja otsikkoruutu aloittaa miehistösi, panostesi ja aseistuksesi teknisen tarkastuksen. Katso kuinka M1 Tankki rullaa esiin Esittelyruudussa.



① Crew Menu

② Ammo Menu

③ Armament Menu

① Besatzungsmenü

② Munitionsmenü

③ Bewaffnungsmenü

① Menu Equipage

② Menu Munitions

③ Menu Armes

① Menú de tripulación

② Menú de munición

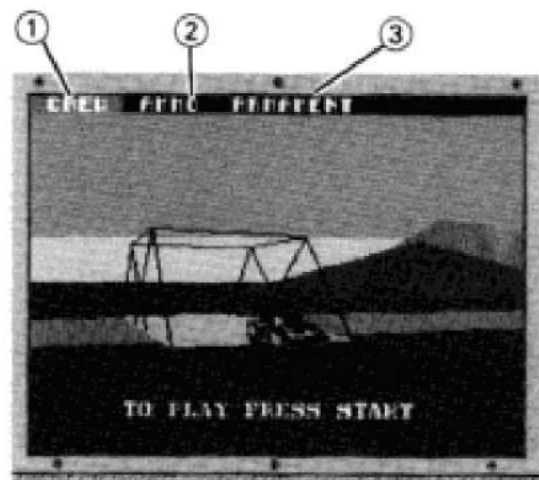
③ Menú de armamento

The Demo Screen has three menu options: Crew, Ammo, and Armament. Press the D-Button left or right to highlight a menu. Then press Button A to see it. When a menu window is open, press any button to close it and continue the demo.

Der Demonstrationsschirm hat drei Menüoptionen: Besatzung, Munition und Bewaffnung. Drücken Sie die Richtungstaste nach links oder rechts, um ein Menü hervorzuheben. Dann drücken Sie die Taste A, um es zu sehen. Wenn ein Menüfenster geöffnet ist, drücken Sie eine beliebige Taste, um es zu schließen und die Demonstration fortzusetzen.

Le menu de démonstration offre trois options: Equipage, Munitions et Armes. Appuyez sur la gauche ou la droite de la touche D pour choisir un menu. Appuyez ensuite sur la touche A pour l'afficher. Lorsqu'un menu est ouvert, appuyez sur une touche quelconque pour l'annuler et la démonstration continue.

La pantalla Demo tiene tres menús: Crew, Ammo y Armament. Presione el botón D hacia la derecha o hacia la izquierda para que resalte un menú. Luego, presione el botón A para verlo. Cuando se encuentre abierta una ventana de menú, presione cualquier botón para cerrarla y continuar con la pantalla Demo.



① Menu dell'Equipaggio

② Menu delle Munizioni

② Menu delle Armi

Il Menu di Dimostrazione ha tre opzioni: Equipaggio, Munizioni, Armi. Premere il tasto D a sinistra o destra per evidenziare un menu. Premere quindi il tasto A per vederlo. Quando la finestra di un menu è aperta, premere un tasto qualunque per chiuderla e continuare la dimostrazione.

① Menyn CREW (för val av plats i stridsvagnen CREW STATIONS)

② Menyn AMMO (för val av ammunition)

③ Menyn ARMAMENT (för val av pansar)

Det finns tre rubriker på valmenyer att välja mellan på öppningsscenens valmeny: menyn CREW (för val av uppgift i stridsvagnen), menyn AMMO (för val av ammunition) och menyn ARMAMENT (för val av pansar). Vicka styrkulan D, åt höger eller åt vänster, för att lysa upp och välja någon av valmenyernas rubriker. Tryck på knapp A för att mata in ditt val och gå till den valda menyn. Tryck på valfri knapp för att lämna en valmeny och gå tillbaka till öppningsscenens valmeny.

① Bemanning Menu

② Ammo Menu

③ Pantser Menu

Het Demo Scherm heeft drie keuzes: Bemanning (Crew), Ammunitie (Ammo) en Bepantsering (Armament). Kies met links of rechts op de R-toets het juiste onderdeel. Druk dan op toets A om dat te zien. Als je het menu scherm ziet, moet je op één van de toetsen drukken om verder te gaan met de demo.

① Miehistömenu

② Ammusmenu

③ Aseistusmenu

Esittelyruudussa on kolme menun valintamahdollisuutta: miehistö, ammus ja aseistus. Paina D-Nappulaa vasemmalle tai oikealle saadaksesi joku menuista kirkkaasti valaistuksi. Paina sitten Nappulaa A, jotta näet sen. Kun menu ikkuna on auki, paina mitä tahansa nappulaa sulkeaksesi sen ja jatka esittelyä.

## Crew Menu

Selecting Crew opens a window that shows your crew and their color-coded stations in the tank. Your four-man crew consists of the Driver, the Gunner, the Loader, and you, the CO (Commanding Officer, also known as TC, Tank Commander).

## Besatzungsmenü

Zum Wählen der Besatzung öffnen Sie ein Fenster, das Ihre Besatzung deren farbcodierte Positionen im Panzer zeigt. Ihre vierköpfige Besatzung besteht aus dem Fahrer, dem Schützen, dem Lader und Ihnen, dem Kommandanten (auch CO (Commanding Officer) oder TC (Tank Commander) genannt).

## Menu Equipage

La sélection "Equipage" permet d'ouvrir une fenêtre qui affiche votre équipage et le code coloré de positionnement dans le char. L'équipage comprend quatre personnes: le pilote, le tireur, le chargeur et vous-même l'OC (l'officier commandant aussi appelé CC ou chef de char).

## Menú Crew

Al seleccionar Crew se abre una ventana que muestra su tripulación y sus puestos (codificados con colores) en el carro de combate. Su tripulación consiste en el conductor, el artillero, el cargador de munición y usted, el CO (oficial al mando, también conocido como TC, comandante de carro de combate).

## Ammo Menu

Select Ammo to see its menu of three choices: AX, HEAT, and Sabot. Press the D-Button down or up to highlight a choice, then press Button A.

## Munitionsmenü

Wählen Sie Munition entsprechend den drei Menüwahlen: AX, HEAT und SABOT. Drücken Sie die Richtungstaste nach oben oder unten, um eine Wahl hervorzuheben, und drücken Sie dann Taste A.

## Menu Munitions

Sélectionner "Munitions" pour voir les trois choix du menu: AX, HEAT et Sabot. Appuyez sur le haut ou le bas de la touche D pour effectuer un choix, puis, appuyez sur la touche A.

## Menú Ammo

Seleccione Ammo para ver su menú de tres puntos: AX, HEAT y SABOT. Presione el botón D hacia arriba o hacia abajo para que resalte su elección, y luego presione el botón A.





## Menu dell'equipaggio

Selezionando Crew (equipaggio) si apre una finestra che visualizza il vostro equipaggio e le loro postazioni codificate per colore nel carro armato. Il vostro equipaggio è formato da quattro elementi il Guidatore, il Cannoniere, il Caricatore, e voi, il CO (l'Ufficiale in comando, conosciuto anche come TC, Comandante del Carro armato).

## Menu delle Munizioni

Selezionare Ammo (munizioni) per vedere il menu con tre scelte: AX, HEAT, e SABOT. Premere il tasto D in basso o in alto per evidenziare una scelta, premere quindi il tasto A.

## Menyn CREW (CREW STATIONS)

Efter att du valt menyn CREW visas en bild på din besättning och deras färgkodade platser i stridsvagnen. Din fyra mans besättning utgörs av föraren DRIVER, skytten GUNNER, laddaren LOADER och dig, befälhavaren CO.

## Menyn AMMO

Efter att du valt menyn AMMO visas en ny meny för val mellan tre olika sorters ammunition: AX, HEAT och SABOT. Vicka styrkulan D uppåt eller nedåt för att lysa upp en av sorterna och tryck sedan på knapp A för att mata in ditt val.

## Bemanning Menu

Als je voor 'Crew' kiest zie je je bemanning en door hun kleur zie je waar ze in de tank zitten. Je hebt vier mannen. De Bestuurder, de Schutter, de Lader en jij, de CO (Commanderende Officier, ook wel de TC, Tank Commandant).

## Ammo Menu

Kies voor Ammo om de drie keuzes te zien: AX, HEAT en SABOT. Druk op omhoog of omlaag om de juiste keuze te verlichten en druk daarna op toets A.

## Miehistömenu

Valitsemalla Miehistön (Crew) aukeaa ikkuna, joka esittelee sinulle miehistösi ja heidän värikoodatut asemansa tankissa. Nelihenkinen miehistösi koostuu Ajajasta, Tykkimiehestä, Lataajasta ja sinusta, Komentavasta Upseerista (CO, tunnetaan myös Tankin Komentajana, TC).

## Ammusmenu

Valitse Ammus (Ammo) nähdäksesi menun kolme vaihtoehtoa: AX, HEAT ja Sabotti. Paina D-Nappulaa alas tai ylös valaistaksesi valintasi ja paina sitten Nappulaa A.



A window will open describing that type of ammunition. You'll see its name, specs, and description. On the right of the window you'll see its non-deployed and deployed views. You'll also see the color code for finding its ammo switch on your Gunner's display. Press any button to close the window and select another type of ammo or continue the demo.

① **AX**

Choose this to see information on the anti-helicopter and long-range armor piercing ammunition.

② **HEAT**

Selecting this shows information about your high-explosive anti-tank warheads.



Ein Fenster wird geöffnet, das den Munitionstyp beschreibt. Sie sehen die Bezeichnung, die technischen Daten und eine Beschreibung. Rechts im Fenster sehen Sie, ob sie eingelegt oder nicht eingelegt ist. Sie sehen außerdem den Farbcode, um den Munitionsschalter im Schießdisplay zu finden. Drücken Sie eine beliebige Taste, um das Fenster zu schließen und wählen Sie einen anderen Munitionstypen, oder setzen Sie die Demonstration fort.

## ① AX

Wählen Sie diesen Punkt, um Informationen über Anti-Helikopter und weitreichende panzerbrechende Munition zu finden.

② **HEAT**

Wählen Sie diesen Punkt, um Informationen über Ihre hochexplosiven Anti-Panzerwaffen (abgekürzt HEAT) zu finden.

Une fenêtre s'ouvre et indique le type de munitions. Vous pouvez voir leurs noms, spécifications et description. Sur la gauche de la fenêtre vous pouvez en avoir une vue interne et externe. Vous pouvez voir également le code de couleur pour trouver le commutateur de munitions sur l'affichage du tireur. Appuyez sur une touche quelconque pour sélectionner un autre type de munition ou continuer la démonstration.

## ① AX

Choisir AX pour obtenir des informations au sujet des missiles longue-portée et anti-hélicoptère.

② **HEAT**

Vous obtiendrez les informations nécessaires au sujet des ogives explosives anti-char.

Se abrirá una ventana que describe el tipo de la munición. Verá su nombre, especificaciones y descripción. En la derecha de la ventana verá si la munición está desplegada o no. También verá el código de color para encontrar el conmutador de munición en el visualizador del artillero. Presione cualquier botón para cerrar la ventana y seleccionar otro tipo de munición o continuar con la demostración.

## ① AX

Elija esto para ver la información relacionada con la munición contra helicópteros y la munición de largo alcance contra vehículos blindados.

② HEAT

Al elegir esto se muestra información sobre la munición antitanque altamente explosiva.



### ③ SABOT

Choose this to find out about short-range armor-piercing ammunition.

**Note:** See the **Ammunition** section for more details.

## Armament Menu

Select Armament to see its menu with these choices: COAX, Cannon, and Smoke. Press the D-Button down or up to highlight a choice, and then press Button A.

You'll see a window describing the armament with its name, specs and details. On the right you'll see its position on the tank, and a close up of the weapon. Press any button to close the window and select another type of armament or continue the demo.

③



### ③ SABOT

Wählen Sie diesen Punkt, um Informationen über panzerbrechende Nahwaffen (abgekürzt SABOT) zu finden.

**Hinweis:** Siehe Abschnitt **Munition** für weitere Einzelheiten.

## Bewaffnungsmenü

Wählen Sie die Bewaffnung entsprechend den drei Angeboten im Menü: COAX, CANNON und SMOKE. Drücken Sie die Richtungstaste nach oben oder unten, um eine Wahl hervorzuheben, und drücken Sie dann Taste A.

Sie sehen ein Fenster, das die Bewaffnung mit Namen, technischen Daten und Details beschreibt. Rechts sehen Sie die Position im Panzer und eine Nahaufnahme der Waffe. Drücken Sie eine beliebige Taste, um einen anderen Bewaffnungstyp zu sehen oder die Demonstration fortzusetzen.

### ③ SABOT

Choisissez cette fenêtre pour rechercher des ogives courte portée.

**Remarque:** Voir la section "Munitions" pour plus de détails.

## Menu Armes

Sélectionnez "Armes" pour voir les différents choix que l'écran vous offre: COAX, CANNON et SMOKE. Appuyez sur le haut ou le bas de la touche D pour souligner votre choix, puis appuyez sur la touche A.

Une fenêtre est affichée décrivant le nom des armes, leurs spécifications et autres détails. Sur la gauche vous pouvez voir la position du char et un gros-plan de l'arme choisie. Appuyez sur une touche quelconque pour fermer la fenêtre et sélectionner un autre type d'arme ou continuez la démonstration.

### ③ SABOT

Elija esto para ver información sobre la munición de corto alcance contra vehículos blindados.

**Nota:** Vea la sección "**Munición**" para obtener más detalles.

## Menú Armament

Seleccione Armament para ver su menú de tres puntos: COAX, CANNON y SMOKE. Presione el botón D hacia abajo o hacia arriba para que resalte su elección y luego presione el botón A.

Verá una ventana que describe el armamento, su nombre, especificaciones y detalles. En la derecha verá su posición en el carro de combate, y un primer plano del arma. Presione cualquier botón para cerrar la ventana y seleccionar otro tipo de armamento o continuar con la demostración.



### ③ SABOT

Sceglietela per vedere le munizioni perforanti a corto raggio.

**Nota:** Per ulteriori dettagli vedere la sezione **Munizioni**.

### Menu delle armi

Selezionare ARMAMENT (armi) per visualizzarne il menu con tre scelte: COAX, CANNON e SMOKE.

Premere il tasto D sopra o sotto per evidenziare una scelta, premere quindi il tasto A.

Vedrete una finestra descrivente le armi con il loro nome, tipo e dettagli. Sulla destra vedrete la posizione sul carro armato, e una zoomata in avvicinamento dell'arma. Premere un tasto qualunque per chiudere la finestra e selezionare un altro tipo di arma o continuare la dimostrazione.



### ③ SABOT

Efter att du valt ordet SABOT visas en ammunitionsruta med information om din pansarbrytande ammunition för kortdistans.

**OBS!** Läs under rubriken "Ordlista" för mer detaljerad information.

### Valmenyn ARMAMENT

Efter att du valt menyn ARMAMENT visas en ny meny för val av tre olika sorters vapen: COAX, CANNON och SMOKE. Vicka styrkulan D uppåt eller nedåt för att lysa upp en av sorterna och tryck sedan på knapp A för att mata in ditt val.

En vapenruta ARMAMENTS som beskriver vapnet och ger information om dess namn, typuppgifter och andra detaljer visas när du matat in ditt val. I högra delen av vapenrutan visas vapnets placering på stridsvagnen och en närbild av vapnet. Tryck på valfri knapp, när du är klar med vapenrutan, för att antingen välja en annan typ av vapen eller fortsätta din översikt.

### ③ SABOT

Kijk hier voor informatie over de korte-afstand anti-pantser munitie.

**N. B.:** Kijk bij **Munitie** voor meer details.

### Pantser Menu

Kies voor Armament voor het menu met drie keuzes: COAX, Kanon en Rook. Druk op omhoog of omlaag op de R-toets om het juiste onderdeel te kiezen en druk dan op toets A.

Je ziet dan een scherm waarop het pantser staat met zijn naam, eigenschappen en details. Rechts zie je de positie op de tank en een close-up van het wapen. Druk op een toets om het scherm weg te halen en een ander wapen te zien of verder te gaan met de demo.

### ③ Sabotti (Sabot)

Valitse tämä saadaksesi tietoja lyhyenmatkan panssareita lävistävistä ammuksista.

**Huom:** Halutessasi lisätietoja katso **Ammusosastolle (Ammunition)**.

### Aseistusmenu

Valitse aseistus nähdäksesi seuraavilla vaihtoehtoilla varustettu menu: COAX, Tykki ja Savu. Paina D-Nappulaa alas tai ylös valaistaksesi valintasi ja paina sitten Nappulaa A.

Näet ikkunan, joka kertoo aseista niiden nimet, ominaisuudet ja yksityiskohdat. Oikealla näet sen aseman tankissa ja lähikuvan aseesta. Paina mitä tahansa nappulaa sulkeaksesi ikkunan ja valitse toisen tyyppinen aseistus tai jatka esittelyä.

① **COAX**

Choose this to see information about your coaxial, close-range machine gun for firing on enemy infantry and light armor.

② **CANNON**

Selecting this shows information about your deadly accurate, fire-on-the-move ballistics.

③ **SMOKE**

Choose this to find out about your smoke-cover defense against enemy armor and missiles.

**Note:** See the **Armament** section for more details.

① **COAX**

Wählen Sie diesen Punkt, um Informationen über Ihre koaxialen Nahbereich-Maschinengewehre zum Einsatz gegen feindliche Infanterie und leichte Panzerfahrzeuge zu erhalten.

② **CANNON**

Wählen Sie diesen Punkt, um Informationen über Ihre tödlich akkuraten ballistischen Projektile, die beim Fahren abgeschossen werden können, zu erhalten.

③ **SMOKE**

Wählen Sie diesen Punkt, um Informationen über Ihre Nebelwerferverteidigung gegen feindliche Erkennung zu erhalten.

**Hinweis:** Siehe Abschnitt **Bewaffnung** für weitere Einzelheiten.

① **COAX**

A choisir pour obtenir des informations au sujet de la mitrailleuse à courte portée, servant à tirer sur l'infanterie ennemie ou les armes légères.

② **CANNON**

La sélection de cette arme vous permet d'obtenir des informations au sujet des armes balistiques d'une exactitude mortelle et atteignant même les cibles mouvantes.

③ **SMOKE (Fumée)**

A choisir lorsque vous souhaitez utiliser vos armes ou missiles fumigènes contre l'ennemi.

**Remarque:** Voir la section **ARMES** pour obtenir plus de détails.

① **COAX**

Elija esto para ver información sobre su ametralladora coaxial de corto alcance para disparar contra la infantería y vehículos ligeros.

② **CANNON**

Al seleccionar esto obtiene información sobre su precisa capacidad balística para objetos en movimiento.

③ **SMOKE**

Elija esto para obtener información sobre cómo utilizar las cortinas de humo contra las armas convencionales y misiles de sus enemigos.

**Nota:** Vea la sección **"Armamento"** para obtener más detalles.

### ① COAX

Sceglierla per vedere le informazioni sulla vostra mitragliatrice coassiale a corto raggio, per sparare sulla fanteria nemica e fare esplodere le corazzate.

### ② CANNON

Selezionarla per visualizzare le informazioni sulla vostra balistica accurata, "fuoco in movimento".

### ③ SMOKE

Sceglierla per vedere la vostra difesa a cortina fumogena contro le corazzate nemiche e i missili.

**Nota:** Per dettagli vedere la sezione **Armi**.

①



### ① COAX

Efter att du valt COAX visas en vapenruta med information om ditt koaxiala maskingevär för närstrid och eld mot fiendens infanteri och lätt pansar.

### ② CANNON

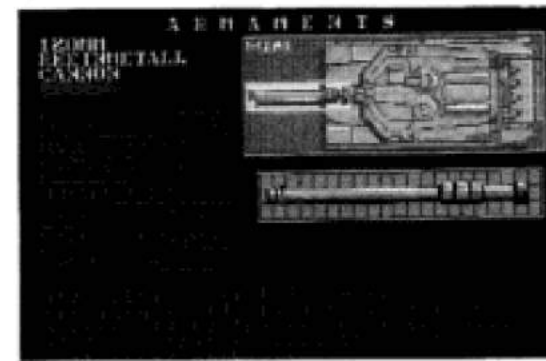
Efter att du valt CANNON visas en vapenruta med information om dina dödligt träffsäkra granater för avfyring i rörelse.

### ③ SMOKE

Efter att du valt SMOKE visas en vapenruta med information om de rökgranater du använder för att försvara dig mot fiendens vapen och robotar.

**OBS!** Läs under rubriken "**Ordlista**" för mer detaljerad information.

②



### ① COAX

Kies dit om meer te weten te komen van je Coaxial, korte afstand machinegeweer, waarmee je op de infanterie en lichte pantsers schiet.

### ② KANON

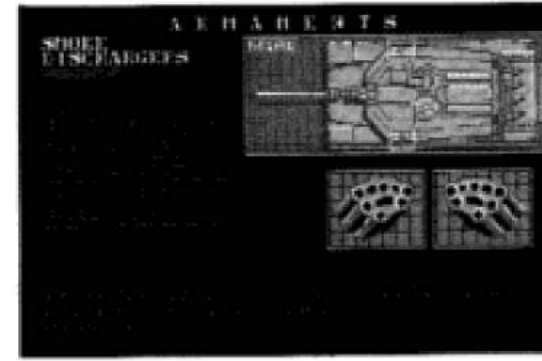
Kijk hier voor meer informatie over je dodelijk nauwkeurige, sta-of-ik-schiet wapen.

### ③ SMOKE

Kijk hier naar meer informatie over het rookgordijn om je vijand en de raketten af te leiden.

**N. B.:** Zie **Pantser** voor meer details.

③



### ① COAX

Valitse tämä saadaksesi tietoa sama-akselisesta lyhyenmatkan konekivääristä ampuaksesi vihollisen jalkaväkeä ja kevyttä panssaria.

### ② Tykki (Cannon)

Valitsemalla tämän saat tietoa kuolemantarkasta tulitusta-liikuttaessa- ballistiikasta.

### ③ Savu (Smoke)

Valitse tämä saadaksesi tietoja vihollisen panssareita ja ohjuksia vastaan suunnitellusta savuverho suojastasi.

**Huom:** Lisätietoja varten katso **Aseistus (Ammunition)** osastolle.

## Getting Started

On the Demo Screen, press Start to begin the game. A window will open with two choices for game play. Press the D-Button down or up to highlight your choice, and then press Button A.

### Try One Scenario

Choose this to undertake a single mission. This choice is excellent for command training, since you control the skill level and choose a day or night setting. This window will open:

- ① Begin
- ② Missions
- ③ Skill Level
- ④ Day/Night Setting

## Spielbeginn

Im Demonstrationsbildschirm drücken Sie die Starttaste zum Beginn des Spiels. Ein Fenster mit zwei Spieloptionen wird geöffnet. Drücken Sie die Richtungstaste nach oben oder unten, um Ihre Wahl hervorzuheben, und drücken Sie dann Taste A.

### Probieren Sie ein Szenario

Wählen Sie den Punkt "Try one Scenario", um eine einzelne Mission zu unternehmen. Diese Wahl ist hervorragend als Kommandantentraining geeignet, da Sie Ihren Könnensstand überprüfen und eine Tag- oder Nachtmission wählen können. Dieses Fenster wird geöffnet:

- ① Beginn
- ② Missionen
- ③ Könnensstand
- ④ Tages- oder Nachtmission

## Pour commencer

Sur l'écran de démonstration, appuyez sur la touche Start pour commencer la partie. Une fenêtre s'ouvre, vous donnant deux choix de partie. Appuyez sur le haut ou le bas de la touche D pour faire votre choix, puis sur la touche A.

### Essayez un scénario

Choisissez-cette option, si vous ne voulez entreprendre qu'une seule mission. Ce choix est excellent pour vous entraîner à prendre les commandes, car où vous contrôlez votre niveau d'aptitude et choisissez un réglage de jour ou de nuit. La fenêtre suivante s'ouvre:

- ① Début
- ② Missions
- ③ Niveau d'aptitude
- ④ Réglage de jour/de nuit

## Comienzo del juego

En la pantalla Demo, presione el botón de comienzo del juego para empezar a jugar. Se abrirá una ventana con dos tipos de juego. Presione el botón D hacia arriba o hacia abajo para que resalte su elección, y luego presione el botón A.

### Try One Scenario

Elija esto para llevar a cabo una sola misión. Esta elección es excelente como entrenamiento. Usted controla el nivel de pericia y elige el día o la noche. Se abrirá esta ventana:

- ① Comienzo
- ② Misiones
- ③ Nivel de pericia
- ④ Ajustes de día y noche





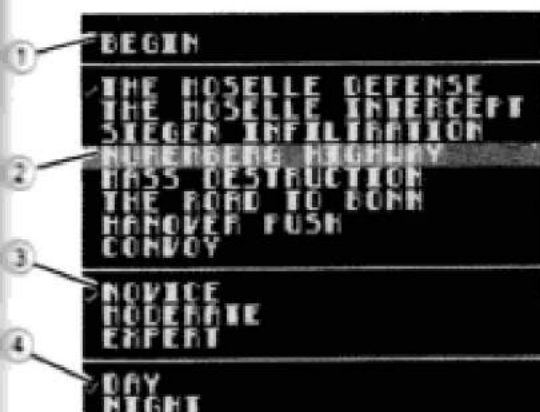
## Preparativi

Allo schermo del titolo, premere START per iniziare il gioco. Si apre una finestra con due scelte per il gioco. Premere il tasto D sotto o sopra per evidenziare la vostra scelta, premere quindi il tasto A.

## Provate uno scenario

Sceglietelo per intraprendere una sola missione. Questa scelta è buona per provare il comando, poichè controllate il grado di abilità e scegliere la regolazione del giorno o della notte. Questa finestra apre:

- ① Inizio
- ② Missioni
- ③ Grado di abilità
- ④ Regolazione giorno/notte



## Att börja spela

Tryck på startknappen, när öppningsscenen visas, för att börja spela. En valruta för val av spelsätt, med två olika rubriker (TRY ONE SCENARIO/PLAY THE WHOLE CAMPAIGN), visas. Vicka styrkulan D uppåt eller nedåt för att lysa upp en av rubrikerna och tryck sedan på knapp A för att mata in ditt val.

## Provspela ett uppdrag TRY ONE SCENARIO

Välj denna rubrik när du vill pröva på bara ett av uppdragen. Det här spelsättet är bra att välja när du vill träna upp dina färdigheter med de olika kontrollerna eftersom du själv kan välja svårighetsgraden och ifall det kommer att vara natt eller dag. Så här ser valrutan för val av uppdrag, svårighetsgrad och förhållanden ut:

- ① Spelstart (BEGIN)
- ② De olika uppdragen
- ③ Svårighetsnivåer
- ④ Förutsättningar: dag/natt (DAY/NIGHT)

## Begin van het Spel

Druk tijdens het Demo Scherm op Start om het spel te starten. Je ziet dan een scherm met twee keuzes. Maak je keuze met omhoog of omlaag op de R-toets en druk op toets A.

## Try One Scenario

Kies dit als je maar één missie wilt doen. Deze keuze is makkelijk als je je commando wilt trainen, want je kunt kiezen tussen dag en nacht. Je ziet dan het volgende scherm:

- ① Begin
- ② Missies
- ③ Moeilijkheidsgraad
- ④ Dag/Nacht Keuze

## Valmistautuminen

Esittelykuvaruudussa paina aloitusta aloittaaksesi peli. Ikkuna, jossa on kaksi pelivalintaa, aukeaa. Paina D-Nappulaa alas tai ylös valaistaksesi valintasi ja paina Nappulaa A.

## Kokeile yhtä skenaariota

Valitse tämä ryhtyessäsi suorittamaan yhtä tehtävää. Tämä valinta on erinomainen johtamisen harjoittelulle, sillä sinä valvot kyvykkyyttä sekä valitset illan tai yön tapahtuma-ajaksi. Tämä ikkuna aukeaa:

- ① Alku (Begin)
- ② Tehtävät (Missions)
- ③ Kyvykkyys (Skill level)
- ④ Ilta/Yö Aika (Night/Day Setting)

Press your D-Button up and down to highlight different selections. When a selection you want is highlighted, press Button A to mark it with the check mark.

① **Begin**

Highlight this and press Button A to begin your mission (or press Start from anywhere in the window). You'll receive your mission briefing from Col. Wilson. Then you'll arrive at the supply depot.

② **Missions**

Highlight the battle scenario you're ready to undertake.

③ **Skill Level**

Choose one of three skill levels: Novice, Moderate or Expert. As the levels get harder, your attackers increase. They become more determined to destroy you and tougher for you to hit.

Drücken Sie die Richtungstaste nach oben oder unten, um eine andere Wahl hervorzuheben. Wenn die gewünschte Wahl hervorgehoben ist, drücken Sie Taste A, um sie mit der Check-Markierung zu markieren.

① **Anfang (BEGIN)**

Heben Sie diesen Menüpunkt hervor und drücken Sie die Taste A, um Ihre Mission zu beginnen (oder drücken Sie die Starttaste aus jeder Position im Fenster). Sie erhalten Ihre Missionsbeschreibung von Col. Wilson. Dann gehen Sie ins Ausrüstungsdepot.

② **Missionen (MISSIONS)**

Heben Sie das Kampfszenario hervor, das Sie angehen wollen.

③ **Könnensstand (SKILL LEVEL)**

Wählen Sie eines von drei Niveaus: Anfänger (Novice), Durchschnitt (MODERATE), oder Experte (EXPERT). Mit schwierigeren Niveaus nimmt die Zahl der Feinde zu. Außerdem werden die Feinde aggressiver, und schwieriger zu treffen.

Appuyez sur le haut ou le bas de la touche D pour faire différentes sélections. Lorsque votre choix est souligné, appuyez sur la touche A pour placer le repère dessus.

① **Début**

Soulignez et éclairez cette rubrique et appuyez sur la touche A pour commencer votre mission (ou appuyez sur Start quelle que soit la position sur la fenêtre). Vous recevrez une mission du Colonel Wilson. Puis, vous allez au dépôt de munitions.

② **Missions**

Eclairez le scénario de bataille pour lequel vous vous êtes préparé.

③ **Niveau d'aptitude**

Choisissez un des trois niveaux: novice, moyen et expert. Lorsque le niveau de difficulté augmente, le nombre d'attaquants augmente. Ils sont aussi plus déterminés que jamais à vous anéantir et il sera par conséquent bien plus difficile de les combattre.

Presione el botón D hacia arriba o hacia abajo para que resalten las diferentes selecciones. Cuando resalte lo que desea elegir, presione el botón A para marcarlo con la marca de referencia.

① **Begin**

Haga que resalte esto y presione el botón A para comenzar su misión, o presione el botón de inicio del juego estando en cualquier posición en la ventana). El coronel Wilson le informará acerca de su misión. Y luego llegará al depósito de suministros.

② **Missions**

Haga que resalte el escenario de la batalla que usted va a librar.

③ **Skill Level**

Elija uno de los tres niveles de pericia: Novice, Moderate o Expert. Al complicarse los niveles aumentan los atacantes. Éstos están más resueltos a destruirle y, además, será más difícil que usted los destruya.

Premete il tasto D sopra e sotto per evidenziare le diverse selezioni. Quando viene evidenziata la selezione desiderata, premere il tasto A per segnarla con il simbolo di controllo.

### ① BEGIN (Inizio)

Evidenziarla e premere il tasto A per iniziare la missione (o premere START in qualsiasi punto della finestra). Riceverete gli ordini per la vostra missione dal Colonnello Wilson. Quindi arrivate al deposito di rifornimento.

### ② MISSIONS (Missioni)

Evidenziare lo scenario di battaglia che siete pronti a intraprendere.

### ③ SKILL LEVEL (Grado di abilità)

Scegliere uno dei tre gradi di abilità: Inesperto, Medio o Esperto. Più i gradi di abilità diventano difficili e più aumentano gli attaccanti. Diventano più determinati a distruggervi e più duro per voi da colpirli.

Vicka styrkulan D uppåt eller nedåt för att lysa upp de olika valmöjligheterna i valrutan. Tryck på knapp A, när det du vill välja lysas upp, för att mata in ditt val och markera valet med en fyrkantig markör.

### ① Spelstart BEGIN

Se till att ordet BEGIN lysas upp och tryck på knapp A för att börja ditt uppdrag (du kan även trycka på startknappen, utan att bry dig om vad som är upplyst på valmenyn). Överste Wilson ger dig en kort genomgång av ditt uppdrag innan fortsätter till förrådet.

### ② De olika uppdragen

Se till att rubriken för det uppdrag du vill utföra lysas upp i valrutan. Mata in ditt val.

### ③ Svårighetsgrad

Välj en av tre svårighetsgrader: NOVICE (nybörjare), MODERATE (medel) eller EXPERT. Dina fiender blir fler och fler allt eftersom svårighetsgraden höjs. Deras beslutsamhet att utplåna dig ökar och de är svårare att träffa.

Kies met omhoog of omlaag op de R-toets het juiste onderdeel. Druk daarna op toets A om de keuze vast te leggen.

### ① Begin

Kioc dit en druk daarna op toets A om je missie te beginnen (of druk tijdens het scherm op Start). Je krijg je missieopdracht van kolonel Wilson. Daarna kom je bij het voorraad depot.

### ② Missies

Hier staat het scenario van het gevecht waar je aan begint.

### ③ Moeilijkheidsgraad

Je kunt kiezen uit drie verschillende mogelijkheden: Novice (Beginner), Moderate (Gevorderde) en Expert (Expert). Hoe hoger het level, hoe moeilijker het is. Zij worden steeds feller als ze proberen om jou te vernietigen en zijn steeds moeilijker te raken.

Paina D-Nappulaa ylös ja alas valaistaksesi eri valinnat. Kun haluamasi valinta on kirkkaasti valaistu, paina Nappulaa A merkitäksesi se tarkastusmerkillä.

### ① Alku

Valaise tämä ja paina Nappulaa A alkaaksi tehtäväsi (tai paina Aloitusta missä tahansa ikkunan kohdassa). Eversti Wilson antaa sinulle lyhyen selvityksen tehtävästäsi. Sen jälkeen saavut tarvikevarikolle.

### ② Tehtävät

Valaise se taisteluskenario, jonka olet valmis suorittamaan.

### ③ Kyvykkyys

Valitse yksi kolmesta kykytasosta: aloittelija, keskinkertainen tai ekspertti. Vaikeammilla tasoilla vastustajiesi määrä lisääntyy. He ovat päättäväisempiä sinun tuhoamisesi suhteen ja sinun on vaikeampi osua heihin.

#### ④ Day/Night Settings

Choose whether the battle will take place in daylight with high visibility, or in dangerous darkness.

#### ④ Tag/Nachteinstellung (DAY/NIGHT)

Wählen Sie, ob Sie tagsüber bei guter Sicht oder in der gefährlichen Nacht kämpfen wollen.

#### ④ Réglage de jour/de nuit

Vous pouvez choisir si la bataille doit avoir lieu de jour, tandis que la visibilité est excellente ou de nuit où le danger est plus grand.

#### ④ Ajustes day/night

Elija si la batalla va a librarse con la alta visibilidad del día o en la oscuridad de la noche.

#### ⑤ Ending a Scenario

A scenario ends when you successfully complete the mission, your tank is destroyed, or you select Quit Game from any menu in the game. If you select Quit Game, you can then choose Continue the Battle or Quit Anyway.

At the end of a scenario, Col. Wilson reviews your efforts and you receive your mission summary. Your score (from 0 to 500) is based on the number of enemy kills and how completely you fulfilled the mission's objective.

#### ⑤ Beenden eines Szenarios

Ein Szenario endet, wenn Sie erfolgreich die Mission ausführen, wenn Ihr Panzer zerstört ist, oder wenn Sie den Punkt Spiel beenden (QUIT GAME) in einem Menü wählen. Wenn Sie QUIT GAME wählen, können Sie zwischen Kampf fortsetzen (CONTINUE THE BATTLE) oder Aufhören (QUIT ANYWAY) wählen.

Am Ende des Szenarios begutachtet Col. Wilson Ihre Leistung, und Sie bekommen eine Kampfbewertung. Ihre Punktezahl (von 0 bis 500) basiert auf der Anzahl der Feindtreffer, und wie erfolgreich Sie das Ziel der Mission erreicht haben.

#### ⑤ Fin de scénario

Un scénario prend fin lorsque vous terminez avec succès une mission, votre char est détruit ou lorsque vous sélectionnez "Sortie du jeu"; vous pouvez alors choisir soit de sortir complètement soit de continuer la partie.

A la fin du scénario, le Colonel Wilson rend compte de vos efforts et vous recevez un aperçu de votre mission. Votre score (de 0 à 500) dépend du nombre d'ennemis tués et de la manière dont vous avez rempli tous les objectifs de vos missions.

#### ⑤ Fin de un escenario

Al terminar con éxito una misión, al quedar destruido su carro de combate o al seleccionar Quit Game en cualquier menú del juego, el escenario se termina. Si selecciona Quit Game podrá elegir entonces entre Continue the Battle o Quit Anyway.

Al finalizar el escenario, el coronel Wilson revisa sus esfuerzos y usted recibe el resumen de su misión. Basándose en el número de enemigos destruidos y en el cumplimiento de los objetivos de la misión, usted podrá recibir entre 0 y 500 puntos.



④ **DAY/NIGHT SETTINGS**  
(Regolazioni giorno/notte)

Scegliere se la battaglia deve essere effettuata di giorno con un'alta visibilità, o nelle tenebre pericolose.

⑤ **ENDING A SCENARIO (Fine di uno scenario)**

Uno scenario finisce quando completate con successo una missione, il vostro carro armato viene distrutto, o selezionate Quit Game (lasciare il gioco) da qualsiasi menu del gioco. Se selezionate Quit Game, potete quindi scegliere Continue the Battle (continuare le battaglie) o Quit Anyway. (lasciare definitivamente).

Alla fine dello scenario, il Colonnello Wilson esamina i vostri sforzi e riceve un resoconto della vostra missione. Il vostro punteggio (da 0 a 500) è basato sul numero di nemici che avete ucciso e da quanto siete riusciti a completare l'obiettivo della missione.

④ **Olika förutsättningar: dag/natt. (DAY/NIGHT)**

Välj mellan att strida i dagsljus med god sikt eller i farligt mörker.

⑤ **Att avsluta ett uppdrag**

Ett uppdrag är avslutat när du lyckats lösa dina uppgifter, din stridsvagn är förstörd eller när du valt att sluta spela (orden QUIT GAME) på någon av valmenyerna under spelets gång. Efter att du valt att sluta spela (QUIT GAME) kan du välja mellan att fortsätta striden (CONTINUE THE BATTLE) eller att sluta oavsett (QUIT ANYWAY).

Överste Wilson bedömer din insats efter varje uppdrag och du får en slutlig sammanfattning av uppdraget. Dina poäng (0-500) beror på hur många fiender du dödat och till vilken grad du lyckats uppfylla uppdragets syfte.

④ **Dag/Nacht Keuze**

Kies hier of de strijd zich overdag, met goed zicht, of in het gevaarlijke duister moet afspelen.

⑤ **Einde van een Scenario**

Een scenario is afgelopen als je je missie succesvol hebt volbracht, jouw tank is vernietigd of jij op een menu in het spel voor 'Quit Game' hebt gekozen. Als je voor Quit Game kiest, kun je kiezen tussen 'Continue the Battle' (Doorgaan) of 'Quit Anyway' (Stoppen).

Aan het eind van het scenario bekijkt kolonel Wilson je daden en krijg je een kort overzicht. Je score (tussen 0 en 500) hangt af van het aantal vijanden dat je verslagen hebt en hoe succesvol je de missie hebt afgerond.

④ **Ilta/Yö Aika**

Valitse tapahtuuko taistelu päivänvalossa hyvällä näkyvyydellä vai vaarallisessa pimeydessä.

⑤ **Skenaarion Lopettaminen**

Skenaario loppuu, kun olet saattanut tehtäväsi onnellisesti loppuun, kun tankkisi on tuhattu, tai kun valitset Pelin Lopettamisen (Quit Game) miltä tahansa pelin menulta. Jos valitset Pelin Lopettamisen, voit sen jälkeen valita Jatkaa Taistelua (Continue the Battle) tai Lopettaa Kuitenkin (Quit Anyway).

Skenaarion lopuksi Eversti Wilson käy läpi aikaansaannoksesi ja saat yhteenvedon tehtävästäsi. Pistemääräsi (nollasta 500:een) perustuu tapettujen vihollisten lukumäärään ja siihen kuinka täydellisesti täytit tehtävän tarkoituksen.

## **Play the Whole Campaign**

Make this choice to go on a tour of duty through all eight scenarios. All the settings will be decided by fate, including the order of battle scenes.

Press Button A to start the campaign, receive your briefing from Col. Wilson, and then go on to the supply depot.

## **Die ganze Kampagne spielen**

Wählen Sie diesen Punkt, um in allen acht Szenarien zu kämpfen. Alle Einstellungen werden durch Zufall entschieden, einschließlich die Reihenfolge der Schlachtszenen.

Drücken Sie Taste A, um die Kampagne zu starten, ihre Kampfaufgabe von Col. Wilson zu erhalten, und dann zum Versorgungsdepot zu gehen.

## **Jouez toute la campagne**

Faites votre choix pour faire le tour obligatoire des huit scénarios. Tous les réglages sont alors affaire de destin, il est de même de l'ordre des scènes de bataille.

Appuyer sur la touche A pour commencer la campagne, recevoir vos ordres de la part du Colonel Wilson et aller au dépôt de munitions.

## **Tome parte en toda la campaña**

Elija un periodo de servicio para tomar parte en los ocho escenarios. Todos los ajustes se deciden al azar, incluyendo el orden de las escenas de las batallas.

Presione el botón A para comenzar la campaña, reciba sus órdenes del coronel Wilson y luego pase al depósito de suministros.

## **ENDING A CAMPAIGN**

A full campaign ends when you finish all missions, your tank is destroyed, or you quit the game. To leave the game, choose Quit Game from any menu during the battle. Then select either Continue the Battle, Quit Anyway, or Abandon the M1. After quitting, Col. Wilson will review your performance and you'll receive a battle rating. Press Button A to see all campaign summary screens.

## **Die Kampagne beenden**

Eine volle Kampagne endet, wenn Sie alle Missionen beendet haben, wenn Ihr Panzer zerstört ist, oder wenn Sie das Spiel beenden. Um das Spiel zu verlassen, wählen Sie den Punkt QUIT GAME aus einem beliebigen Menü während der Schlacht. Dann wählen Sie entweder Fortsetzen (CONTINUE THE BATTLE), Aufhören (QUIT ANYWAY) oder Panzer verlassen (ABANDON THE M1). Nach dem Aufhören begutachtet Col. Wilson Ihre Leistung, und Sie bekommen eine Kampfbewertung. Drücken Sie Taste A, um alle Kampfanalysebildschirme zu sehen.

## **FIN DE CAMPAGNE**

Une campagne entière se termine lorsque vous avez accompli toutes vos missions, votre char est détruit ou lorsque vous abandonnez la partie. Pour sortir, choisissez "Sortie de jeu" (Quit Game) sur n'importe quel menu pendant la bataille. Puis sélectionnez soit poursuite de la bataille (Battle), sortie définitive (Quit Anyway) ou abandonnez le M1. Après être sorti, le colonel Wilson rend compte de vos performances et vous attribuera un classement. Appuyez sur la touche A pour avoir un aperçu de toutes les campagnes.

## **FIN DE UNA CAMPAÑA**

Al acabar todas las misiones, al quedar destruido su carro de combate o al abandonar el juego termina una campaña completa. Para abandonar el juego, elija Quit Game de cualquier menú durante la batalla. Luego elija Continue the Battle, Quit Anyway o Abandon the M1. Después de abandonar, el coronel Wilson revisará el papel que usted ha desempeñado en sus misiones y recibirá la evaluación de una batalla. Presione el botón A para ver todas las pantallas de resúmenes de campañas.

## **Giocate l'intera campagna**

Fate questa scelta per fare una visita di dovere su tutti gli otto scenari. Tutte le regolazioni sono scelte a caso, incluso l'ordine delle scelte di battaglia.

Premere il tasto A per iniziare la campagna, ricevere le vostre istruzioni dal Colonnello Wilson, andate quindi al deposito di rifornimento.

## **ENDING CAMPAIGN**

### **(Fine della campagna)**

Una campagna finisce quando finite tutte le missioni, il vostro carro armato viene distrutto, o lasciate il gioco. Per lasciare il gioco scegliere Quit Game da qualsiasi menu durante la battaglia. Selezionare quindi Continue the Battle, Quit Anyway, o Abandon the M1 (abbandonare l'M1). Dopo avere lasciato il gioco, il colonnello Wilson esamina il vostro comportamento e ricevete il punteggio di battaglia. Premere il tasto A per vedere gli schermi di sommario battaglia.

## **Att spela från början till slut PLAY THE WHOLE CAMPAIGN**

Välj detta alternativ för att ta dig an alla de åtta uppdragen. Ödet avgör dina förutsättningar och i vilken ordning du måste lösa de olika uppdragen.

Tryck på knapp A för att börja ditt fälttåg och fortsätt sedan till förrådet, efter att du fått en genomgång av överste Wilson.

## **Att avsluta ett fälttåg**

När du avslutat alla uppdrag, din stridsvagn förstörts eller du valt att avsluta spelet är fälttåget slut. Välj orden QUIT GAME (avsluta spelet), från vilken du vill av valmenyerna under spelets gång, när du vill avsluta ett fälttåg. Välj sedan mellan alternativen CONTINUE THE BATTLE (fortsätt striden), QUIT ANYWAY (avsluta spelet oavsett) eller ABANDON THE M1 (överge M1:an). Överste Wilson bedömer din insats när du avslutat fälttåget och du får en stridsranking. Tryck på knapp A när du vill se rankinglistorna RANKING för alla de olika fälttågen.

## **Play the Whole Campaign**

Kies dit als je alle acht de missies wilt spelen. Alle instellingen worden willekeurig ingesteld, dus ook de volgorde van de gevechten.

Druk op toets A om de oorlog te beginnen, daarna krijg je je orders van kolonel Wilson en ga je verder naar het voorraad depot.

## **Einde van de oorlog**

De hele oorlog is afgelopen als je alle acht missies af hebt gemaakt, je tank vernietigd is of je met het spel stopt. Om het spel te stoppen, kun je op elk menu kiezen voor 'Quit Game'. Kies daarna voor 'Continue the Battle' (Doorgaan), 'Quit Anyway' (Stoppen) of 'Abandon the M1' (de tank verlaten). Als je gestopt bent, bespreekt kolonel Wilson je daden en krijg je een Gevechts Beoordeling. Druk op toets A om verdere oorlogsinformatie te zien.

## **Pelaa koko sotaretki**

Valitse tämä ja käy läpi kaikki kahdeksan skenaariota tehtäväkierroksella. Kaikista olosuhteista, taistelukohtauksien järjestys mukaan lukien, päättää kohtalo.

Paina Nappulaa A alkaaksesi sotaretken, kuuntele Eversti Wilsonin selonteko tehtävästäsi ja mene sitten varustevarikolle.

## **Sotaretken Lopettaminen**

Sotaretki loppuu, kun olet suorittanut kaikki tehtäväsi, kun tankkisi on tuhottu, tai kun lopetat pelin. Lähteäksesi pelistä valitse Pelin Lopetus miltä tahansa menulta taistelun aikana. Valitse sen jälkeen joko Pelin Jatkaminen, Lopettaa Kuitenkin tai M1:n Hylkääminen (Abandon the M1). Lopetettuasi Eversti Wilson käy läpi suorituksesi ja saat taisteluarvostelun. Paina Nappulaa A nähdäksesi kaikki sotaretken yhteenvetoruudut.

Your rating (from 0 to 100) is based on a rough average of your score for each scenario. The ranking you get depends on your rating. The lowest, most humiliating ranking is Warrant Officer. The highest, most praiseworthy, is Captain.

Ihre Bewertung (von 0 bis 100) basiert auf einem groben Durchschnitt Ihrer Punktbewertung für jedes Szenario. Ihre Rangordnung basiert auf Ihrer Punktbewertung. Die niedrigste, beschämende Rangordnung ist "Warrant Officer". Die höchste, begehrteste Rangordnung ist "Captain".

Votre score (de 0 à 100) est la moyenne des scores de tous les scénarios. Votre classement dépend de vos points. Le plus bas des classements et aussi le plus humiliant est celui d'adjudant. Le meilleur, dont vous pouvez être fier, est celui de Capitaine.

Su evaluación (desde 0 a 100) se basa en un promedio aproximado de su puntuación para cada escenario. El rango militar obtenido depende de su evaluación. El rango más bajo es el de suboficial. El más alto es el de capitán.

## Supply Depot

On your way to battle, you'll stop by the supply depot. While the supply orderly fills your tank, you can requisition ammo. Press the D-Button down or up to highlight the choices. Press it left or right to change the settings.

## Versorgungsdepot

Auf Ihrem Weg zum Schlachtfeld stoppen sie im Versorgungsdepot. Während das Versorgungspersonal Ihren Panzer füllt, können Sie Munition bestellen. Drücken Sie die Richtungstaste nach oben oder unten, um Ihre Wahl hervorzuheben. Drücken Sie sie nach links oder rechts, um die Einstellung zu ändern.

## Dépôt de munitions

En cours de bataille vous allez tomber sur le dépôt de munitions. Tout en faisant le plein de votre char, vous pourrez réquisitionner des munitions. Appuyez sur le haut ou le bas de la touche D pour faire votre choix et sur la gauche ou la droite pour changer de position.

## Depósito de suministro

Camino de la batalla, usted parará en el depósito de suministros. Mientras le llenan su depósito de combustible, usted podrá elegir las municiones. Presione el botón D hacia abajo o hacia arriba para que resalte su elección. Presiónelo hacia la derecha o hacia la izquierda para cambiar los ajustes.





Il vostro punteggio (da 0 a 100) è basato su una media approssimativa del vostro punteggio in ogni scenario. Il grado che otterrete dipende dal vostro punteggio. Il più basso, il più umiliante è il grado di Sergente Maggiore. Il più alto, il più prestigioso, è Capitano.

## **SUPPLY DEPOT** **(Deposito di rifornimento)**

Andando verso il campo di battaglia vi fermate al deposito di rifornimento. Mentre l'attendente al rifornimento riempie il vostro carro armato, potete prendere le munizioni. Premere il tasto D sotto o sopra per visualizzare le scelte. Premerlo a sinistra o destra per cambiare le regolazioni.



Din ranking (från 0-100) bedöms utifrån ett ungefärligt genomsnitt av dina poäng i var och en av de avslutade uppdragen. Rangen du får beror på din ranking. WARRANT OFFICER (kompanibefäl) är den mest förudmjukande graden och CAPTAIN (kapten) den högsta, mest berömvärda.

## **Förrådet**

Innan du ger dig in i striden gör du ett besök på förrådet. Medan förrådspersonalen fyller upp bränsletanken kan du välja och ta ut ammunition. Vicka styrkulan D uppåt eller nedåt för att lysa upp de olika alternativen. Vicka styrkulan D åt höger eller åt vänster när du vill ändra förhållandena för antalet laddningar mellan de olika ammunitionsslagen.

Jouw beoordeling (tussen 0 en 100) hangt af van jouw gemiddelde score over alle scènes. De laagste, meest vernederende rang is Onderofficier. De hoogste en beste rang is Kapitein.

## **Voorraad Depot**

Onderweg naar het slagveld kom je ook bij voorraad depot. Terwijl de bediendes je tank met brandstof vullen, kun jij je munitie kiezen. Druk op omhoog of omlaag op de R-toets om de verschillende dingen te kiezen. Druk daarna op links of rechts om de instellingen te veranderen.

Arvostelu (nollasta 500:aan) perustuu kaikissa skenaarioisissa saavuttamiesi pisteiden karkeaan keskiarvoon. Arvo, minkä saat riippuu saamastasi arvostelusta. Alin ja kaikista nöyryttävin arvo on Valtakirjan saanut Aliupseeri (Warrant Officer). Korkein ja kaikista kunnioitettavin arvo on Kapteeni.

## **Varustevarikko**

Matkallasi taisteluun pysähdyt varustevarikolla. Kun tarvitteet kaikessa järjestyksessä täyttävät tankkiasi voit määrätä ammuksia pakkoluvutettaviksi. Paina D-Nappulaa alas tai ylös valaistaksesi haluamasi vaihtoehto. Paina vasemmalle tai oikealle vaihtaaksesi olosuhteita.

① **Begin**

Highlight this and press Button A to begin the battle. (Or press Start from anywhere in the menu.)

② **HEAT, Sabot, and AX**

Highlight any of these to load ammo. Press right or left to increase or decrease the number. Changing one setting may change the other settings, so that the total amount of ammunition is always 40 or less.

③ **Governor**

This monitors your tank's engine. Highlight it and press left or right on the D-Button to turn it on or off.



① **Anfangen (BEGIN)**

Heben Sie diesen Punkt hervor, und drücken Sie Taste A, um den Kampf zu beginnen. (Oder drücken Sie die Starttaste an jeder beliebigen Stelle im Menü.)

② **HEAT, SABOT und AX**

Heben Sie einen dieser Punkt hervor, um Munition zu laden. Drücken Sie die Richtungstaste nach links oder rechts, um die Zahl zu ändern. Das Ändern einer Zahl kann die anderen beeinflussen, denn die Gesamtkapazität für Munition ist maximal 40.

③ **Drehzahlbegrenzer (GOVERNOR)**

Diese Einrichtung überwacht den Motor. Heben Sie diesen Punkt hervor, und drücken Sie die Richtungstaste nach links oder rechts, um den Drehzahlbegrenzer ein- oder auszuschalten.

① **BEGIN (Commencement)**

Eclairez ce mot et appuyez sur la touche A pour commencer la bataille. (Ou appuyez sur Start à partir d'une position quelconque du menu.)

② **HEAT, SABOT et AX**

Eclairez une de ces rubriques pour charger des munitions. Appuyez sur la gauche ou la droite pour en augmenter ou diminuer le nombre. Si vous modifiez un paramètre, les autres changent également, de sorte que le montant total des munitions est toujours au plus 40.

③ **GOVERNOR (Régulateur)**

Il vous permet de surveiller le moteur de votre char. Eclairez-le et appuyez sur la gauche ou la droite de la touche D pour le mettre hors ou sous tension.

① **BEGIN**

Haga que resalte esto y presione el botón A para comenzar la batalla. (O presione el botón de inicio estando en cualquier parte del menú.)

② **HEAT, SABOT y AX**

Haga que resalte uno cualquiera de éstos para cargar la munición. Presione hacia la derecha o hacia la izquierda para aumentar o disminuir el número. Al cambiar un ajuste pueden cambiarse los demás, para que la cantidad total de munición sea siempre de 40 o menos.

③ **GOVERNOR**

Esto regula el motor de su carro de combate. Haga que esto resalte y luego presione el botón D hacia la derecha o hacia la izquierda para encenderlo o apagarlo.

① **BEGIN (Inizio)**

Evidenziarlo e premere il tasto A per iniziare la battaglia. (O premere START in qualsiasi punto del menu.)

② **HEAT, SABOT e AX**

Evidenziare una qualunque di queste scelte per caricare munizioni. Premere a destra o sinistra per aumentare o diminuire il numero. Cambiando una regolazione potrebbe cambiare anche le altre, in modo che il totale delle munizioni sia sempre 40 o meno.

③ **GOVERNOR (Regolatore)**

Questo controlla il motore del carro armato. Evidenziarlo e premere a sinistra o destra sul tasto D per accenderlo o spegnerlo.

① **BEGIN (spelet börjar)**

Lys upp ordet BEGIN och tryck på knapp A när du vill börja striden (eller tryck på startknappen när helst du vill).

② **HEAT, SABOT och AX**

Lys upp och välj valfri sorts ammunition för pålastning. Vicka styrkulan D åt höger eller åt vänster för att höja eller sänka antalet laddningar. När du ändrar antalet laddningar för ett slags ammunition höjs eller sänks antalet laddningar för de andra ammunitionsslagen så att summan av antalet laddningar alltid är 40 eller mindre.

③ **GOVERNOR (regulatorn)**

Regulatorn kontrollerar värmen i stridsvagnsmotorn. Lys upp ordet GOVERNOR i förrådets valruta och vicka styrknappen D åt höger eller vänster för att stänga av eller sätta på regulatorn.

① **BEGIN**

Kies dit en druk op toets A om de strijd te beginnen. (Of druk in het menu gewoon op Start).

② **HEAT, SABOT EN AX**

Kies één van deze onderdelen om je munitie te kiezen. Druk op links of rechts om het aantal te veranderen. Als je een onderdeel verandert, kan het zijn dat ook iets anders verandert, want de totale hoeveelheid munitie moet altijd 40 of minder zijn.

③ **GOVERNOR**

Hier zie je de motor van je tank. Kies dit en druk daarna op links of rechts op de R-toets om hem aan of uit te zetten.

① **Alku**

Valaise tämä ja paina Nappulaa A alkaaksesi taistelu. (Tai paina Aloitusta miltä tahansa menulta.)

② **HEAT, Sabotti ja AX**

Valaise mikä tahansa näistä lastataksesi ammuksia. Paina oikealle tai vasemmalle lisätäksesi tai vähentääksesi määrää. Yhden taistelun olosuhteiden muuttaminen saattaa muuttaa muidenkin taisteluiden olosuhteita, joten ammusten kokonaismäärä on aina 40 tai pienempi.

③ **Kuvernööri**

Tämä valvoo tankkisi moottoria. Valaise se ja paina vasemmalle tai oikealle D-Nappulalla kytkeäksesi se pois päältä ja päälle.

When the governor is off (no checkmark), you can drive the tank at top speed, about 100 km/h. You also run the risk of overheating. As the engine overheats, the tank slows. If you continue your push, the engine will burn out and the tank will stall. Permanently.

When the governor is on (checkmarked), your maximum speed is limited to about 78 km/h, but your engine is protected from overheating.

## **M1 Operations**

As tank commander, your success depends on your overall knowledge of the M1 and your ability to use the main battle tank to its full potential.

Wenn der Drehzahlbegrenzer ausgeschaltet ist (keine Abgehakt-Markierung), können Sie den Panzer mit Höchstgeschwindigkeit fahren, also bis ca. 100 km/h. Dabei riskieren Sie aber auch, den Motor zu überhitzen. Wenn sich der Motor überhitzt, wird der Panzer langsamer. Wenn Sie weiter drücken, brennt der Motor aus und der Panzer bleibt stehen. Für immer.

Wenn der Drehzahlbegrenzer eingeschaltet ist (abgehakt), ist Ihre Höchstgeschwindigkeit auf 78 km/h begrenzt, aber andererseits ist Ihr Motor vor Überhitzen geschützt.

## **Bedienung des M1**

Als Panzerkommandant hängt Ihr Erfolg von Ihrer Kenntnis des M1 und Ihrer Fähigkeit ab, den Kampfpanzer voll auszunutzen.

Lorsque le régulateur est hors service (pas de repère), vous pouvez conduire votre char à toute vitesse, c'est-à-dire 100 km/h. Mais vous risquez aussi de faire chauffer le moteur. Dans ce cas, le char ralentit. Si vous continuez d'accélérer, le moteur grille et le char cale. Définitivement.

Si le régulateur est en service (repère visible), la vitesse est limitée à 78 km/h, mais votre engin est protégé contre toute surchauffe.

## **Opérations M1**

En tant que chef de char, votre succès dépend de vos connaissances du M1 et de votre aptitude à utiliser les pleines capacités du char d'assault.

Cuando el regulador esté apagado (no hay marca de referencia), usted podrá conducir el carro de combate a la velocidad máxima de unos 100 km/h. También correrá el riesgo de volcar. Al recalentarse el motor, el carro de combate pierde velocidad. Si continúa forzando el motor, éste se quemará y el carro de combate se parará permanentemente.

Cuando el regulador está encendido (hay marca de referencia), la velocidad máxima se limitará a unos 78 km/h, pero su motor no se recalentará.

## **Operaciones del M1**

Como comandante del carro de combate, su éxito depende de sus conocimientos del M1 y de su habilidad para sacar de él el mayor provecho.



Quando il controllore è spento (non contrassegnato) è possibile guidare il carro armato ad alta velocità, circa 100 km/h. Correte il rischio di surriscaldamenti del motore. Se il motore si surriscalda, il carro armato rallenta. Se continuate a premere, il motore brucia e il carro armato si ferma. Per sempre.

Quando il regolatore è acceso (contrassegnato), il limite di velocità massima è di circa 78 km/h, ma il motore è protetto da eventuali surriscaldamenti.

## Funzioni dell'M1

Come comandante del carro armato, il vostro successo dipende dalla vostra conoscenza dell'M1 e dalla vostra abilità nell'usare il carro armato da battaglia nel pieno delle sue potenzialità.

Med regulatören avslagen (ingen "bock" syns framför ordet GOVERNOR) kan du köra stridsvagnen i högsta fart, (omkring 100 km/t.) men du riskerar att motorn överhettas. Stridsvagnen saktar farten vid överhettning. Om du fortsätter att pressa på bränsle motorn och stridsvagnen stannar — för gott.

När regulatören är på (ordet GOVERNOR är förbokat) sänks toppfarten till ca. 78 km/t. Motorn skyddas dock från överhettning.

## M1:ans hantering

Hur du lyckas som stridsvagnsbefäl beror helt på hur mycket du kan om M1:an rent allmänt och din förmåga att utnyttja stridsvagnens möjligheter fullt ut.

Als de governor uit staat (geen tekentje), kun je met je tank op topsnelheid, ongeveer 100 km/u, rijden. Je kunt de motor dan wel oververhitten. Als de motor oververhit is, remt de tank af. Als je dan door blijft rijden, brandt de motor door en blijft de tank staan. Voorgoed!

Als de governor aan staat (tekentje), is je maximum snelheid maar 78 km/u, maar kun je de motor niet oververhitten.

## Bediening van de M1

Jouw succes als tank commandant hangt veel af van hoe je met de tank omgaat en dat je alle mogelijkheden van de tank volledig gebruikt.

Kun kuvernööri ei ole päällä (ei tarkistusmerkkiä) voit ajaa tankkia huippunopeudella n.100 km/t. Samalla riskeeraat myös ylikuumenemisen. Kun moottori ylikuumenee hidastuu tankin vauhti. Jos jatkat tankin puskemista palaa moottori loppuun ja tankki pysähtyy. Lopullisesti.

Kun kuvernööri on päällä (tarkistusmerkitty) suurin nopeutesi on rajoitettu n. 78 km/t, mutta moottorisi on suojattu ylikuumenemiselta.

## M1 Toiminnot

Tankin komentajana onnistumisesi riippuu M1:tä koskevasta kokonaistiedostasi sekä taidostasi käyttää Päätaistelupanssarivaunun kaikkia kykyjä mahdollisuuksien ylärajoilla.

## Station Controls

You can view the battlefield from four different positions: the Driver's station, the Gunner's station, the Tank Commander's station, and the Cupola atop the tank. To succeed, you must become completely competent from each of these positions.

At each station, pressing Button C opens the Station Control menu. Press the D-Button up and down to highlight the selections. Press left or right to change their settings. See **M1 Battle Stations** for more information about operating your tank from each position.

**Note:** You cannot control the tank while a Station Control menu is open.

## Stationskontrollen

Sie können das Schlachtfeld von verschiedenen Stationen aus sehen: der Fahrerstation, der Schützenstation, der Kommandantenstation und von der Turmluke oben im Panzer. Um Erfolg zu haben, müssen Sie in jeder dieser Positionen voll kompetent sein.

In jeder Station wird durch Drücken der Taste C das Stationskontrollmenü geöffnet. Drücken Sie nach links oder rechts, um die Einstellungen zu ändern. Weitere Informationen zur Bedienung des Panzers siehe Abschnitt **M1 Kampfstationen**.

**Hinweis:** Sie können den Panzer nicht bedienen, während ein Stationskontrollmenü geöffnet ist.

## Contrôle de stations

Vous pouvez avoir un aperçu du champ de bataille de quatre positions différentes: de la position du pilote, du chargeur, du chef de char et du tourelleau au-dessus du char. Pour réussir vous devez être vraiment compétant quelle que soit votre position.

A chaque station, appuyez sur la touche C pour afficher le menu de contrôle. Appuyez sur la gauche ou la droite pour changer de position. Voir **Stations de bataille M1** pour obtenir plus d'informations au sujet du fonctionnement du char à chaque position.

**Remarque:** Vous ne pouvez pas déplacer le char à partir de toutes les positions en actionnant la touche D.

## Controles de puestos de combate

Usted podrá ver el campo de batalla desde cuatro posiciones diferentes: El puesto del conductor, el del artillero, el del comandante y desde la cúpula del carro de combate. Para ganar la batalla necesita conocer perfectamente cada una de estas posiciones.

En cada puesto, al presionar el botón C se abre el menú Station Control. Presione el botón D hacia arriba o hacia abajo para que resalte lo que usted elige. Presiónelo hacia la derecha o hacia la izquierda para cambiar los ajustes. Vea **Puestos de combate del M1** para obtener más información sobre cómo controlar el carro de combate desde cada posición.

**Nota:** No puede controlarse el tanque mientras está abierto el menú Station Control.

## Comandi di postazione

Potete vedere il campo di battaglia da quattro differenti postazioni: la Postazione del Guidatore, la Postazione del Cannoniere, la Postazione del Comandante del Carro armato, e dalla Torretta situata sopra il carro armato. Per andare avanti, dovete essere in grado di controllare abilmente da ciascuna di queste posizioni.

Ad ogni postazione, premendo il tasto C si apre il menu del Comando di Postazione. Premere il tasto D sopra e sotto e evidenziare le selezioni. Premere a sinistra e destra per cambiare le loro regolazioni. Vedere **Postazioni di battaglia M1** per ulteriori informazioni su come fare funzionare il vostro carro armato da ogni postazione.

**Nota:** Non è possibile controllare il carro armato quando un menu di Comando di Postazione è aperto.

## Uppgifter i stridsvagnen STATION CONTROLS

Du kan se slagfältet från fyra olika platser i stridsvagnen: förarens, skyttens och befälhavarens platser och tornluckan i toppen av stridsvagnstornet. Du måste öva upp dina färdigheter på alla platserna för att lyckas.

När du trycker på knapp C, på vilken plats du än befinner dig i stridsvagnen, visas menyn för val av plats i stridsvagnen STATION CONTROL. Vicka styrkulan D uppåt eller nedåt för att lysa upp de olika valalternativen. Vicka styrkulan D åt höger eller åt vänster för att välja på de olika valens platsmenyer. Läs under rubriken "**M1:ans stridsuppgifter**" för mer information om manövrering av stridsvagnen ifrån olika platser.

**OBS!** Du har ingen kontroll över stridsvagnen medan menyn STATION CONTROL visas.

## Besturing in de Stations

Je kunt het slagveld vanuit vier verschillende stations bekijken: het Bestuurders Station, het Schutters Station, het Tank Commandant Station en vanuit de koepel op de tank. Om te kunnen overleven, moet je op al deze plaatsen goed kunnen werken.

Op elk station krijg je het Station Controle Menu te zien als je op toets C drukt. Kies met omhoog en omlaag op de R-toets de verschillende onderdelen. Druk dan op links of rechts om de instelling te veranderen. Kijk ook bij **M1 Battle Stations** voor meer informatie over wat je op elk station kunt doen.

**N. B.:** Je kunt de tank niet besturen als een Station Controle Menu open is.

## Asemientarkkailu

Voit tarkkailla taistelukenttää neljältä mahdolliselta asemalta: Ajajan asemalta, Tykkimiehen asemalta, Tankin komentajan asemalta sekä Panssaritornista tankin katolta. Menestyäksesi sinun täytyy olla ehdottoman pätevä kaikilla näillä asemilla.

Jokaisella asemalla Nappulan C painaminen avaa Asemientarkkailu menun. Paina D-Nappulaa ylös ja alas valaistaksesi valinnat. Paina vasemmalle ja oikealle muuttaaksesi niiden olosuhteita. **Katso M1 Taisteluasemat** (M1 Battle Stations) halutessasi lisätietoja tankkisi käyttämisestä kaikilla näillä asemilla.

**Huom:** Et voi kontrolloida tankkia silloin, kun Asemientarkkailu menu on auki.

## Moving Your Tank

You can move the tank from all stations by using your D-Button.

Holding down the D-Button accelerates the tank in the direction it's moving. For example, pressing left and quickly releasing the button starts a slow turn to the left. Pressing left and holding down the button causes the tank to spin faster and faster.

D-BUTTON	ACTION
Press up.	Accelerate forward and/or cancel spin.
Press down.	While moving, slow tank down. From a full stop, move tank in reverse and/or cancel spin.
Press left.	Initiate a left spin.
Press right.	Initiate a right spin.

## Fahren des Panzers

Sie können den Panzer von allen Stationen aus fahren, indem Sie die Richtungstaste einsetzen.

Indem Sie die Richtungstaste nach unten gedrückt halten, beschleunigt der Panzer in der Bewegungsrichtung. Wenn Sie zum Beispiel nach links drücken und schnell die Taste loslassen, beginnt eine langsame Drehung nach links. Wenn Sie nach links drücken und die Taste gedrückt halten, wird die Drehung immer schneller.

Richtungstaste	Aktion
Nach oben drücken.	Nach vorne beschleunigen und/oder Drehung beenden.
Nach unten drücken.	Beim Fahren den Panzer verlangsamen. In gestoppter Stellung rückwärts fahren und/oder Drehung beenden.
Nach links drücken.	Nach links drehen.
Nach rechts drücken.	Nach rechts drehen.

## Pilotage de votre char

Vous pouvez piloter votre char à partir de toutes les stations en utilisant la touche D.

Si vous maintenez enfoncée vers le bas la touche D, le char accélère dans la même direction. Par exemple, si vous appuyez sur la gauche et relâchez rapidement la touche, vous effectuerez une lente rotation sur la gauche. Si vous appuyez sur la gauche et maintenez le bas de la touche enfoncée, le char prendra de la vitesse.

Touche D	Action
Appuyez sur le haut.	Pour accélérer vers l'avant et/ou arrêter le mouvement.
Appuyez sur le bas.	En marche, pour ralentir le char. A l'arrêt, pour conduire le char dans le sens inverse et/ou arrêter le mouvement.
Appuyez sur la gauche.	Pour effectuer une rotation sur la gauche.
Appuyez sur la droite.	Pour effectuer une rotation sur la droite.

## Movimiento de su carro de combate

Utilizando el botón D podrá mover el carro de combate desde todos los puestos de combate.

Al mantener presionado el botón D, el carro de combate aumenta su velocidad en la dirección en la que se mueve. Por ejemplo, al presionar el botón hacia la izquierda y soltarlo rápidamente, se hace un giro hacia la izquierda. Al presionar continuamente el botón hacia la izquierda, el carro de combate gira más rápidamente.

BOTÓN D	ACCIÓN
Presiónelo hacia arriba.	Se acelera hacia adelante y/o se cancela el giro.
Presiónelo hacia abajo.	Mientras se mueve el carro de combate, su velocidad disminuye. Cuando el carro de combate está completamente parado, éste da marcha atrás y/o cancela el giro.
Presiónelo hacia la izquierda.	Se inicia un giro a la izquierda.
Presiónelo hacia la derecha.	Se inicia un giro a la derecha.



## Per muovere il vostro carro armato

Potete muovere il carro armato da tutte le postazioni usando il tasto D.

Tenendo premuto il tasto D fa accelerare il carro armato nella direzione in cui si sta muovendo. Per esempio, premendo a sinistra e rilasciando velocemente il tasto, inizia a girare lentamente verso sinistra. Tenendo premuto il tasto verso sinistra, si verifica una rotazione del carro armato sempre più veloce.

Tasto D	Azione
Premendolo in alto.	Accellera in avanti e/o smette di girare.
Premendolo in basso.	Mentre si muove, il carro armato rallenta. Se fermo, muove il carro armato indietro e/o smette di girare.
Premendolo a sinistra.	Inizia a girare verso sinistra.
Premendolo a destra.	Inizia a girare verso destra.

## Stridsvagnens styrning

Använd styrkulan D för att styra stridsvagnen ifrån de olika platserna:

När du vickar på styrkulan D och håller kvar, accelererar stridsvagnen och dess rörelser åt det håll du vickar. Om du t.ex. vickar styrkulan D åt vänster och snabbt släpper upp, börjar stridsvagnen sakta att svänga, men om du vickar styrkulan D åt vänster och håller kvar kommer stridsvagnen att spinna runt fortare och fortare.

Styrkulan D	Stridsvagnens rörelser
Vicka uppåt	Accelererar framåt och/eller avslutar sväng
Vicka nedåt	Vid rörelse framåt saktar stridsvagnen ner, vid stillastående börjar den backa och/eller avslutar sväng.
Vicka åt höger	Svänger åt höger
Vicka åt vänster	Svänger åt vänster

## Je Tank Besturen

Je kunt op elk station je tank besturen met behulp van je R-toets.

Als je de R-toets ingedrukt houdt, versnelt de tank in de richting die je opgaat. Als je bijvoorbeeld heel even op links drukt, begint de tank een langzame draai naar links. Als je links ingedrukt houdt, ga je steeds sneller en sneller naar links draaien.

R-toets	Actie
Omhoog	Vooruit versnellen en/of uit een draai komen.
Omlaag	Als je rijdt, de tank stoppen. Als je stil staat, achteruit gaan rijden of uit een draai komen.
Links	Naar links draaien.
Rechts	Naar rechts draaien.

## Tankkisi Liikuttaminen

Voit liikuttaa tankkiasi kaikilta asemilta käyttämällä D-Nappulaa.

Pitämällä D-Nappulan alhaalla tankki kiihdyttää parhaillaan liikkumaansa suuntaan. Esimerkiksi painamalla vasemmalle ja päästämällä nappulan nopeasti alkaa hidas käännös vasempaan. Painamalla vasemmalle ja pitämällä nappulaa alaspainettuna alkaa tankki kääntyä nopeammin ja nopeammin.

D-Nappula	Toiminto
Paina ylös	Kaasuta eteenpäin ja/tai peruuta ajelusi.
Paina alas	Hidastaa liikkuvan tankin kulkua.
Paina vasemmalle	Kääntää vasemmalle.
Paina oikealle	Kääntää oikealle.

While turning in either direction, press the D-Button forward, backward, or in the opposite direction to stop the turn.

**Note:** When turning, check your heading and bearing. Heading is the tank's direction; bearing is the turret's direction. North is 0, east is 90, south is 180, west is 270.

## Moving the Turret

You can control your turret from all stations. On the Gunner and Tank Commander displays, you'll see the outlines of your tank hull and turret. (You won't see their outlines in the Cupola or Driver's station.)

Press Button C to see your Station Control menu. Move the highlight to Hull Control, then press the D-Button left or right to switch to Turret Control. Press Button C again to close the menu.

Beim Drehen in eine Richtung drücken Sie die Richtungstaste nach vorne, nach hinten oder in die Gegenrichtung, um die Drehung zu stoppen.

**Hinweis:** Beim Drehen prüfen Sie die Fahrzeugrichtung (HEADING) und Turmrichtung (BEARING). Die Fahrzeugrichtung ist die Richtung in die der Panzer weist; die Turmrichtung ist die Richtung in die das Geschütz weist. Norden ist 0, Osten ist 90, Süden ist 180, Westen ist 270.

## Bewegen des Turms

Sie können den Turm von allen Stationen aus kontrollieren. Auf den Schützen- und Kommandanten-Displays sehen Sie die Umriße des Panzerkörpers und Turms. (Im Fahrersitz oder aus der Turmluke sehen Sie die Umriße nicht.)

Drücken Sie die Taste C, um Ihr Stationskontrollmenü zu sehen. Bewegen Sie den Wählbalken auf Fahrzeugsteuerung (HULL CONTROL), und drücken Sie die Richtungstaste nach links oder rechts, um auf Turmsteuerung (TURRET CONTROL) zu schalten. Drücken Sie die Taste C erneut, um das Menü zu schließen.

Tout en tournant dans une direction ou l'autre, appuyez sur le haut ou le bas du bouton ou dans la direction opposée pour arrêter le mouvement.

**Remarque:** Lorsque vous effectuez un tour, gardez bien sous contrôle les parties avant et les parties portantes. Les parties avant dirigent le char; les parties portantes supportent la tourelle et la dirige. Le nord est indiqué par 0, l'est par 90, le sud par 180 et l'ouest par 270.

## Rotation de la tourelle

Il est possible de piloter la tourelle à partir de toutes les stations. Sur l'affichage du "Chargeur" et du "Chef de char", vous pouvez voir la forme de la coque et de la tourelle du char. (Ce n'est pas possible à partir de l'affichage du "Tourelleau" et du "Chef de char".)

Appuyez sur la touche C pour afficher le menu de contrôle de stations. Eclairez le contrôle de la coque, puis appuyez sur la gauche ou la droite de la touche D pour aller sur le contrôle de la tourelle. Appuyez de nouveau sur la touche C pour fermer le menu.

Mientras el carro de combate gira en una dirección, presione el botón D hacia adelante o hacia atrás, o en dirección opuesta para parar el giro.

**Nota:** Mientras gira el carro de combate, compruebe la dirección en la que se dirige y la dirección de la torreta. El norte es 0, el este es 90, el sur 180 y el oeste 270.

## Movimiento de la torreta

La torreta podrá controlarla desde todos los puestos de combate. En los visualizadores del artillero y del comandante, usted verá las siluetas del casco y de la torreta de su carro de combate. (En el puesto del conductor o en la cúpula no verá estas siluetas.)

Presione el botón C para ver el menú Station Control. Mueva el resalto hasta Hull Control y luego presione el botón D hacia la derecha o hacia la izquierda para cambiar a Turret Control. Pulse de nuevo el botón C para cerrar el menú.

Mentre si gira in una delle due direzioni, premere il tasto D in avanti, indietro, o nella direzione opposta per fermare la rotazione.

**Nota:** Quando si gira, controllare la vostra rotta e direzione. La rotta è la direzione del carro armato e la direzione è quella della torretta. Nord è 0, est è 90, sud è 180, ovest è 270.

Vicka styrkulan D uppåt, nedåt eller åt motsatt håll, i förhållande till svängens riktning, när du vill avsluta en sväng.

**OBS!** Kontrollera stridsvagnens färdriktning (HEADING) och stridsvagnstornets inriktning (BEARING) när du svänger. 0 är norrut, 90 är österut, 180 är söderut och 270 är västerut.

Als je een richting opdraait, kun je dat stoppen door op vooruit, achteruit of op de andere richting op de R-toets te drukken.

**N. B.:** Als je aan het draaien bent, moet je je heading (rijweg) en bearing (richting) in de gaten houden. Heading is de richting waar de tank heen rijdt en bearing is de richting van de loop. Noord is 0, Oost is 90, Zuid is 180 en West is 270.

Tankin kääntyessä kumpaan tahansa suuntaan, painamalla D-Nappulaa eteenpäin, taakseprin tai kääntymistä vastakkaiseen suuntaan pysähtyy kääntyminen.

**Huom:** Kääntyessäsi tarkasta kurssisi ja asemasi. Kurssi on tankin suunta; asema on tykkitornin sijainti. Pohjoinen on 0, itä 90, etelä 180, länsi 270.

## Per muovere la torretta

Potete controllare la torretta da tutte le postazioni. Sul display del Comando del Cannoniere e quello del Comandante Carro armato, vedrete le caratteristiche generali del vostro scafo e della torretta. (Non vedrete queste informazioni dalla Postazione della Cupola o da quella del Guidatore.)

Premere il tasto C per vedere il menu di Comando di Postazione. Muovere le linee evidenziatrici su Comando dello scafo, e premere quindi il tasto D a sinistra o destra per passare al Comando della Torretta. Premere il tasto C di nuovo per chiudere il menu.

## Stridsvagnstornets inriktning

Du kan styra stridsvagnstornets rörelser från alla platser i stridsvagnen. Du kan se stridsvagnens och stridsvagnstornets konturer från skyttens och befälhavarens platser (men inte ifrån tornluckan eller förarplatsen).

Tryck på knapp C för att gå till valmenyn STATION CONTROL. Lys upp ordet HULL CONTROL (stridsvagnens styrning) på menyn och vicka sedan styrkulan D åt höger eller vänster när du vill byta till TURRET CONTROL (stridsvagnstornets styrning/inriktning). Tryck igen på knapp B för att lämna valmenyn STATION CONTROL.

## De Loop Richten

Je kunt de loop vanuit alle stations richten. Op het Schutter en Tank Commandant scherm zie je de lijnen van de buitenkant van je tank en loop. (Je ziet de lijnen niet op de Koepel en in het Bestuurders Station.)

Druk op toets C om het Station Controle Menu te zien. Kies daar voor 'Hull Control' en druk daarna op links of rechts op de R-toets om dat te veranderen in 'Turret Control'. Druk weer op toets C om het menu te sluiten.

## Tykkitornin Liikuttaminen

Voit liikuttaa tykkitorniasi miltä asemalta tahansa. Tykkimiehen ja tankin komentajan näyttötauluissa näet tankin rungon ja tykkitornin ääriviivat. (Et näe niiden ääriviivoja panssaritornista etkä ajajan asemalta.)

Paina Nappulaa C nähdäksesi asemientarkkailu menun. Siirrä valaistu alue runkontrollille, paina sen jälkeen D-Nappulaa vasemmalle tai oikealle vaihtaaksesi panssaritorni-kontrolliin. Paina Nappulaa C toistamiseen sulkeaksesi menun.



Depending on your setting, you'll control either the hull or the turret during battle. On the display, the area (hull or turret) in white is the one under control.

In Turret Control, press the D-Button left or right to turn the turret. Press up or down to raise or lower it. Open your Station Control menu again and highlight Align Turret to realign the turret with the front of the tank.

**Note:** Notice that when you're moving the turret, your bearing (turret direction) changes, but your heading (tank direction) doesn't.

## Scanning the Battlefield

From all stations, you can see the battlefield in the direction the tank (or turret) is heading. From the Tank Commander's station, you can scan the war zone in all directions.



Je nach Ihrer Einstellung steuern Sie entweder das Fahrzeug oder den Turm bei der Schlacht. Auf dem Display sehen Sie den gesteuerten Bereich (Fahrzeug oder Turm) in Weiß.

Bei Turmkontrolle drücken Sie die Richtungstaste kurz nach links oder rechts, um den Turm zu drehen. Drücken Sie sie nach oben oder unten, um das Geschütze zu senken. Öffnen Sie Ihre Stationskontrollmenü wieder und heben Sie den Punkt Turm ausgleichen (ALIGN TURRET) hervor, um das Geschütz nach vorne zu richten.

**Hinweis:** Denken Sie daran, daß beim Drehen des Turms die Turmrichtung geändert wird, aber die Fahrzeugrichtung gleich bleibt.

## Absuchen des Schlachtfelds

Von allen Stationen aus können Sie das Schlachtfeld in der Richtung des Panzers (oder Turms) sehen. Von der Kommandantenstation aus können Sie die Kampfzone in allen Richtungen absuchen.

Suivant votre position, vous pouvez contrôler soit la coque ou la tourelle pendant la bataille. Sur l'affichage, la zone blanche (coque ou tourelle) indique les parties actuellement sous contrôle.

Pour faire pivoter la tourelle, appuyez sur la gauche ou la droite de la touche D. Appuyez sur le haut ou le bas pour la lever ou l'abaisser. Entrez de nouveau dans le menu de contrôle de stations et éclairez "Réalignement de la tourelle" (Align turret) pour la faire revenir vers l'avant du char.

**Remarque:** N'oubliez pas que lorsque vous déplacez la tourelle, les parties portantes (direction de la tourelle) bougent, mais les parties avant ne bougent pas (direction du char).

## Exploration du champ de bataille

Vous pouvez observer le champ de bataille à partir de toutes les stations dans la direction de marche du char (ou dans la direction de la tourelle). Du siège du chef de char, vous pouvez explorer la zone de guerre dans toutes les directions.

Dependiendo de su ajuste, durante la batalla, usted podrá controlar el casco o la torreta. En el visualizador, la zona blanca (casco o torreta) es la que está bajo control.

En Turret Control, presione el botón D hacia la derecha o hacia la izquierda para girar la torreta. Presiónelo hacia arriba o hacia abajo para elevar o bajar la torreta. Abra de nuevo su menú Station Control y haga que resalte Align Turret para volver a alinear la torreta con la parte delantera del carro de combate.

**Nota:** Tenga en cuenta que cuando mueve la torreta, la dirección en la que se dirige el carro de combate no cambia.

## Exploración del campo de batalla

Desde los puestos de combate podrá ver el campo de batalla, en la dirección en la que se mueve el carro de combate (o la torreta). Desde el puesto del comandante del carro de combate podrá verse toda la zona de guerra.



A seconda delle vostre regolazioni, controllerete lo scafo o la torretta durante la battaglia. Sul display, l'area in bianco (scafo o torretta) è quella sotto controllo.

Nel Controllo Torretta, premere il tasto D a sinistra o destra per girare la torretta. Premere in alto o in basso per elevarla o abbassarla. Aprire di nuovo il menu di Controllo Postazione e evidenziare ALIGN TURRET (allineare torretta) per allineare la torretta con il davanti del carro armato.

**Nota:** Notare che quando muovete la torretta, la rotta (direzione della torretta) cambia, ma la vostra direzione (del carro armato) rimane la stessa.

## Per scrutare il campo di battaglia

Potete vedere il campo di battaglia da tutte le postazioni nella direzione del carro armato (o torretta). Dalla Postazione del Comandante di carro armato, è possibile scrutare la zona di guerra in tutte le direzioni.

Du styr antingen stridsvagnen eller stridsvagnstornet under stridens gång beroende på vad du valt. Den vita delen av konturbilden i rutnätet på bildskärmen visar vilken av de två alternativen som gäller för tillfället.

Vicka styrkulan D, åt höger eller åt vänster, vid styrning/inriktning av stridsvagnstornet (TURRET CONTROL), för att svänga det runt åt ena eller åt andra hållet. Vicka styrkulan D uppåt eller nedåt för att höja eller sänka eldröret. Gå tillbaka till menyn STATION CONTROL och lys upp orden ALIGN TURRET (stridsvagnstornets inriktning) när du vill få stridsvagnstornet och stridsvagnens front att riktas åt samma håll igen.

**OBS!** Lägg märke till att bara stridsvagnstornets inriktning BEARING och inte färdriktningen HEADING ändras när du svänger runt stridsvagnstornet.

## Slagfältets övervakning

Du kan se slagfältet, från de olika platserna i stridsvagnen, bara i den riktning som stridsvagnen (eller stridsvagnstornet) är vänt. Från befälhavarens plats kan du dock spana åt alla håll.

Afhankelijk van de instelling, bestuur je tijdens het gevecht de tank of de loop. Op het scherm zie je welk deel (het witte) je bestuurt.

Als je de loop richt, draai je die met links of rechts op de R-toets en beweeg je die ook omhoog en omlaag met de R-toets. Om de loop weer recht boven de tank te krijgen, moet je op het Station Controle Menu kiezen voor 'Align Turret'.

**N. B.:** Je ziet dat als je de loop anders richt, de bearing (schietrichting) wel verandert, maar dat de heading (rijrichting) hetzelfde blijft.

## Het Slagveld Bekijken

Vanuit alle stations kun je het slagveld recht voor de tank (of de loop) bekijken. In het Tank Commandant Station kun je het hele slagveld bekijken.

Olosuhteistasi riippuen kontrolloit joko runkoa tai panssaritornia taistelun aikana. Näyttötaulussa alue (runko tai panssaritorni), joka on valkoinen, on kontrolloitavanasi.

Panssaritorni-kontrollissa paina D-Nappulaa vasemmalle tai oikealle kääntääksesi tykkitornia. Paina ylös tai alas kohottaaksesi tai laskeaksesi sitä. Avaa asemientarkkailuruutusi vielä kerran ja valaise Tykkitornin Oikaisu (Align Turret) oikaistaksesi tykkitornin tankin etuosan suuntaiseksi.

**Huom:** Huomaa, että kun liikutat tykkitornia, asemasi (tykkitornin suunta) vaihtuu, mutta kurssisi (tankin suunta) ei muutu.

## Taistelukentan Tutkiskelu

Voit nähdä taistelukentän suunnassa, johon tankki (tai tykkitorni) liikkuu. Tankin komentajan asemalta voit tutkiskella taistelualuetta kaikilta suunnilta.

In the Tank Commander's station, open the Station Control menu and highlight the Look option. Then press the D-Button left or right to cycle through four views: front, left, back, and right. Press Button C again to close the menu and look in that direction.

In der Kommandantenstation öffnen Sie das Stationskontrollmenü und heben Sie die Sicht-Funktion (LOOK) hervor. Dann drücken Sie die Richtungstaste nach links oder rechts, um durch vier Aussichten umzustellen: vorne, links, hinten und rechts. Drücken Sie die Taste C erneut, um das Menü zu schließen und in die gewünschte Richtung zu sehen.

A la station de chef de char, ouvrez le menu de contrôle de stations et éclairez l'option "Observation" (Look). Puis, appuyez sur la gauche ou la droite de la touche D pour faire défiler les quatre directions d'exploration: avant, gauche, arrière et droite. Appuyez sur la touche C de nouveau pour fermer le menu et regardez dans cette direction.

En el puesto del comandante del carro de combate, abra el menú Station Control y haga que resalte la opción Look. Luego, presione el botón D hacia la derecha o hacia la izquierda para cambiar entre cuatro campos de visión: por delante, a la izquierda, por detrás y a la derecha. Presione de nuevo el botón C para cerrar el menú y mirar en esa dirección.

## Firing a Weapon

You can only fire from the Gunner's station. If you're not already in that position, open your Station Control menu and select Gunner. Then find your target and quickly press Button B. The TADS (Target Acquisition and Designation System) box will frame the target.

## Feuern einer Waffe

Sie können nur von der Schützenstation aus schießen. Wenn Sie nicht bereits in der Position sind, öffnen Sie das Stationskontrollmenü schnell und wählen Sie Schütze (GUNNER). Dann finden Sie ein Ziel, und drücken Sie schnell Taste B. Das Zielsuchsystem TADS rahmt das Ziel ein.

## Utilisez vos armes

Il est possible de tirer à partir de la station du chargeur. Si vous ne vous trouvez pas déjà dans cette direction, ouvrez le menu de contrôle de stations et sélectionner "Chargeur" (Gunner). La case du système TADS (système d'acquisition et de désignation des cibles) encadre la cible.

## Disparo de un arma

Usted sólo podrá disparar desde el puesto del artillero. Si no se encuentra en esa posición, abra el menú Station Control y elija Gunner. Luego, localice el blanco y presione rápidamente el botón B. El cuadro TADS (Sistema de Designación y Adquisición de Blancos) encuadrará el blanco.



Nella Postazione del Comandante del carro armato, aprire il menu di Comando Postazione e evidenziare l'opzione Look (osservazione). Premere quindi il tasto D a sinistra o destra per passare ciclicamente tra quattro punti di osservazione: davanti, sinistra, dietro e destra. Premere di nuovo il tasto C per chiudere il menu e guardare in quella direzione.

### **Per sparare**

Potete sparare solo dalla postazione del cannoniere. Se non siete già in quella posizione, aprite il menu di Comando Postazione e selezionate Gunner (cannoniere). Trovate quindi il vostro bersaglio e premete velocemente il tasto B. La scatola TADS (sistema di acquisizione e designazione bersaglio) inquadra il bersaglio.

Tryck på knapp C för ta fram menyn STATION CONTROL, när du valt befälhavarens plats, och lys upp ordet LOOK (spaning). Vicka sedan styrkulan D åt höger eller åt vänster för att välja en av de fyra spaningsriktningarna: framåt FORWARD, åt vänster LEFT, åt höger RIGHT eller bakåt BACK. Tryck igen på knapp C för att lämna menyn och börja spana i den riktning du valt.

### **Vapnens avfyrning**

Du kan bara avfyra vapnen när du valt skyttens plats. Ta fram menyn STATION CONTROL och välj GUNNER (skytten), om du inte redan har gjort det. Sikta sedan in dig på målet och tryck på knapp B. MOM-rutan ramar in målet.

Open in het Tank Commandant Station het Station Controle Menu en kies daar de 'Look' keuze. Druk daarna op links of rechts op de R-toets om in de vier richtingen te kijken: voor, links, achter en rechts. Druk daarna weer op toets C om het menu te sluiten en in die richting te kijken.

### **Een Wapen Afschieten**

Je kunt alleen schieten vanuit het Schutters Station. Als je daar niet bent, moet je op het Station Controle Menu voor 'Gunner' kiezen. Zoek je doel en druk snel op toets B. Je ziet dan dat de TADS (Doel Zoeker en Richting Systeem) box verschijnt om het doel.

Tankin komentajan asemalla avaa asemientarkkailu menu ja valaise Katselu Vaihtoehto (Look Option). Paina sen jälkeen D-Nappulaa vasemmalle tai oikealle kiertääksesi neljä näkymää: etu, vasen, taka, ja oikea. Paina Nappulaa C jälleen sulkeaksesi menu ja katso siihen suuntaan.

### **Aseilla Ampuminen**

Voit ampua ainoastaan tykkimiehen asemalta. Ellet ole valmiina asemalla, avaa Asemientarkkailu menusi ja valitse tykkimies. Löydä sen jälkeen kohteesi ja paina nopeasti Nappulaa B. TADS (Kohteen Etsintä ja Määräyssysteemi) laatikko kehystää kohteen.

To frame a different target, press Button B again. If no more targets are available, the TADS box will disappear. If you don't see a box at all, then the target you've chosen is not a legitimate one or is not on your viewer. (You can't target trees, mountains, or Allied bases.)

Check the Target Readout in the lower left corner of your display for the target I.D., its range, and which of your weapons is ready to fire. Press and hold Button B to lock the crosshairs of your sight onto the target. The word "Locked" will appear next to the target name in the ID box.

**Note:** You cannot lock-on while a weapon is being loaded.

Um ein anderes Ziel einzurahmen, drücken Sie Taste B erneut. Wenn keine weiteren Ziele mehr gefunden werden, verschwindet der TADS-Rahmen. Wenn Sie keinen Rahmen sehen, dann ist das gewählte Ziel nicht erlaubt, oder es ist nicht in Ihrem Sichtgerät. (Sie können nicht Bäume, Berge oder alliierte Basen anvisieren.)

Prüfen Sie die Zielablesung in der unteren linken Ecke des Displays im Hinblick auf Zielidentifikation, den Bereich und welche Ihrer Waffen feuerbereit ist. Drücken Sie Taste B und halten Sie sie gedrückt, um das Fadenkreuz auf das Ziel zu richten. Das Wort "LOCKED" (Ziel festgehalten) erscheint neben dem Zielrahmen im ID-Kasten.

**Hinweis:** Sie können kein Ziel festhalten, während eine Waffe geladen wird.

Pour encadrer une cible différente, appuyez de nouveau sur la touche B. Si aucune autre cible n'est disponible, la case TADS disparaît. Si vous ne voyez aucune case, la cible choisie n'est pas valable ou ne se trouve pas sur votre viseur. (Vous pouvez choisir comme cibles des arbres, montagnes et bases alliées).

Vérifiez l'affichage de la cible sur le coin gauche en bas de l'écran pour la cible I.D., sa portée et quelles sortes d'armes peuvent être utilisées au tir. Appuyez et maintenez la touche B enfoncée pour fixer la mire sur la cible. Le mot "bloqué" (Locked) apparaît après le nom de la cible dans la case ID.

**Remarque:** Il n'est pas possible de bloquer la mire lorsqu'une arme est en train d'être chargée.

Para encuadrar otro blanco diferente, presione de nuevo el botón B. Si no tiene más blancos, el cuadro TADS desaparecerá. Si no puede ver un cuadro, el blanco elegido no será uno legítimo o no estará en su visor. (No puede hacer blanco en árboles, montañas o bases aliadas.)

Compruebe la presentación de blancos, en la esquina inferior izquierda de su visualizador, para identificarlos, conocer la distancia y saber qué armas tiene listas para disparar. Presione el botón B para enganchar el blanco. La palabra "Locked" aparecerá a continuación del blanco en el cuadro de identificación.

**Nota:** No podrá enganchar el blanco si está cargando un arma.



Per inquadrare un bersaglio diverso, premere di nuovo il tasto B. Se non ci sono altri obiettivi, la scatola TADS scompare. Se non compare la scatola, significa che il bersaglio scelto non è legittimo o non si trova nel vostro mirino. (Non è possibile avere come bersaglio alberi, montagne, o basi alleate.)

Controllare la lettura del bersaglio sull'angolo in basso a sinistra del display per l'identificazione del bersaglio, il suo raggio, e quali delle vostre armi sono pronte a sparare. Tenere premuto il tasto B per bloccare il reticolo della vostra visuale sul bersaglio. La parola "Locked" (bloccato) appare vicino al nome del bersaglio nella scatola ID (identificazione).

**Nota:** Non è possibile bloccare in posizione quando si sta caricando un'arma.

Tryck på knapp B igen när du vill rama in ett nytt mål. När det inte finns några fler mål försvinner MOM-rutan. När du inte kan se någon ruta överhuvudtaget så har du valt ett otillåtet mål eller så finns inget mål inom skotthåll. (Du kan inte skjuta på träd, berg eller de allierades baser.)

Kolla i målfakta-rutan i bildskärmens nedre vänstra hörn för att se målets namn och räckvidd och vilken av dina vapen som är klara för avfyrning. Tryck på, och håll ned, knapp B för att låsa siktkorset vid målet. Ordet LOCKED (fastlåst) visas vid sidan av målets namn i målfaktarutan.

**OBS!** Du kan aldrig låsa siktet på ett mål under tiden ett vapen laddas.

Om op een ander doel te richten, moet je weer op toets B drukken. Als er geen andere doelen zijn, verdwijnt de TADS box weer. Als je helemaal geen box ziet, heb je een verkeerd doel gekozen of is er helemaal geen doel. (Je kunt niet op bomen, bergen of eigen bases schieten.)

Kijk naar de doelzoeker aan de linker onderkant van het scherm voor de naam van het doel, de afstand en welk wapen je kunt gebruiken om te schieten. Houd daarna toets B ingedrukt om het kruis op je vizier naar het doel te brengen. Je ziet dan naast de naam van het doel in de ID box het woord 'Locked'.

**N. B.:** Je kunt niet 'locken' als je een wapens aan het laden bent.

Kehystääksesi eri kohteen paina Nappulaa B vielä kerran. Jos muita kohteita ei enää ole jäljellä TADS laatikko katoaa. Jos et näe laatikkoa ollenkaan valitsemasi kohde ei ole laillinen tai ei ole tähtäimessäsi. (Et voi ottaa kohteeksesi puita, vuoria tai Liitoutuneiden tukikohtia.)

Tarkista Kohteen Lukemat (Target Readout) näyttöruudun vasemmasta alareunasta tunnistaaksesi kohteen, sen kantavuuden, ja saadaksesi selville mikä aseistasi on ampumavalmiina. Paina Nappulaa B ja pidä se alaspainettuna lukitaksesi tähtäimesi hiusristikko kohteeseen. Sana "Lukittu" ("Locked") tulle esille kohteen nimen viereen tunnistuslaatikossa.

**Huom:** Silloin, kun aseesi on ladattavana, et voi lukita.

Press Button A to fire. You can fire without being locked-on to a target, but your weapon's accuracy will be reduced.

### **Using the Radio**

Whenever you hear a Morse code signal, open your Station Control menu and select Radio. You'll receive incoming messages from headquarters about battle conditions. If no messages are incoming, you'll get silence. You can only turn the radio on from the Tank Commander's and Gunner's stations.

### **Refit, Refuel, and Restock**

You start each scenario near an Allied base. Each mission has at least one friendly base; some have more. To repair the tank, refuel, and take on more ammo, drive onto an Allied base.

Drücken Sie Taste A zum Feuern. Sie können feuern, ohne ein Ziel festgehalten zu haben, aber dann ist die Genauigkeit der Waffe wesentlich verringert.

### **Verwendung des Funkgeräts**

Wenn Sie ein Morsezeichen oder ein Codesignal hören, öffnen Sie das Stationskontrollmenü und wählen Sie den Punkt RADIO. Sie empfangen dann Meldungen vom Hauptquartier über den Kampfverlauf. Wenn keine Meldungen kommen, haben Sie nur Funkstille. Sie können nur das Funkgerät von der Kommandanten- und Schützenstation einschalten.

### **Ausrüsten, Laden und Nachfüllen**

Sie starten jedes Szenario in der Nähe einer alliierten Base. Jede Mission hat mindestens eine eigene Base; manche haben mehrere. Zum Reparieren oder Füllen mit Kraftstoff oder Munition des Panzers müssen Sie eine Base ansteuern.

Appuyez sur la touche A pour faire feu. Vous pouvez faire feu sans pour cela avoir fixé votre mire sur un but, mais la précision de votre arme sera réduite.

### **Utilisation de la radio**

Lorsque vous entendez un code de morse, ouvrez votre menu de contrôle de stations et sélectionnez "Radio". Vous recevrez alors des messages du quartier général relatifs à l'état des combats. Si aucun message n'est annoncé, vous pouvez mettre la radio en marche dans la station du chef de char ou du chargeur, mais rien ne sera audible.

### **Réparation, réapprovisionnement en carburant et en armes**

Chaque scénario débute près d'une base alliée. Pour chaque mission vous aurez au moins une base, quelquefois plus. Pour réparer les chars, faire le plein en carburant et charger des munitions, dirigez-vous vers une base alliée.

Presione el botón A para disparar. Podrá disparar sin tener enganchado el blanco, pero la precisión de su arma se reducirá.

### **Utilización de la radio**

Cuando quiera que escuche una señal de código morse, abra el menú Station Control y elija Radio. Recibirá mensajes de entrada desde el cuartel general relacionados con las condiciones de la batalla. Si no recibe mensajes, no se oirá nada. La radio sólo puede encenderse desde los puestos del comandante y del artillero.

### **Reparaciones, repostaje y reaprovisinamiento**

Cada escenario comienza cerca de una base aliada. Cada misión cuenta con una base amiga como mínimo; algunas tienen más. Para reparar el carro de combate, llenar su tanque de combustible y tomar más munición, dirijase a una base aliada.

Premere il tasto A per sparare. Potete sparare anche senza essere bloccati sul bersaglio, ma la vostra precisione è ridotta.

## **Uso della radio**

In qualsiasi momento sentiate un segnale in codice Morse, aprite il menu di Controllo Posizione e selezionate Radio. Riceverete i segnali in entrata dal quartiere generale sulla situazione di battaglia. Se non c'è nessun messaggio in entrata, ci sarà silenzio. Potete accendere la radio solo dalla Postazione di Comando Carro armato o da quella di Cannoniere.

## **Riparazioni, Rifornimento carburante e Riapprovvigionamento**

Cominciate ogni scenario vicino a una base alleata. Ogni missione ha almeno una base amica; alcune di più. Per riparare il carro armato, fare rifornimento di carburante e prendere più munizioni, andate verso la base alleata. Non c'è limite a quante volte potete rifugiarvi alla base.

Tryck på knapp A för att avfira ett vapen. Du kan skjuta på ett mål utan att först låsa siktet vid målet men träffsäkerheten försämras betydligt.

## **Radions användning**

Tryck på knapp C, när du hör en Morse-signal, för att gå till menyn STATION CONTROL och välj ordet RADIO på menyn. Du får meddelande från högkvarteret om speciella stridsförhållanden. Om det inte kommer in några meddelanden är det tyst. Du kan bara slå på radion från befälhavarens och skyttens platser.

## **Reparera och tanka stridsvagnen och fyll upp ammunitionsförrådet**

Varje uppdrag börjar i närheten av en av de allierades baser. Det finns alltid en eller flera fredliga baser i området för varje uppdrag. Kör in till en av de allierade baserna för att reparera stridsvagnen, tanka och fylla på ammunitionsförråden.

Druk op toets A om te schieten. Je kunt ook schieten als je wapen nog niet goed gericht is, maar het wapen is dan niet erg nauwkeurig.

## **De Radio Gebruiken**

Als je een morse code signaal hoort, moet je je Station Controle Menu openen en voor 'Radio' kiezen. Je ziet dan een binnenkomend bericht van het hoofdkwartier over de omstandigheden op het slagveld. Als er geen boodschappen zijn, hoor je niets. Je kunt alleen naar de radio luisteren vanuit het Tank Commandant en Schutters Station.

## **Repareren, Bijtanken en Bijladen**

Je begint elk scenario in de buurt van een basis. In elke opdracht is tenminste één eigen basis, sommige hebben er meer. Ga naar een basis om de tank te repareren, bij te tanken en meer munitie te halen.

Paina Nappulaa A ampuaksesi. Voit ampua, vaikkeet olisikaan lukinnut kohdettasi, mutta tällöin osumistarkkuutesi on heikompi.

## **Radion käyttö**

Aina, kun kuulet Morse-tai koodisignaalin avaa asemientarkkailu menusi ja valitse radio. Saat taistelutilannetta koskevia viestejä Päämajasta. Ellei mitään viestejä ole tulossa, et kuule mitään. Voit laittaa radion päälle ainoastaan Komentajan ja tykkimiehen asemilta.

## **Uudestaansovitus, -tankkaus, ja -varustelu**

Alat jokaisen skenaarion läheltä Liittoutuneiden tukikohtaa. Jokaisella tehtävällä on ainakin yksi ystävällinen tukikohta: joillain on enemmänkin. Korjataksesi tankin, tankataksesi ja saadaaksesi lisää ammuksia aja Liittoutuneiden tukikohtaan.

There is no limit to how many times you can take refuge at a base. While you're there, your tank will be completely repaired and refueled. You can also restock your ammo and reset your governor. (For information about the governor, see the Supply Depot section.)

Es gibt keine Begrenzung für wie oft Sie eine Base anfahren können. Während Sie dort sind, wird der Panzer vollständig repariert und der Tank gefüllt. Sie können auch Munition nachladen und den Drehzahlbegrenzer neu einstellen. (Weitere Informationen zur Einstellung des Drehzahlbegrenzers siehe Abschnitt Versorgungsdepot.)

Vous pouvez vous réfugier autant de fois que vous souhaitez vers cette base. Votre char sera entièrement réparé et rempli en carburant. Vous pouvez prendre des munitions et repositionner votre régulateur. (Pour obtenir plus d'informations à ce sujet, voir la section "Dépôt de munitions".)

Podrá refugiarse en una base aliada tantas veces como desee, no hay límites. Mientras está en la base le repararán y llenarán el tanque de combustible. También podrá aprovisionarse de munición y reponer su regulador. (Para obtener más información sobre el regulador, consulte por favor la sección Depósito de suministro.)

## **M1 Battle Stations**

The M1 holds four crew members: the tank commander, the gunner, the driver, and the ammo loader. Except for the loader, each crew member has a station from which you can operate the tank and view the battlefield. The tank commander has two stations.

## **M1 Kampfstationen**

Der M1 hat eine vierköpfige Besatzung: Kommandant, Schütze, Fahrer und Munitionslader. Mit Ausnahme des Laders hat jedes Besatzungsmitglied eine Arbeitsstation im Panzer. Der Kommandant hat zwei Stationen.

## **Stations de combat M1**

L'équipage du M1 comprend quatre membres: Le chef de char, le chargeur, le tireur et le pilote. Chaque membre de l'équipage se trouve dans une station à partir de laquelle il peut opérer et explorer le champ de bataille. Seul le chargeur ne le peut pas. Le chef de char a deux stations.

## **Puestos de combate del M1**

El M1 lleva una tripulación compuesta de cuatro personas: el comandante del carro de combate, el artillero, el conductor y el encargado de carga la munición. A excepción del que carga la munición, cada miembro de la tripulación tiene un puesto desde el que se puede controlar el carro de combate y ver el campo de batalla. El comandante del carro de combate tiene dos puestos.



Mentre siete lì, il vostro carro armato verrà completamente riparato e rifornito di carburante. Potete anche rifornirvi di munizioni e aggiustare il regolatore. (Per informazioni sul regolatore, vedere la sezione Deposito di rifornimento.)

Du kan ta din tillflykt till en bas så många gånger du vill. Medan du är där repareras din stridsvagn helt och tankas full. Du kan även fylla på ammunitionsförråden och nollställa stridsvagnsmotorns regulator. (Läs under rubriken "Förrådet" för att få veta mer om regulatören.)

Je kunt een onbeperkt aantal keer terugkomen op de bases. Als je er bent, wordt je tank weer helemaal gemaakt en bijgetankt. Je kunt ook weer extra munitie bijladen en de governor opnieuw instellen. (Zie voor extra informatie over de governor ook het Voorraad Depot gedeelte).

Siihen, kuinka monta kertaa voit suojautua tukikohtaan, ei ole mitään rajoituksia. Ollessa siellä, tankkisi tullaan täydellisesti korjaamaan ja bensatankkisi täyttämään. Voit myös täydentää ammusvarastosi sekä uudelleen asentaa kuvernööri. (Kuvernööriä koskevaa informaatiota varten katso Tarvikevarikko (Supply Depot) osastolle.)

## **Postazione di battaglia M1**

L'M1 contiene quattro membri di equipaggio: il comandante del carro armato, il cannoniere, il guidatore e il caricatore di munizioni. Tranne il caricatore di munizioni, ogni membro dell'equipaggio ha la postazione da cui potete far operare il carro armato e vedere il campo di battaglia. Il comandante del carro armato ha due postazioni.

## **M1:ans stridsplatser**

M1:an har fyra besättningsmän: befälhavaren, skytten, föraren och laddaren. Alla, utom laddaren, kan styra stridsvagnen och se ut över slagfältet från sina platser i stridsvagnen. Befälhavaren har två utkiksplatser att välja mellan.

## **M1 Battle Stations**

De M1 heeft vier bemanningsleden: de tank commandant, de schutter, de bestuurder en de munitie lader. Behalve de munitie lader heeft elk bemanningslid een station van waaruit hij de tank kan besturen en het slagveld kan zien. De tank commandant heeft twee stations.

## **M1 Taistelu Asemat**

M1:ssä on neljä miehistön jäsentä: tankin komentaja, tykkimies, ajaja, ja ammusten lataaja. Voit ohjata tankkia sekä tarkkailla taistelukenttää kaikkien muiden miehistön jäsenten asemilta paitsi lataajan asemalta. Tankin komentajalla on kaksi asemaa.

## **Gunner's Station**

The gunner is responsible for acquiring, identifying, and firing on targets. He has a sight looking down the cannon barrel, and multiple magnifications for viewing distant objects. He also has a thermal-imaging system that lets him see at night or during smoke-covered operations.

The Gunner's Station is the first screen you see when you enter the tank. To return to this station from another position, open the Station Control menu and change the top setting to Gunner.

## **Gunner's Viewpoint**

From the Gunner's viewpoint, you look out onto the battlefield through the front of the turret.

## **Bearing**

At the top of the screen is the turret's bearing, or the direction in which it is facing. North is 0, east is 90, south is 180, and west is 270. Since the turret operates independently of the tank's hull, it can be facing in an entirely different direction.

## **Schützenstation**

Der Schütze ist für das Finden, Identifizieren und Abschießen von Zielen verantwortlich. Seine Sicht ist entlang des Kanonenrohrs, und er hat eine starke Vergrößerung, um entfernte Objekte zu sehen. Er hat auch ein Infrarotsichtsystem, das es ihm erlaubt, bei Nacht oder im Rauch zu sehen.

Die Schützenstation ist der erste Bildschirm, den Sie beim Einsteigen in den Panzer sehen. Zum Zurückkehren zu dieser Station von einer anderen Position öffnen Sie das Stationskontrollmenü und ändern Sie die obere Einstellung auf Schütze (GUNNER).

## **Sicht des Schützen**

Aus der Sicht des Schützen sehen Sie das Schlachtfeld von vorne aus dem Turm.

## **Turmrichtung**

Oben im Bildschirm ist die Turmrichtung, dh die Richtung in die das Rohr zeigt. Norden ist 0, Osten ist 90, Süden ist 180, Westen ist 270. Da der Turm getrennt vom Panzerfahrwerk bewegt wird, kann er in eine völlig andere Richtung weisen.

## **Station du tireur**

Le tireur doit reconnaître, identifier et tirer sur les cibles. Il a vue sur le canon et des téléobjectifs longue distance lui permettent de reconnaître des objets éloignés. Le système de détection thermographique lui permet de voir la nuit ou à travers une zone couverte de fumée épaisse.

La station du tireur est le premier écran visible lorsque vous entrez dans le char. Pour revenir sur cette station, ouvrez le menu de contrôle des stations et changez la position supérieure sur la position tireur (Gunner).

## **Vue du tireur**

La vue du tireur, par l'avant de la tourelle, est dirigée sur le champ de bataille.

## **Parties portantes**

Au sommet de l'écran se trouvent les parties portant la tourelle et son mécanisme. 0 signifie le nord, 90 l'est, 180 le sud et 270 l'ouest. Comme la tourelle est indépendante de la coque du char, elle peut viser dans une toute autre direction que celle de la marche du char.

## **Puesto del artillero**

El artillero es el responsable de localizar, identificar y disparar contra los blancos. Dispone de un punto de mira en el cañón y una pantalla de múltiples aumentos para ver los objetos distantes. También tiene un sistema de formación de imágenes basadas en la diferencia de temperatura para ver durante la noche o cuando se emplean cortinas de humo.

El puesto del artillero es la primera pantalla que usted ve al entrar en el carro de combate. Para volver a este puesto desde otro, abra el menú Station Control y cambie el ajuste superior a Gunner.

## **Punto de observación del artillero**

Desde el punto de observación del artillero, usted ve el campo de batalla desde la parte delantera de la torreta.

## **Orientación**

En la parte superior de la pantalla se encuentra la orientación de la torreta, o la dirección que está toma. El norte es 0, el este 90, el sur 180 y el oeste 270. Como la torreta funciona independientemente del casco del carro de combate, ésta puede quedar orientada en una dirección completamente distinta.

## Postazione del Cannoniere

Il cannoniere è responsabile per la l'acquisizione, l'identificazione e il tiro sul bersaglio. Il mirino del cannoniere guarda da sotto la barra del cannone, e un mirino a ingrandimento multiplo gli permette di vedere oggetti in lontananza. Egli inoltre possiede un sistema a immagine termica che gli consente di vedere di notte o durante le operazioni con la cortina fumogena.

La Postazione del Cannoniere è il primo schermo che si incontra quando si entra nel carro armato. Per ritornare a questa postazione da un'altra postazione, aprire il menu di Controllo Postazione e cambiare la regolazione superiore su Gunner.

## Punto di osservazione del cannoniere

Dal punto di osservazione del cannoniere, vedete il campo di battaglia dal davanti della torretta.

## Orientamento

Sulla parte superiore dello schermo c'è l'orientamento della torretta, o la direzione nella quale guarda. Nord è 0, est è 90, sud è 180 e ovest è 270. Poiché la torretta funziona indipendentemente dallo scafo del carro armato, può guardare in una direzione completamente opposta.

## Skyttens plats

Skytten är ansvarig för målsökning, identifiering och avfyrandet av vapen mot mål. Han ser ut längs med eldröret och har ett sikte med flerskalig förstoring för att kunna se avlägsna mål. Skytten har även ett värmedetektorsikte för att kunna se i mörker och utföra uppgifter som måste göras i skydd av en rökridå.

Skyttens plats är den första som visas på bildskärmen när du stiger in i stridsvagnen. Gå till menyn STATION CONTROL och välj ordet GUNNER närhelst du vill komma tillbaka till skyttens plats från någon annan plats i stridsvagnen.

## Skyttens utkiksplats

Från skyttens utkiksplats ser du ut över slagfältet i den riktning stridsvagnstornet pekar.

## Stridsvagnstornets inriktning (BEARING)

Tornets inriktning BEARING visas i bildskärmens övre kant. 0 betyder norrut, 90 österut, 180 söderut och 270 västerut. Eftersom stridsvagnstornet rör sig helt oberoende av resten av stridsvagnen kan stridsvagnstornet vara vänt i en helt annan riktning än stridsvagnens körriktning.

## Schutters Station

De schutter is verantwoordelijk voor het zoeken van, herkennen van en schieten op doelen. Hij heeft een vizier dat langs de loop van de tank kijkt en een aantal vergroot mogelijkheden om voorwerpen op lange afstand te bekijken. Hij heeft ook een thermisch kijker systeem waarmee hij's nachts of in dichte rook kan kijken.

Het schutters station is het eerste wat je ziet als je de tank in gaat. Om vanuit een ander station naar dit station te komen, moet je het Station Controle Menu openen en voor 'Gunner' kiezen.

## Schutters Uitkijk

De schutter kijkt langs de loop van de tank uit over het slagveld.

## Bearing

Aan de bovenkant van het scherm zie je de bearing, ook wel richting, van de loop. Noord is 0, Oost is 90, Zuid is 180 en West is 270. Omdat de loop onafhankelijk van de tank kan bewegen, kan hij een hele andere kant opkijken.

## Tykkimiehen Asema

Tykkimiehen velvollisuutena on kohteiden määrittäminen, tunnistaminen sekä kohteiden tulittaminen. Hänellä on tähtäys tykinpiippua pitkin ja monia suurennuslaitteita, joilla hän voi tarkkailla kaukaisia asioita. Hänellä on myös lämpökuvasysteemi, jolla hän näkee yöllä tai savuverhottujen operaatioiden aikana.

Tykkimiehen asema on ensimmäinen, jonka tankiin astuessasi näet. Palataksesi tälle asemalle muilta paikoilta avaa asemientarkkailu menu ja vaihda valintasi tykkimieheen.

## Tykkimiehen Näkökulma

Tykkimiehen kulmasta katselet taistelukentälle tykkitornin edestä.

## Asema

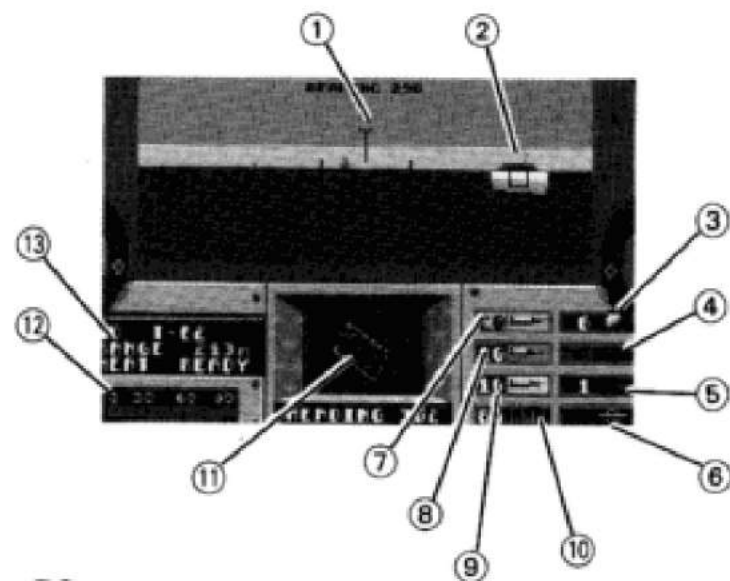
Kuvaruudun ylä laidassa näet tykkitornin aseman, tai suunnan mihin se osoittaa. Pohjoinen on 0, itä 90, etelä 180 ja länsi on 270. Koska tykkitori toimii erikseen tankin rungosta, voi se osoittaa täysin toiseen suuntaan.

- ① Sight
- ② TADS Box
- ③ Smoke
- ④ Temperature
- ⑤ Zoom
- ⑥ Thermal
- ⑦ HEAT
- ⑧ Sabot
- ⑨ AX
- ⑩ COAX Machine Gun
- ⑪ Tank/Turret Outlines
- ⑫ Speedometer
- ⑬ Targeting Readout

- ① Sicht
- ② Zielsuchsystem-Box
- ③ Rauch
- ④ Temperature
- ⑤ Zoom
- ⑥ Infrarot
- ⑦ HEAT
- ⑧ SABOT
- ⑨ AX
- ⑩ COAX-Maschinengewehr
- ⑪ Panzer-/Geschützumriß
- ⑫ Tachometer
- ⑬ Zielablesung

- ① Vue
- ② Case TADS
- ③ Fumée
- ④ Température
- ⑤ Zoom
- ⑥ Thermographie
- ⑦ HEAT
- ⑧ Sabot
- ⑨ AX
- ⑩ Mitrailleurse COAX
- ⑪ Description Char/tourelle
- ⑫ Compteur de vitesse
- ⑬ Désignation cible

- ① Punto de mira
- ② Cuadro TADS
- ③ Humo
- ④ Temperatura
- ⑤ Zoom
- ⑥ Sensor térmico
- ⑦ HEAT
- ⑧ SABOT
- ⑨ AX
- ⑩ COAX Ametralladora
- ⑪ Siluetas del carro de combate/torreta
- ⑫ Velocímetro
- ⑬ Presentación de blancos





① Mirino	① Siktörset	① Vizier	① Tähytin
② Scatola TADS	② MOM-rutan	② TADS box	② TADS laatikko
③ Fumogeno	③ Antal rökgranater	③ Rook	③ Savu
④ Temperatura	④ Motorns temperaturmätare	④ Temperatuur	④ Lämpötila
⑤ Zoom	⑤ Zoomens förstöringsgrad	⑤ Zoom	⑤ Zoomi
⑥ Termico	⑥ Värmedetektorsikte	⑥ Thermisch	⑥ Lämpökuva
⑦ HEAT	⑦ Antal återstående skott (COAX)	⑦ Hitte	⑦ HEAT
⑧ SABOT	⑧ Antal återstående skott (AX)	⑧ Sabot	⑧ Sabotti
⑨ AX	⑨ Antal återstående skott (SABOT)	⑨ AX	⑨ AX
⑩ Mitragliatrice COAX	⑩ Antal återstående skott (HEAT)	⑩ COAX Machine geweer	⑩ COAX konekivääri
⑪ Descrizione carro armato/Torretta	⑪ Konturbilden på stridsvagnen/stridsvagnstornet	⑪ Tank/Loop lijnen	⑪ Tankin/Tykkitornin ääriviivat
⑫ Misuratore di velocità	⑫ Hastighetsmätaren	⑫ Snelheidsmeter	⑫ Nopeusmittari
⑬ Lettura del bersaglio	⑬ Målfaktarutan	⑬ Naam van het doel	⑬ Kohdistamislukemat

## Tank/Turret Outlines

The outlines on the moving grid at the bottom center show your tank and give you three types of information.

- A visual of the direction the tank is moving (north is the top of the grid). Knowing where the front of your tank is lets you determine whether you're going forward or backward. You can also see where your turret is in relation to the tank's hull.
- Your current tank control. The M1's independent turret allows two types of tank control: hull and turret. In Hull Control, you move the tank as one unit. In Turret Control, you move the turret independently of the hull. The outline in white shows which part of the tank you're controlling.

## Umriß von Panzer/Turm

Die Umrissse auf dem beweglichen Raster unten in der Mitte im Bildschirm zeigen Ihren Panzer und geben drei Arten von Informationen.

- Eine Darstellung der Bewegungsrichtung des Panzers (Norden ist oben im Raster). Wenn Sie wissen, in welche Richtung der Panzer weist, können Sie bestimmen, ob Sie vorwärts oder rückwärts fahren. Sie können auch sehen, in welche Richtung der Turm in Bezug zum Fahrwerk weist.
- Die momentane Panzersteuerung. Der getrennt bewegliche Turm des M1-Panzers erlaubt Steuerung auf zwei Weisen: Fahrwerk oder Turm. Bei Fahrwerksteuerung bewegen Sie den Panzer als eine Einheit. Bei Turmsteuerung bewegen Sie nur den Turm. Der weiße Umriß zeigt, welcher Teil des Panzers gesteuert wird.

## Description du char et de la tourelle

Les lignes de la grille movable au centre montrent votre char et vous donnent trois types d'informations.

- La direction de déplacement du char (le nord est au haut de la grille). Si vous savez où se trouve l'avant de votre char, vous pouvez aussi déterminer le sens de l'avance. Vous pouvez également savoir dans quelle direction tourne la tourelle suivant la position de la coque du char.
- Votre centre de contrôle actuel du char. La tourelle du M1 étant indépendante, il existe deux types de contrôle: de la coque du char et de la tourelle. Lors du contrôle de la coque, le char complet se déplace en un bloc, tandis que le contrôle de la tourelle est entièrement indépendant de celui de la coque. La zone blanche indique les parties contrôlées.

## Siluetas del carro de combate/torreta

Las siluetas en la cuadrícula móvil ubicada en la parte central inferior le muestran el carro de combate y le ofrecen tres tipos de información:

- Una información visual de la dirección en la que se mueve el carro de combate (el norte es la parte superior de la cuadrícula). Sabiendo la ubicación de la parte delantera del carro de combate, usted puede saber si avanza o retrocede. También podrá saber qué posición ocupa la torreta en relación al casco del carro de combate.
- El control del carro de combate. La torreta independiente del M1 permite dos tipos de control: control del casco y de la torreta. En Hull Control, usted mueve el carro de combate como una unidad. En Turret Control, la torreta se mueve con independencia del casco. La silueta en blanco muestra qué parte del carro de combate está usted controlando.

## Descrizioni del carro armato/torretta

Le descrizioni sulla griglia mobile al centro sul fondo vi mostrano il vostro carro armato e vi danno tre tipi di informazione.

- Una visuale della direzione in cui il carro armato si sta muovendo (nord è la parte superiore della griglia). Conoscendo la parte frontale del vostro carro armato vi permette di determinare se state andando in avanti o indietro. Potete anche capire dov'è la torretta in relazione allo scafo del carro armato.
- Il vostro comando attuale del carro armato. La torretta indipendente M1 vi permette due tipi di comando del carro armato: scafo e torretta. Nel Comando Scafo, muovete il carro armato come un insieme. Nel Comando Torretta, muovete la torretta indipendentemente dallo scafo. La descrizione in bianco visualizza la parte che state controllando.

## Konturerna på stridsvagnen/stridsvagnstornet

Konturerna på det rörliga rutmönstret i mitten på bildskärmens nedre kant visar din stridsvagn och ger dig tre olika sorters information.

- Konturerna visar stridsvagnens rörelseriktning (norrut är uppåt på rutnätet). När du vet var fronten på stridsvagnen är, vet du också om du rör dig framåt eller bakåt. Du kan också se vartåt stridsvagnstornet pekar i förhållande till resten av stridsvagnen.
- Konturerna visar det sätt du valt att styra stridsvagnen på. M1:ans oberoende stridsvagnstorn ger två olika sätt att styra stridsvagnen: HULL CONTROL, där du styr stridsvagnen som en enhet och TURRET CONTROL, där du styr stridsvagnstornet oberoende av resten av stridsvagnen. De vita konturerna visar vilket sätt som används för tillfället.

## Tank/Loop Lijnen

De buitenlijnen op het schermpje onderaan het scherm geven de tank weer en geven je wat meer informatie over de volgende dingen.

- Je ziet in welke richting de tank rijdt (Noord is de bovenkant van het schermpje). Als je weet waar de voor en waar de achterkant van de tank is, weet je of hij vooruit of achteruit gaat. Je ziet ook waar de loop heen staat.
- Je ziet wat je bestuurt. Doordat de M1 een onafhankelijke loop heeft, kun je de tank op twee manieren besturen: de tank zelf en de loop. Als je de tank (Hull) bestuurt, draait de loop met de tank mee. Als je de loop (Turret) bestuurt, draait de loop onafhankelijk. De witte lijnen geven het gedeelte aan dat je op dat moment bestuurt.

## Tankin/Tykkitornin Ääriviivat

Alhaalla keskellä, liikkuvalla ruuturistikolla näkyvät ääriviivat kuvaavat tankkiasi ja antavat sinulle kolmenlaisia tietoja.

- Kuvauksen tankin liikkumissuunnasta (pohjoinen on ruuturistikon yläosa). Kun tiedät, missä tankkisi etuosa on, osaat päätellä oletko menossa eteen-vai taaksepäin. Näet myös missä tykkitornisi on suhteessa tankin runkoon.
- Tämän hetken tankin kontrollisi. M1:n itsenäinen tykkitorni hyväksyy kahdenlaisia tankkikontrolleja: runko ja tykkitorni. Runko-kontrollissa, liikutat tankkia yhtenä yksikkönä. Tykkitorni-kontrollissa liikutat tykkitornia itsenäisesti erossa rungosta. Valkoiset ääriviivat näyttävät, mitä osaa tankista kontrolloit.

- Structural damage to the M1's armor. Colored lines on the tank outline show the areas and severity of damage. If an area is destroyed, the M1 is completely vulnerable in that region. Another hit to the same section could destroy your tank!

### Heading

Your heading is the direction in which the front of the tank is pointing. North is 0, east is 90, south is 180, and west is 270.

### Speedometer

The M1 has top speeds of 100 km/h with the governor off and 78 km/h with the governor on. Top speeds are lower when you're traveling over rough terrain.

- Strukturschäden an der Panzerung des M1. Die farbigen Linien am Tankumriß zeigen den Umfang und die Schwere der Schäden. Wenn ein Bereich zerstört ist, ist der M1 an dieser Stelle verwundbar. Ein weiterer Treffer an der gleichen Stelle, und Ihr Panzer kann zerstört werden!

### Fahrwerkrichtung

Die Fahrwerkrichtung ist die Richtung, in die die Vorderseite des Panzers weist. Norden ist 0, Osten ist 90, Süden ist 180, Westen ist 270.

### Tachometer

Der M1 hat eine Höchstgeschwindigkeit von 100 km/h, wenn der Drehzahlbegrenzer ausgeschaltet und 78 km/h, wenn er eingeschaltet ist. Beim Fahren in schwierigem Gelände ist die mögliche Geschwindigkeit niedriger.

- Dommages subis par le M1. Les lignes colorées du char montrent les zones endommagées et le degré d'endommagement. Si une zone est détruite, le M1 est vulnérable sur cette partie. Un second coup au même endroit le détruirait définitivement!

### Avant

La tête du char et sa direction de marche. Nord est représenté par 0, l'est par 90, le sud par 180 et l'ouest par 270.

### Compteur de vitesse

Le M1 peut atteindre le record de vitesse de 100 km/h, si son régulateur est hors tension et 78 km/h s'il est sous tension. Les vitesses maximales sont un peu inférieures, lorsqu'il manoeuvre sur un terrain accidenté.

- Daños estructurales en el blindaje del M1. Las líneas en color del carro de combate muestran las zonas dañadas y la gravedad de los daños. El M1 queda completamente vulnerable al fuego enemigo por la zona que tenga destruida. Otro disparo en la misma zona y su carro de combate podría quedar destruido.

### Dirección

Dirección que toma la parte delantera del carro de combate. El norte es 0, el este es 90, el sur es 180 y el oeste es 270.

### Velocímetro

El M1 alcanza velocidades de hasta 100 km/h, con el regulador apagado, y 78 km/h con el regulador encendido. Cuando se desplaza por terrenos accidentados, las velocidades máximas se reducen.

ARMOR	COLOR
OK	Gray
Severely damaged	Yellow
Destroyed	Red

PANZERUNG	FARBE
OK	Grau
Schwer beschädigt	Gelb
Zerstört	Rot

BLINDAGE	COULEUR
OK	Gris
Sévèrement endommagé	Jaune
Détruit	Rouge

BLINDAJE	COLOR
Bien	Gris
Muy estropeado	Amarillo
Destruído	Rojo



- Danni strutturali alla corazzata M1. Linee colorate sulla descrizione del carro armato visualizzano la gravità del danno. Se un'area è distrutta, l'M1 è estremamente vulnerabile in quel punto. Un'altro colpo in quel punto può distruggere completamente il vostro carro armato.

### Rotta

La vostra rotta è la direzione in cui sta puntando la parte anteriore del vostro carro armato. Nord è 0, est è 90, sud è 180 e ovest è 270.

### Misuratore di velocità

L'M1 ha una velocità massima di 100km/h con il regolatore spento e di 78 km/h con il regolatore acceso. La velocità più alta è minore quando ci si muove in terreni accidentati.

- Ytliga skador i M1:ans pansar. De färgade linjerna på stridsvagnskonturerna visar var och hur allvarlig skadan är. M1:an är helt oskyddad på de ställen där pansaret förstörts helt. En träff till på samma ställe riskerar att totalförstöra din stridsvagn!

### Stridsvagnens körriktning (HEADING)

Med stridsvagnens körriktning (HEADING) menas den riktning vartåt stridsvagnens front pekar. 0 är norrut, 90 är österut, 180 är söderut och 270 är västerut.

### Hastighetsmätaren

M1:ans toppfart är 100 km/t., med regulatorn avslagen och 78 km/t., när regulatorn är på. Stridsvagnens toppfart sänks när du kör i svår och ojäm terräng.

- Structurele schade aan het pantser van de M1. Gekleurde gedeeltes van de lijnen aan de buitenkant geven de zwakke plekken weer. Als een gedeelte is vernietigd, is de tank op dat punt helemaal kapot. Als je daar nog een keer getroffen wordt, wordt je tank vernietigd.

### Heading

De heading is de richting waarin de voorkant. Van de tank staat. Noord is 0, Oost is 90, Zuid is 180 en West is 270.

### Snelheidsmeter

De M1 heeft een topsnelheid van 100 km/u met de governor uit en 78 km/u met de governor aan. De topsnelheid is lager als je door ruw terrein rijdt.

- Rakenteellisiä vaurioita M1:n panssariin. Värilliset viivat tankin ääriviivojen kohdalla osoittavat vaurioituneet alueet ja vaurion laadun. Jos jokin alue on tuhottu, M1 on todella heikko sillä alueella. Toinen osuma samaan osaan voi tuhota tankkisi!

### Kurssi

Kurssisi on suunta, mihin tankkisi etupää osoittaa. Pohjoinen on 0, itä 90, etelä 180 ja länsi 270.

### Nopeusmittari

M1:llä on kaksi huippunopeutta: 100 km/t, kun kuvernööri ei ole päällä ja 78 km/t, kun se on päällä. Huippunopeudet ovat alemmat matkustaessasi epätasaisessa maastossa.

CORAZZATA	COLORE
OK	Grigio
Danno serio	Giallo
Distrutto	Rosso

Pansarets kondition	Färg
OK	Grå
Allvarligt skadat	Gul
Förstört	Röd

Pantser	Kleur
OK	Grijs
Zware schade	Geel
Vernietigd	Rood

Panssari	Väri
OK	Harmaa
Pahasti vaurioitunut	Keltainen
Tuhoutunut	Punainen

## Weapons

Weapons include HEAT rounds, Sabot rounds, AX rounds, COAX (coaxial machine gun) rounds and smoke cannisters. Next to each weapon you see the number of ammunition rounds remaining. You load HEAT, Sabot, and AX rounds at the supply depot. While you're there, you also take on 80 COAX rounds and six smoke cannisters.

## Temperature

When the temperature of the engine increases, the color changes. When the engine is overheating, this box blinks in addition to turning red.

TEMPERATURE	COLOR
Normal	Green
Hot	Yellow
Overheating	Red

## Waffen

Zu den Waffen gehören HEAT-, SABOT-, AX-Geschosse sowie COAX (Maschinengewehrmunition) und Nebelgranaten. Neben jeder Waffe sehen Sie die restliche Anzahl von Geschossen. Sie laden HEAT-, SABOT- und AX-Munition im Versorgungsdepot. Während Sie dort sind, können Sie auch 80 COAX-Runden und sechs Rauchgranaten an Bord nehmen.

## Temperatur

Wenn die Temperatur des Motors steigt, ändert sich die Farbe. Wenn sich der Motor überhitzt, blinkt dieser Kasten auf und wird Rot.

TEMPERATUR	FARBE
Normal	Grün
Heiß	Gelb
Überhitzt	Rot

## Armes

Les armes comprennent des obus HEAT, Sabot, AX et COAX (mitrailleuse coaxiale) et les réservoirs fumigènes. A côté du type d'arme vous pouvez voir inscrit le nombre d'obus restants. Vous pouvez charger ces munitions au dépôt et en même temps n'oubliez pas de prendre 80 COAX et six réservoirs fumigènes.

## Température

Si la température du moteur augmente, la couleur change également. Si le moteur s'e, la case clignote et devient rouge.

TEMPERATURE	COULEUR
Normale	Verte
Elevée	Jaune
Excessive	Rouge

## Armas

Entre las armas se incluyen cartuchos HEAT, cartuchos SABOT, cartuchos AX, cartuchos COAX (ametralladora coaxial) y botes de humo. A continuación de cada arma usted podrá ver el número de cartuchos que le quedan. Los cartuchos HEAT, SABOT y AX se obtiene en el depósito de suministros. Cuando esté en el depósito, tome 80 cartuchos COAX y seis botes de humo.

## Temperatura

Cuando aumente la temperatura del motor, el color cambia. Cuando el motor está recalentado, este cuadro, además de ponerse rojo, parpadea.

TEMPERATURA	COLOR
Normal	Verde
Alta	Amarillo
Excesiva	Rojo

**Armi**

Le armi includono colpi HEAT, colpi SABOT, colpi AX e colpi COAX (mitragliatrice coassiale) e contenitori fumogeni. Accanto ad ogni arma vedete il numero di colpi rimanenti. Caricate colpi HEAT, SABOT, e AX al deposito di rifornimento. Mentre vi trovate al deposito potete prendere anche 80 colpi COAX e sei contenitori fumogeni.

**Temperatura**

Quando la temperatura del motore aumenta, il colore cambia. Quando il motore è surriscaldato, questa scatola oltre a diventare rossa lampeggia.

**Vapen**

Dina olika vapen är: HEAT (högexplosiva stridsspetsar för stridsvagnsbekämpning), SABOT (pansarbrytande kortdistansammunition), AX (pansarbrytande långdistansrobotar för bekämpning av helikoptrar), COAX (koaxiala maskingevär för närstrid och eld mot fiendens infanteri och lätt pansar) och rökgranater. Antal återstående skott för varje vapenslag visas efter vapnets namn på bildskärmen. Du fyller upp HEAT-, SABOT- och AX-ammunition i förrådet. Under tiden får du också 80 COAX-salvor och sex rökgranater.

**Temperaturmätaren**

Färgen på temperaturmätaren ändras när motortemperaturen ökar. Mätaren blinkar i rött när motorn håller på att överhettas.

**Wapens**

De Wapens bestaan uit HEAT munitie, Sabot munitie, AX munitie, COAX (Coaxial machinegeweer) munitie en rookbommen. Naast elk wapen zie je hoeveel munitie je nog hebt. De HEAT, Sabot en AX munitie haal je bij het voorraad depot. Als je daar bent, krijg je ook 80 COAX kogels en zes rookbommen.

**Temperatuur**

Als de temperatuur van de motor verandert, wordt de kleur ook anders. Als de motor oververhit is, gaat de rode box ook knipperen.

**Aseistus**

Aseistuksesi sisältää HEAT-rundeja, Sabottirundeja, COAX (sama-akselinen konekivääri) -rundeja ja savukanistereita. Jokaisen aseeseen vieressä näet kuinka monta rundia on jäljellä. Lastaat HEAT-, Sabotti-, ja AX-rundit varusteverikolla. Ollessasi siellä, otat myös mukaasi 80 COAX-rundia sekä kuusi savukanisteria.

**Lämpötila**

Kun moottorin lämpötila nousee, väri muuttuu. Kun moottori keittää, tämä ruutu muuttuu punaiseksi ja lisäksi vilkkuu.

TEMPERATURA	COLORE
Normale	Verde
Calda	Giallo
Surriscaldato	Rosso

Temperatur	Färg
Normal	Grön
Varm	Gul
Överhettad	Röd

Temperatuur	Kleur
Normaal	Groen
Heet	Geel
Oververhit	Rood

Lämpötila	Väri
Normaali	Vihreä
Kuuma	Keltainen
Liikakuumeneminen	Punainen

### **Zoom**

Use this feature to change the magnification of your viewpoint. Press Button C to open the Station Control menu, and highlight the Zoom selection (second from the bottom). Then press the D-Button left or right to change the setting. Maximum zoom is x8; minimum is x1. Press Button C again to close the menu.

### **Zoom**

Verwenden Sie dieses Merkmal, um die Vergrößerung Ihres Sichtgeräts umzustellen. Drücken Sie die Taste C des Stationskontrollmenüs und heben Sie die Zoomwahl (zweite von unten) hervor. Dann drücken Sie die Richtungstaste nach links oder rechts, um die Einstellung zu ändern. Die höchste Zoomeinstellung ist x8, die minimale x1. Drücken Sie die Taste C erneut, um das Menü zu schließen.

### **Zoom**

Utilisez cette fonction pour faire un zoom sur certaines cibles. Appuyez sur la touche C pour ouvrir le menu de contrôle de stations et éclairez la sélection zoom (second à partir du bas). Puis, appuyez sur la gauche ou la droite de la touche D pour modifier la position. Le plus grand zoom agrandi de huit fois l'objet; le plus petit d'une fois. Appuyez sur la touche C pour refermer le menu.

### **Zoom**

Utilice esta característica para cambiar el aumento de su punto de observación. Presione el botón C para abrir el menú Station Control, y haga que resalte Zoom (el segundo a partir de la parte inferior). Luego, presione el botón D hacia la derecha o hacia la izquierda para cambiar el ajuste. El ajuste de zoom máximo es de x8 y el mínimo de x1. Presione de nuevo el botón C para cerrar el menú.

### **Thermal Imaging**

With this state-of-the-art vision system you can effectively operate in smoke and darkness. Open the Station Control menu and highlight Thermal. Press Button A to toggle the imaging on and off. The screen turns red/black when thermal imaging is on.

### **Infrarotsichtsystem**

Mit diesem hochmodernen Sichtsystem können Sie auch bei Rauch und Dunkelheit effektiv operieren. Öffnen Sie das Stationskontrollmenü und heben Sie THERMAL hervor. Drücken Sie die Taste A, um das Infrarotsichtsystem ein- und auszuschalten. Der Bildschirm schaltet zwischen Rot und Schwarz um, wenn das Infrarotsichtsystem eingeschaltet wird.

### **Détection thermographique**

Ce système de détection à la pointe de la technologie vous permet de voir, de passer à l'action même en pleine obscurité ou dans une zone couverte de fumée. Ouvrez le menu de contrôle des stations et éclairez "Détection thermographique" (Thermal). Appuyez sur la touche A pour mettre en ou hors service le système de détection. L'écran devient rouge et noir lorsqu'il est en service.

### **Formación de imágenes basadas en diferencias de temperatura**

Con este modernísimo sistema de visión podrá controlar su carro de combate entre humo y en la oscuridad. Abra el menú Station Control y haga que resalte Thermal. Presione el botón A para que la imagen aparezca y desaparezca. Al activarse la función de formación de imagen, la pantalla adquiere un color rojo y negro.



### Zoom

Usare questa caratteristica per cambiare l'ingrandimento del vostro punto di osservazione. Premere il tasto C per aprire il menu di Comando Postazione, e evidenziare la selezione Zoom (la seconda dall'alto). Premere quindi il tasto D a sinistra o destra per cambiare la regolazione. Il zoom massimo è x8; il minimo è x1. Premere di nuovo il tasto C per chiudere il menu.

### Zoom

Använd zoomen för att förstora skalan för din utsikt över slagfältet. Tryck på knapp C för att gå till menyn STATION CONTROL och lys upp ordet ZOOM (andra ordet nedifrån). Vicka sedan styrkulan D åt höger eller åt vänster för att ändra skalor. X8 innebär maximal förstoring, x1 är minsta förstoringsgrad. Tryck igen på knapp C för att lämna menyn.

### Zoom

Met deze mogelijkheid kun je je zicht vergroten. Druk op toets C om het Station Controle Menu te openen en kies daar voor 'Zoom'. Druk dan op links of rechts op de R-toets om de vergroting te kiezen. Maximum zoom is x8, minimum zoom is x1. Druk nog een keer op toets C om het menu te sluiten.

### Zoom

Käytä tätä erikoispiirrettä muuttaksesi näkökenttäsi suurennusta. Paina Nappulaa C asemientarkkailu menussa ja valaise Zoom-valinta (toinen alhaalta). Paina sen jälkeen D-Nappulaa vasemmalle tai oikealle vaihtaaksesi olosuhdetta. Maksimi zoomi on x8; minimi x1. Paina Nappulaa C vielä kerran sulkeaksesi menun.

### Immagine termica

Con il moderno sistema di visione è possibile una reale operatività con i fumogeni o al buio. Aprire il menu di Comando Postazione e evidenziare Thermal (termico). Premere il tasto A per spegnere e accendere l'immagine. Lo schermo diventa rosso/nero quando è attivata l'immagine termica.

### Värmedetektorsiktet

Med den här toppmoderna spaningsutrustningen kan du manövrera effektivt i rök och mörker. Gå till menyn STATION CONTROL och lys upp ordet THERMAL. Tryck på knapp A för att sätta på eller stänga av värmedetektorsiktet. Bildskärmen byter färg till rött eller svart när du använder värmedetektorsiktet.

### Thermale Kijker

Met dit super-moderne zicht systeem kun je effectief in het duister of in de rook opereren. Open het Station Controle Menu en kies 'Thermal'. Druk dan op toets A om het systeem aan of uit te zetten. Het scherm wordt zwart/rood als het thermale systeem aan staat.

### Lämpökuva

Tällä lähestulkoon taiteellisella visiosysteemillä voit toimia tehokkaasti savussa ja pimeässä. Avaa asemientarkkailu menu ja valaise Lämpökuva. Paina Nappulaa A kääntääksesi kuva päälle ja pois päältä. Kuvaruutu muuttuu punamustaksi, kun lämpökuva on päällä.

## Targeting System

The Gunner's targeting system has five parts:

- **TADS (Target Acquisition and Designation System) Box:** This box moves through all targets on screen. Quickly press Button B to activate the TADS box. Continue pressing Button B quickly to toggle through all available targets. When there are no more targets, the frame disappears.
- **Sight:** The crosshairs of the sight show the current position of the targeting system (where the turret is pointed). When you lock-on to a target with TADS, the sight will center on the TADS box. Press and hold down Button B to lock-on to a target.
- **ID:** Located in the Targeting Readout, this identifies the target currently in the TADS box.

## Zielsystem

Das Zielsystem des Schützen besteht aus fünf Teilen:

- **TADS (Ziel-Suchsystem) Kasten:** Dieser Kasten bewegt sich zu allen Zielen auf dem Bildschirm. Drücken Sie schnell Taste B, um den TADS-Kasten zu aktivieren. Halten Sie Taste B gedrückt halten, um durch alle verfügbaren Ziele zu gehen. Wenn keine weiteren Ziele mehr vorhanden sind, verschwindet der Kasten.
- **Visier:** Das Fadenkreuz des Visiers zeigt die momentane Position des Zielsystems (die Richtung, in die das Geschütz weist). Wenn Sie ein Ziel mit TADS festhalten, zentriert sich das Visier auf den TADS-Kasten. Drücken Sie Taste B und halten Sie sie gedrückt, um ein Ziel festzuhalten.
- **ID:** Identifikation des momentan anvisierten Ziels. Gelegen in der Zielgerät-Anzeige.

## Système de détermination des cibles

Le système du tireur comprend 5 parties:

- **Le TADS (Système d'acquisition et de désignation des cibles) Case:** Cette case se déplace sur toutes les cibles affichées sur l'écran. Appuyez rapidement sur la touche B pour déplacer la case et maintenez-la enfoncée pour passer toutes les cibles possibles en revue. Lorsqu'il n'y a plus aucune cible, le cadre disparaît.
- **Viseur:** La mire du viseur indique la position actuelle de la cible (direction de la tourelle). Si vous fixez une cible par le TADS, le viseur est centré sur la case TADS. Appuyez et maintenez la touche B enfoncée pour fixer une cible.
- **ID:** Se trouve dans la zone d'identification de la cible et indique la cible actuellement définie par la case TADS.

## Sistema del blanco

El sistema del blanco del artillero tiene cinco partes:

- **TADS (Sistema de Designación y Adquisición de Blancos) Cuadro:** Este cuadro se mueve por todos los blancos de la pantalla. Presione rápidamente el botón B para activar el cuadro TADS. Continúe presionando rápidamente el botón B para ir cambiando entre todos los blancos disponibles. El cuadro desaparecerá cuando no haya más blancos.
- **Punto de mira:** La cruz del punto de mira muestra la posición actual del sistema del blanco (donde apunta la torreta) Cuando enganche un blanco con TADS, el punto de mira se centrará en el cuadro TADS. Presione continuamente el botón B para enganchar un blanco.
- **Identificación:** Ubicada en la presentación del blanco, identifica el blanco que se encuentra en el cuadro TADS.

## Sistema bersaglio

Il sistema di bersaglio del Cannoniere consiste di cinque parti:

- **TADS (Sistema di acquisizione e designazione bersaglio)**

**Box:** Questa scatola si muove attraverso tutti i bersagli sullo schermo. Premere velocemente il tasto B per attivare la scatola TADS. Continuare a premere velocemente il tasto B per passare attraverso tutti i bersagli disponibili. Quando non ci sono più bersagli la cornice scompare.

- **Mirino:** Il reticolo del mirino visualizza la posizione attuale del sistema di bersaglio (dove è puntata la torretta). Quando vi bloccate su un bersaglio con il TADS, il mirino viene centrato sulla scatola TADS. Tenere premuto il tasto B per bloccare un bersaglio.

- **ID:** Si trova nella lettura del bersaglio, questo identifica il bersaglio attualmente visualizzato nella scatola TADS.

## Systemet för målsökning och inriktning

Systemet för skyttens målsökning och inriktning har fem delar:

- **MOM (systemet för målsökning och markering av mål):**

MOM-rutan rör sig över alla mål på bildskärmen. Ett lätt tryck på knapp B aktiverar MOM-rutan. Fortsätt att, med lätta tryck på knapp B, gå igenom alla tillgängliga mål på bildskärmen. Rutan försvinner när det inte längre finns några mål inom räckhåll.

- **Siktet:** Siktet visar vartåt målsökningssystemet är inriktat för tillfället (stridsvagnstornets inriktning). När du låser siktet vid ett mål med MOM-rutan flyttas siktet till MOM-rutans mitt. Tryck på knapp B, och håll kvar, när du vill låsa siktet vid ett mål.

- **Identifiering av mål ID:** Namnet på målet som för tillfället befinner sig i MOM-rutan visas, efter ordet ID, i målfaktarutan på bildskärmen.

## Doelzoek Systeem

Het Schutters doelzoek systeem heeft vijf onderdelen:

- **TADS (Doel Zoeker en Richting Systeem) Box:**

Deze box beweegt over alle doelen op het scherm. Druk snel op B om de box op te roepen. Blijf snel op toets B drukken om langs alle doelen te gaan. Als er geen doelen meer zijn, verdwijnt de box.

- **Vizier:** Het kruis van het vizier laat zien waar het richtsysteem op gericht is (waar de loop op gericht is). Als je een doel uitkiest met TADS, gaat het vizier naar het midden van de TADS box. Houd toets B ingedrukt om op het doel te blijven richten.

- **ID:** Dit zie je onderaan het scherm bij de doelzoeker. Het vertelt je wat het huidige doel is.

## Tähtäyssysteemi

Tykkimiehen tähtäyssysteemissä on viisi osaa:

- **TADS (Kohteen Etsinta ja Määräyssysteemi) laatikko:** Tämä laatikko käy kaikki ruudussa olevat kohteet läpi. Paina nopeasti Nappulaa B aktivoiaksesi TADS laatikon. Jatka Nappulan B painamista nopeasti käydäksesi kaikki mahdolliset kohteet läpi. Kun kohteita ei enää ole, katoaa kehukset.

- **Tähtäin:** Tähtäimen ristikossa näkyy tähtäyssysteemin sen hetkinen asema (suunta mihin tykkitorni osoittaa). Kun lukitset kohteen TADS:llä, tähtäin keskittyy TADS laatikkoon. Paina Nappulaa B ja pidä se alaspainettuna lukitaksesi kohteen.

- **Tunnistus:** Sijoitettuna Kohteen Lukemiin tämä tunnistaa kohteen, joka on parhaillaan TADS laatikossa.

- **Range:** Located in the Targeting Readout, this gives the distance of the target in the TADS box. The color in the Range box indicates the probability of a hit, depending on the target's distance and the weapon you've selected.

- **Weapon Load:** Located in the Targeting Readout, this displays the current weapon selected, its loading status, and in-flight tracking status for guided weapons.

## Gunner's Station Control Menu

On the Gunner's screen, press Button C to see a menu of choices. Then press the D-Button up and down to highlight different choices. Press Button C again to close the menu.

- **Entfernung:** Die Entfernungsanzeige des Ziels, gelegen in der Zielgerät-Anzeige. Die Farbe im Zielkasten zeigt die Trefferwahrscheinlichkeit an, je nach dem Abstand des Ziels und der gewählten Waffe.

- **Waffe eingelegt:** In der Zielgerät-Anzeige gelegene Angabe der Waffe, des Ladezustands, und Flugleitanzeige für ferngesteuerte Waffen.

## Steuermenü für Schützenstation

Im Schützenbildschirm drücken Sie Taste C, um ein Menü abzurufen. Dann drücken Sie die Richtungstaste nach oben oder unten, um verschiedene Wahlen hervorzuheben. Drücken Sie Taste C erneut, um das Menü zu schließen.

- **Portée:** Se trouve dans la zone d'identification de la cible et indique la distance de la cible dans la case TADS. Sa couleur, elle, indique la probabilité de frappe, suivant la distance et l'arme sélectionnées.

- **Recharge d'armes:** Se trouve également dans la zone d'identification de la cible. L'arme sélectionnée est affichée, son statut de charge, sa trajectoire dans le cas d'armes télécommandées.

## Menu de contrôle de la station du tireur

Sur l'écran du tireur, appuyez sur la touche C pour voir les différents choix possibles. Puis appuyez sur le haut ou le bas de la touche D pour faire différents choix. Appuyez de nouveau sur la touche C pour fermer le menu.

- **Alcance:** Ubicado en la presentación del blanco, indica la distancia a la que se encuentra el blanco en el cuadro TADS. El color del cuadro de alcance indica la probabilidad de hacer blanco, depende de la distancia del blanco y del arma que usted haya elegido.

- **Carga de armas:** Ubicada en la presentación del blanco, muestra el arma actualmente elegida y su estado de carga, y el estado de seguimiento en vuelo de las armas dirigidas.

## Menú de control del puesto del artillero

En la pantalla Gunner, presione el botón C para ver un menú de elecciones. Luego, presione el botón D hacia arriba y hacia abajo para hacer resaltar lo que usted elija. Presione de nuevo el botón C para elegir el menú.

PROBABILITY OF HIT	COLOR
Less than 25%	Gray
Less than 50%	Green
Greater than 50%	Yellow
Greater than 75%	Red

TREFFERWAHRSCHEINLICHKEIT	FABRE
Unter 25%	Grau
Unter 50%	Grün
Über 50%	Gelb
Über 75%	Rot

PROBABILITÉ DE FRAPPE	COULEUR
Inférieure à 25%	Grise
Inférieure à 50%	Verte
Supérieure à 50%	Jaune
Supérieure à 75%	Rouge

PROBABILIDAD DE HACER BLANCO	COLOR
Menos de 25%	Gris
Menos del 50%	Verde
Más del 50%	Amarillo
Más del 75%	Rojo



- **Raggio:** Si trova nella lettura del bersaglio, e da la distanza del bersaglio nella scatola TADS. Il colore nella scatola di raggio indica la probabilità di un colpo, a seconda della distanza del bersaglio e dell'arma che avete scelto.
- **Caricamento delle armi:** Si trova nella lettura del bersaglio, visualizza l'arma selezionata attualmente, il suo stato di caricamento, e lo stato di tracciatura in volo per armi guidate.

## Menu del Comando di Postazione Cannoniere

Sullo schermo del cannoniere, premere C per visualizzare le scelte del menu. Premere quindi il tasto D sopra e sotto per evidenziare le differenti scelte. Premere di nuovo il tasto C per chiudere il menu.

PROBABILITÀ DI MESSA A SEGNO	COLORE
Minore del 25%	Grigio
Minore del 50%	Verde
Superiore del 50%	Giallo
Superiore del 75%	Rosso

- **Avstånd till målet**  
**RANGE:** Avståndet till målet i MOM-rutan visas, efter ordet RANGE, i målfaktarutan på bildskärmen. Färgen på ordet RANGE visar träffmöjligheterna för ett mål beroende på avståndet till målet och vilket vapen du valt.
- **Laddning READY:** Namnet på det vapen som valts visas, före ordet RANGE i målfaktarutan, under tiden och efter det att vapnet laddas. Om och när målsökning är avslutad visas också i målfaktarutan när målsökande vapen valts och laddas.

## Skyttens valmeny STATION CONTROL

Tryck på knapp C, när du valt skyttens GUNNER plats, för att se valmenyn STATION CONTROL. Vicka styrkulan D uppåt eller nedåt för att lysa upp de olika valen. Tryck igen på knapp C för att lämna valmenyn.

Träffmöjlighet för ett mål	Färg
Mindre än 25%	Grå
Mindre än 50%	Grön
Större än 50%	Gul
Större än 75%	Röd

- **Range:** Staat naast de ID en geeft je de afstand tot het doel in de TADS box. De kleur in de TADS box geeft de kans van raken aan, afhankelijk van de afstand tot het doel en het wapen dat je kiest.
- **Wapen Lading:** Staat ook bij de doelzoeker. Hier staat het wapen dat je gekozen hebt, of het geladen is en voor geleide wapens het doelzoek systeem.

## Schutters Station Controle Menu

Op het schutters scherm moet je op toets C drukken om het menu te openen. Kies daarna met omhoog en omlaag op de R-toets de verschillende onderdelen. Druk nog een keer op toets C om het menu weer te sluiten.

Raakkans	Kleur
Minder dan 25%	Grijs
Minder dan 50%	Groen
Meer dan 50%	Geel
Meer dan 75%	Rood

- **Kantavuus:** Sijoitettuna Kohteen Lukemiin kertoo tämä kohteen etäisyyden TADS laatikosta. Väri etäisyydslaatikossa osoittaa osuman todennäköisyyden riippuen kohteen etäisyydestä ja valitsemastasi aseesta.
- **Aseen lataus:** Sijoitettuna Kohteen Lukemiin, esittää tämä valitun ase, sen lataus statuksen ja lennonaikaisen jäljitys statuksen ohjatuille aseille.

## Tykkimiehen aseman kontrollimenu

Tykkimiehen ruudussa paina Nappulaa C nähdaksesi menu vaihtoehtot. Paina sen jälkeen Nappulaa C toistamiseen sulkeaksesi menu.

Osumisen todennäköisyys	Väri
Vähemmän kuin 25%	Harmaa
Vähemmän kuin 50%	Vihreä
Suurempi kuin 50%	Keltainen
Suurempi kuin 75%	Punainen

**Gunner:** Press the D-Button left or right to change to another position in the tank.

**Align Turret:** Press Button A to align the turret with the front of the tank.

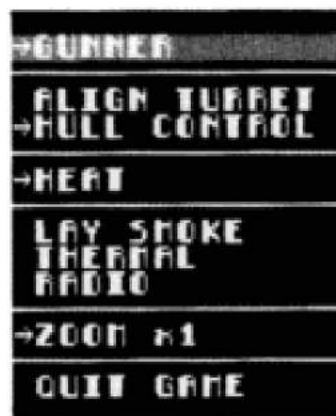
**Hull Control:** Press the D-Button left or right to switch between Hull and Turret Control.

**HEAT:** Press the D-Button left or right to choose a weapon.

**Lay Smoke:** Press Button A to deploy a smoke cannister to cover your tank's movements.

**Thermal:** Press Button A to toggle between normal vision and thermal imaging.

**Radio:** After hearing a radio signal, press Button A to receive possible transmissions from headquarters.



**Schütze (GUNNER):** Drücken Sie die Richtungstaste nach links oder rechts, um zu einer anderen Position im Panzer zu gehen.

**Turm ausrichten (ALIGN TURRET):** Drücken Sie Taste A, um den Turm mit der Vorderseite des Tanks auszurichten.

**Fahrsteuerung (HULL CONTROL):** Drücken Sie die Richtungstaste nach links oder rechts, um zwischen Fahrwerk- und Turmsteuerung umzuschalten.

**Waffe (HEAT):** Drücken Sie die Richtungstaste nach links oder rechts, um eine Waffe zu wählen.

**Nebelwerfer (LAYSMOKE):** Drücken Sie die Taste A, um eine Nebelgranate zu werfen, um die Bewegung des Panzers zu verschleiern.

**Infrarotsicht (THERMAL):** Drücken Sie die Taste A, um zwischen normaler und Infrarotsicht umzuschalten.

**Funkten (RADIO):** Wenn Sie ein Funksignal hören, drücken Sie Taste A, um mögliche Meldungen vom Hauptquartier zu hören.

**Tireur:** Appuyez sur la gauche ou la droite pour changer de position dans le char.

**Alignement de la tourelle:** Appuyez sur la touche A pour diriger la tourelle vers l'avant.

**Contrôle de la coque:** Appuyez sur la gauche ou la droite de la touche D pour passer du contrôle de la tourelle au contrôle de la coque.

**HEAT:** Appuyez sur la gauche ou la droite de la touche D pour choisir une arme.

**Fumée:** Appuyez sur la touche A pour couvrir le mouvement de votre char par de la fumée.

**Thermographie:** Appuyez sur la touche A pour passer du mode normal d'observation au mode d'observation par thermographie.

**Radio:** Après avoir écouté un signal radio, appuyez sur la touche A pour recevoir les transmissions du quartier général.

**Gunner:** Presione el botón D hacia la derecha o hacia la izquierda para cambiar a otra posición del carro de combate.

**Align Turret:** Presione el botón A para alinear la torreta con la parte delantera del carro de combate.

**Hull Control:** Presione el botón D hacia la derecha o hacia la izquierda para cambiar entre Hull y Turret Control.

**HEAT:** Presione el botón D hacia la derecha o hacia la izquierda para elegir un arma.

**Lay Smoke:** Presione el botón A para utilizar un bote de humo y cubrir los movimientos del carro de combate.

**Thermal:** Presione el botón A para cambiar entre la visión normal y la formación de imágenes basada en cambios de temperatura.

**Radio:** Tras oír una señal de radio, presione el botón A para recibir posibles transmisiones desde el cuartel general.

**Cannoniere:** Premere il tasto D a sinistra o destra per cambiare la postazione nel carro armato.

**Allineamento torretta:** Premere il tasto A per allineare la torretta con il davanti del carro armato.

**Comando dello scafo:** Premere il tasto D a sinistra o destra per passare dal Comando dello scafo a quello della Torretta.

**HEAT:** Premere il tasto D a sinistra o destra per scegliere un'arma.

**Deposito fumogeni:** Premere il tasto A per spiegare un contenitore fumogeno per coprire i movimenti del vostro carro armato.

**Termico:** Premere il tasto A per passare dall'immagine normale all'immagine termica.

**Radio:** Dopo avere ascoltato un messaggio radio, premere il tasto A per ricevere le possibili trasmissioni dal quartiere generale.

**Skytten GUNNER:** Vicka styrkulan D åt höger eller åt vänster för att byta till någon annan plats (CO/LOADER/CUPOLA) i stridsvagnen.

**Tornets inrättning ALIGN TURRET:** Tryck på knapp A för att få stridsvagnstornet och stridsvagnens front att vändas åt samma håll.

**Stridsvagnens styrning HULL CONTROL:** Vicka styrkulan D åt höger eller åt vänster för att byta mellan stridsvagnens styrning (HULL CONTROL) och stridsvagnstornets inriktning (TURRET CONTROL).

**HEAT:** Vicka styrkulan D åt höger eller åt vänster för att välja olika vapen (HEAT/SABOT/AX).

**Lägg ut en rökridå SMOKE:** Tryck på knapp A för att avfira en rökgranat och skydda din stridsvagns manövrer.

**Värmedetektorsiktet THERMAL:** Tryck på knapp A för att sätta på eller stänga av värmedetektorsiktet.

**Radion RADIO:** Tryck på knapp B, när du hör en radiosignal, för att kunna ta emot meddelanden från högkvarteret.

**Gunner:** Druk op links of rechts op de R-toets om naar een andere plaats in de tank te gaan.

**Align Turret:** Druk op toets A om de loop weer recht boven de tank te richten.

**Hull Control:** Kies met links en rechts op de R-toets tussen Hull (tank) en Turret (loop) Control.

**HEAT:** Kies met links of rechts op de R-toets de verschillende wapens.

**Lay Smoke:** Druk op toets A om een rookbom te gebruiken om zo je tank slecht zichtbaar te maken.

**Thermal:** Druk op toets A om te kiezen tussen normaal en thermisch zicht.

**Radio:** Als je een radiosignaal hebt gehoord, moet je op toets A drukken om een mogelijke boodschap van het hoofdkwartier te ontvangen.

**Tykkimies:** Paina D-Nappulaa vasemmalle tai oikealle vaihtaaksesi jollekin muulle paikalle tankissa.

**Oikaise Tykkitorni:** Paina Nappulaa A oikaistaksesi tykkitorni tankin etuosan suuntaiseksi.

**Runko-kontrolli:** Paina D-Nappulaa vasemmalle tai oikealle vaihtaaksesi Runko-ja Tykkitorni-kontrollin välillä.

**HEAT:** Paina D-Nappulaa vasemmalle tai oikealle valitaksesi ase.

**Savun Levitys:** Paina Nappulaa A käyttääksesi savukanisteria tankkisi liikkeiden peittämiseen.

**Lämpökuva:** Paina Nappulaa A vaihtaaksesi normaalin näkyvyyden ja lämpökuvan välillä.

**Radio:** Kuultuasi radiosignaalin paina Nappulaa A vastaanottaaksesi mahdollisia viestejä päämajasta.

**Zoom:** Press the D-Button left or right to change your zoom factor. The maximum is x8; the minimum is x1.

**Quit Game:** Press Button A to end the game.

### **Tank Commander's Station**

As the tank commander, you make strategic decisions from inside the turret. You have access to all maps of the area and a 360-degree viewing station.

Open the Station Control menu in any other station and change the first choice to Commander. When you press Button C, you'll go to the Tank Commander's Station.

### **Multiview Window**

This window is your view onto the battlefield. You can pan 360 degrees by revolving the tank. Or you can use the View selection from the Station Control menu to scan the war zone without turning.

**ZOOM:** Drücken Sie die Richtungstaste nach links oder rechts, um den Zoomfaktor umzustellen. Die Maximaleinstellung ist x8, und die Minimaleinstellung x1.

**Aufhören (QUIT GAME):** Drücken Sie die Taste A, um das Spiel zu beenden.

### **Kommandantenstation**

Als Panzerkommandant treffen Sie strategische Entscheidungen aus dem Inneren des Turms. Sie haben Landkarten der Gegend bereittiegen, und eine 360-Grad-Rundumsicht.

Öffnen Sie das Steuermenü in jeder anderen Station und ändern Sie die erste Einstellung auf Kommandant. Wenn Sie Taste C drücken, gehen Sie zur Kommandantenstation.

### **Multisichtfenster**

Dieses Fenster stellt Ihre Sicht auf das Schlachtfeld dar. Sie können durch Drehen des Panzers um 360 Grad rundumsehen. Oder Sie können das Sichtfenster vom Steuermenü verwenden, um die Kriegszone ohne Drehen zu sehen.

**Zoom:** Appuyez sur la gauche ou la droite de la touche D pour modifier le zoom. Le zoom agrandi au maximum de 8 fois et au minimum d'une fois.

**Sortie de partie:** Appuyez sur la touche A pour terminer la partie.

### **Station du chef de char**

En tant que chef de char, vous devez prendre des décisions stratégiques à l'intérieur de la tourelle. Vous disposez des cartes de toutes les zones et d'un viseur à 360°.

Si vous appuyez sur la touche C, vous rentrez dans la station du chef de char.

### **Fenêtre multivisions**

Cette fenêtre vous ouvre la vue sur le champ de bataille. Vous pouvez avoir un panorama de 360° en faisant pivoter le char, ou bien vous pouvez sélectionner une direction sur le menu de contrôle de stations pour explorer une zone précise sans effectuer de rotation.

**Zoom:** Presione el botón D hacia la derecha o hacia la izquierda para cambiar el factor del zoom. El ajuste máximo es de x8; y el mínimo de x1.

**Quit Game:** Presione el botón A para finalizar el juego.

### **Puesto del comandante del carro de combate**

Como comandante del carro de combate, usted toma las decisiones estratégicas desde el interior de la torreta. En ella tiene acceso a todos los mapas de la zona y a un puesto cuyo ángulo de observación es de 360 grados.

Abra el menú Station Control estando en cualquier otro puesto y cambie la primera elección a Commander. Cuando presione el botón C, usted pasará al puesto Tank Commander.

### **Ventanilla multivisión**

En esta ventanilla verá el campo de batalla. Girando la torreta podrá obtener un campo de visión de 360 grados. También podrá la selección de visión desde el menú Station Control para explorar, sin girar, la zona de guerra.



**Zoom:** Premere il tasto D a sinistra o destra per cambiare la vostra apertura zoom. Il massimo è x 8; il minimo è x 1.

**Lasciare il gioco:** Premere il tasto A per finire il gioco.

## **Postazione del Comandante Carro armato**

Poichè siete comandante del carro armato, dovete prendere decisioni da dentro la torretta. Avete l'accesso a tutte le mappe dell'area e una postazione con un mirino a 360 gradi.

Aprire il menu di Controllo Postazione in qualsiasi altra stazione e cambiate la prima scelta con Command (Comandante). Quando premete il tasto C, andate nella Postazione Comandante del Carro armato.

## **Finestra multivisione**

Questa finestra è il vostro mirino nel campo di battaglia. Potete visualizzare 360 gradi girando il carro armato. Oppure potete usare la selezione mirino dal menu di Controllo Postazione per scrutare la zona di guerra senza girare.

**Zoomen ZOOM:** Vicka styrkulan D åt höger eller åt vänster för att ändra förstoringsgraden. Den största förstoringsgraden är x8 och den minsta förstoringsgraden x1.

**Avsluta spelet QUIT GAME:** Tryck på knapp A för att avsluta spelet.

## **Befälhavarens plats**

Som befälhavare måste du ta strategiska beslut inifrån stridsvagnstornet. Du har tillgång till kartor över alla områden och en utkikspost med 360 graders överblick av slagfältet.

Gå till valmenyn STATION CONTROL, från vilken som helst av de andra platserna, och byt ut det första valet på menyn till ordet CO (befälhavaren). Tryck på knapp C för att ta befälhavarens plats.

## **Panoramafönstret**

Du ser ut över stridsfältet genom panoramafönstret. Du kan få en 360-graders överblick genom att spinna runt stridsvagnen ett helt varv. Du kan också välja utsiktsvinkel (LOOK FORWARD/BACK/LEFT/RIGHT) på befälhavarens meny STATION CONTROL för att kunna undersöka slagfältet utan att behöva svänga runt stridsvagnen.

**Zoom:** Druk op links of rechts op de R-toets om de zoom-factor te veranderen. Het maximum is x8, het minimum is x1.

**Quit Game:** Druk op toets A om het spel te stoppen.

## **Tank commandant Station**

Jij bent de tank commandant en maakt de strategische beslissingen vanuit de koepel. Je kunt daar alle kaarten van de omgeving bekijken en helemaal rondom kijken.

Open het Station Controle Menu in één van de andere stations en verander daar de eerste keuze in 'Commander'. Als je dan op toets C drukt, ga je naar het tank commandant station.

## **Multiview Raam**

Door dit raam kun je op het slagveld kijken. Je kunt helemaal rondom kijken door de tank te draaien, of je kunt de VIEW keuze van het Station Controle Menu gebruiken om rond te kijken zonder de tank te draaien.

**Zoom:** Paina D-Nappulaa vasemmalle tai oikealle vaihtaaksesi zoomausta. Maksimi on x8; minimi x1.

**Pelin Lopettaminen:** Paina Nappulaa A lopettaaksesi peli.

## **Tankin Komentajan Asema**

Tankin komentajana teet strategisia päätöksiä tykkitornista. Sinulla on käytettävissäsi kaikki alueen kartat sekä 360 asteen tarkkailutorni.

Avaa asemientarkkailu menu millä tahansa muulla asemalla ja vaihda ensimmäinen valintasi Komentajaksi. Kun painat Nappulaa C, menet Tankin Komentajan Asemalle.

## **Monikatsonta Ikkuna**

Tämä ikkuna on näköalasi taistelukentälle. Voit kiertää 360 astetta kääntämällä tankkia. Tai voit käyttää Näkyvyys valintaa asemientarkkailu menusta tarkkaillaksesi taistelualuetta kääntymättä.

### **Tank Outlines, Bearing, Heading, and Speedometer**

These indicators are the same as in the Gunner's Station. For descriptions, see Gunner's Station.

### **Overhead Map Display**

This shows a bird's-eye look at the terrain. Open the Station Control menu and use the Long Range/Close Up Map choice to toggle between the two views.

### **Fuel Gauge**

Your M1 holds 100 gallons of fuel. When you run out, you come to a dead stop. Then you've got three choices: wait for an attack, abandon the M1, or hope the mission will be completed. Keep an eye on the fuel gauge. When it's low, stop at a base to refuel — before it's too late.

### **Panzerumriß, Fahrwerkstellung, Turmstellung und Tacho**

Diese Anzeigen sind die gleichen wie in der Schützenstation. Beschreibungen siehe Abschnitt Schützenstation.

### **Überkopf-Landkartendisplay**

Sie sehen das Gelände aus der Vogelperspektive. Öffnen Sie das Stationskontrollmenü und schalten Sie zwischen Nah- und Fernsicht um.

### **Kraftstoffuhr**

Ihr M1 faßt 400 Liter Kraftstoff. Wenn der Tank leer ist, bleiben Sie liegen. Dann haben Sie nur noch drei Möglichkeiten: auf einen Angriff warten, den M1 verlassen, oder hoffen, daß die Mission zuende gebracht wird. Beobachten Sie darum die Kraftstoffuhr. Wenn der Kraftstoff zuende geht, müssen Sie zum Tanken in eine Base — bevor es zu spät ist.

### **Description du char, parties avant, parties portantes et compteur de vitesse**

Ces indications sont exactement les mêmes que pour le tireur. Pour en savoir plus à ce sujet, reportez-vous au paragraphe Station du tireur.

### **Vue aérienne**

Elle vous permet d'avoir une vue d'ensemble du terrain. Ouvrez le menu de contrôle de la station et utilisez la carte longue portée ou gros plan et passez d'une vue à l'autre.

### **Jauge de carburant**

Votre M1 contient 400 litres de carburant. Si vous vous trouvez en panne, le moteur s'arrête net. Vous avez trois choix: Attendre une attaque, abandonner votre M1 ou espérer que la mission sera accomplie. Gardez bien l'oeil sur cette jauge. Si elle diminue, retournez à la base pour remplir vos réservoirs, avant qu'il ne soit trop tard.

### **Siluetas del carro de combate, orientación, dirección y velocímetro**

Estos indicadores son los mismos que los del puesto del artillero. Para obtener más detalles, consulte Puesto del artillero.

### **Visualización elevada de los mapas**

Aquí podrá ver el terreno a vista de pájaro. Abra el menú Station Control y utilice Longe Range/Close Up Map para cambiar entre estos campos de observación.

### **Indicador de combustible**

Su M1 tiene capacidad para 100 galones de combustible. Al quedarse sin combustible, el carro de combate se para en seco. Entonces tendrá que elegir entre: esperar un ataque, abandonar el M1 o esperar a que se completa la misión. Observe siempre el indicador de combustible. Cuando tenga poco, pare en una base y llene el depósito antes de que sea demasiado tarde.

### **Caratteristiche del carro armato, Rotta, Direzione e misuratore di velocità**

Questi indicatori sono gli stessi di quelli indicati nella Postazione Cannoniere. Per le descrizioni, vedere Postazione Cannoniere.

### **Display di mappa aerea**

Questo permette una vista a volo d'uccello del terreno. Aprire il menu Controllo Postazione e usare la mappa Lungo Raggio/Avvicinamento per passare tra le due viste.

### **Indicatore di carburante**

Il vostro M1 tiene 100 galloni di carburante. Quando si esaurisce, arrivate a un punto morto. A questo punto avete tre scelte: aspettare per un attacco, abbandonare l'M1, o sperare che la missione si completi. Tenete d'occhio l'indicatore di carburante. Quando è basso, fermatevi ad una base per il rifornimento — prima che sia troppo tardi.

### **Stridsvagnens konturer, BEARING, HEADING, och hastighetsmätaren**

De här rutorna och mätarna är de samma som på skyttens plats. Läs under rubriken "Skyttens plats" för en närmare beskrivning.

### **Kartor i fågelperspektiv**

Kartorna visar ett fågelperspektiv av terrängen. Gå till menyn STATION CONTROL och välj mellan de två olika karttyperna LONG RANGE/CLOSE UP MAP (översiktskarta/närbildskarta).

### **Bränslemätaren**

M1:an kan tanka 100 gallon (378,5 L) bränsle. När bränslet tar slut stannar stridsvagnen helt. Du har då tre val: vänta på en attack, överge M1:an eller hoppas på att uppdraget är slutfört. Håll alltid ett öga på bränslemätaren. Stanna till vid en av baserna här det bara finns lite bränsle kvar — innan det är försent!

### **Tank buitenlijn, Bearing, Heading en Snelheidsmeter**

Deze meters zijn hetzelfde als in het Schutters Station. Kijk voor de beschrijving bij Schutters Station.

### **Overhead Kaart Display**

Hier staat een totaal overzicht van de omgeving. Open het Station Controle Menu en kies daar voor Long Range (Lange Afstand) en Short Range (Korte Afstand) om te wisselen tussen de beelden.

### **Brandstof Meter**

Jouw M1 heeft 100 liter brandstof. Als je niets meer hebt, kom je direct stil te staan. Dan heb je drie keuzes: Wachten op een aanval, de M1 verlaten of hopen dat de missie volbracht is. Blijf daarom op de meter letten. Als hij heel laag staat, moet je even bij een basis stoppen om bij te tanken voordat het te laat is.

### **Tankin Ääriviivat, Asema, Kurssi, ja Nopeusmittari**

Nämä näytöt ovat samat kuin Tykkimiehen Asemalla. Ohjeita varten katso Tykkimiehen Aseman kuvausta.

### **Yleiskarttojen Näyttö**

Tämä antaa maastosta kuvan lintuperspektiivissä. Avaa asemientarkkailu menu ja käytä Pitkänmatkan/Tarkennettu Kartta (Long Range/Close Up Map) vaihtoehtoa siirtyäksesi näiden kahden vaihtoehdon välillä.

### **Polttoainemittari**

M1:ssäsi on 100 gallonaa polttoainetta. Kun polttoaine loppuu, jää matkantekosi siihen. Silloin sinulla on kolme vaihtoehtoa: odottaa hyökkäystä, jättää M1, tai toivoa, että tehtävä tulee suoritetuksi. Pidä silmällä polttoainemittaria: kun bensa on vain vähän jäljellä, pysähdy tankkaamaan tukikohdassa- ennen kuin se on liian myöhäistä.

- ① Multiview Window
- ② Tank/Turret Outlines
- ③ Fuel Gauge
- ④ Speedometer
- ⑤ Overhead Map Display

## Tank Commander's Station Control Menu

On the Tank Commander's screen, press Button C to see a menu of choices. Use this menu and most of its selection, in the same way as for the Gunner's screen. The tank commander's special menu choices are:

- ① Multisichtfenster
- ② Panzer/Turm-Umriß
- ③ Kraftstoffuhr
- ④ Tachometer
- ⑤ Überkopf-Landkartendisplay

## Kommandantstation-Steuermenü

Auf dem Kommandantenbildschirm drücken Sie Taste C, um ein Menü der Wahlen zu sehen. Verwenden Sie dieses Menü und die meisten der Wahlpunkte auf gleiche Weise wie den Schützenbildschirm. Die speziellen Menüwahlen des Panzerkommandanten sind:

- ① Fenêtre multivisions
- ② Contours du char et de la tourelle
- ③ Jauge de carburant
- ④ Compteur de vitesse
- ⑤ Affichage supérieur

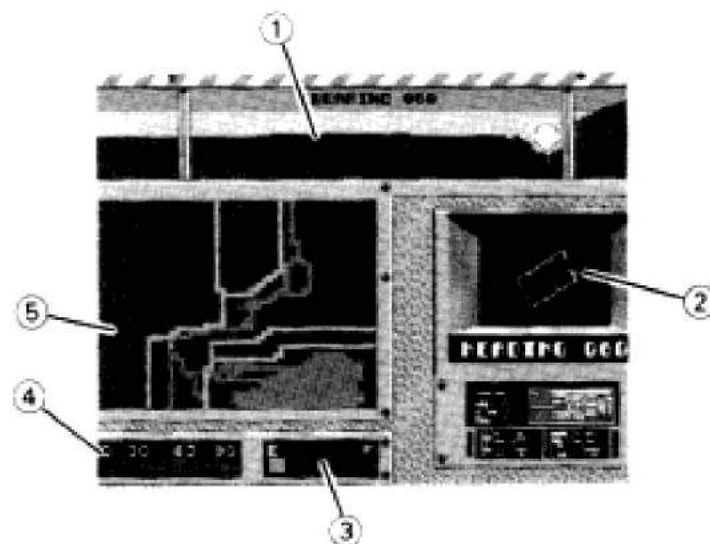
## Menu de contrôle de la station du chef de char

Lorsque vous êtes sur l'écran du chef de char, appuyez sur la touche C pour avoir un aperçu des choix possibles. Ce menu et ses sélections peuvent être utilisés de la même manière que ceux de l'écran du tireur. Les choix possibles ici sont:

- ① Ventanilla multivisión
- ② Siluetas del carro de combate/torreta
- ③ Indicador de combustible
- ④ Velocímetro
- ⑤ Visualización elevada de los mapas

## Menú Station Control de la pantalla Tank Commander

Estando en la pantalla Tank Commander, presione el botón C para ver un menú de elecciones. Utilice este menú y la mayoría de sus opciones, de la misma forma que en la pantalla de Gunner. El menú especial del comandante del carro de combate ofrece:





- ① Finestra multivisione
- ② Caratteristiche Carro armato/Torretta
- ③ Misuratore del carburante
- ④ Misuratore di velocità
- ⑤ Display di mappa aerea

### Menu di Controllo di Postazione del Comandante del Carro armato.

Allo schermo del Comandante del Carro armato, premere il tasto C per visualizzare il menu delle scelte. Usare questo menu e la maggior parte delle sue selezioni, nello stesso modo che per lo schermo del Cannoniere. Le scelte di menu specifiche per il Comandante del Carro armato sono:



- ① Panoramafönstret
- ② Stridsvagnen/stridsvagnstornets konturer
- ③ Bränslemätaren
- ④ Hastighetsmätaren
- ⑤ Kartor i fågelperspektiv

### Befälhavarens meny STATION CONTROL

Tryck på knapp C, när du befinner dig på befälhavarens plats, för att gå till valmenyn. Välj och utnyttja de flesta av valen på den här menyn på samma sätt som de på valmenyn för skyttens plats. De speciella valen på befälhavarens valmeny är:

- ① Multiview Raam
- ② Tank/Loop buitenlijn
- ③ Brandstof meter
- ④ Snelheidsmeter
- ⑤ Overhead Kaart display

### Tank Commandant Station Controle Menu

Op het Tank Commandant scherm moet je op toets C drukken om het menu te zien. Gebruik dit menu en bijna alle keuzes erop net zoals bij het Schutters scherm. De speciale keuzes op het Commandant Station Controle Menu zijn:

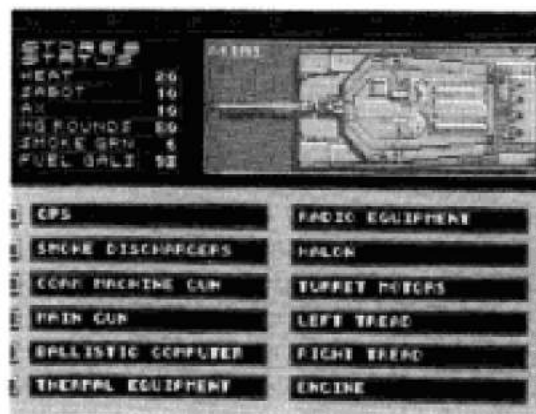
- ① Monikatsonta Ikkuna
- ② Tankin/Tykkitornin Aäriiivat
- ③ Polttoainemittari
- ④ Nopeusmittari
- ⑤ Yleiskarttojen Näyttö

### Tankin Komentajan Asemientarkkailu Menu

Tankin Komentajan ruudussa paina Nappulaa C nähdäksesi valintamenu. Käytä tätä menua ja useimpia sen valinnoista samalla tavalla kuin Tykkimiehen vastaavaa. Tankin Komentajan erikoismenu valinnat ovat:

**Check Damage:** Press Button A to go to the System Damage screen where you'll see what parts of your tank have taken hits. Learn to gauge the amount of damage quickly. With slight damage you can continue the mission; with severe damage you must return to an Allied base immediately for repairs. Press any button to return to your station.

**Long Range/Close Up Map:** Use the D-Button to toggle between the two bird's-eye views of the battlefield. The Long Range map shows the entire mission. The Close Up map has the most updated information.



**Schäden prüfen (CHECK DAMAGE):** Drücken Sie Taste A, um zum Systemschaden-Bildschirm zu schalten. Dort können Sie sehen, welche Teile des Panzers getroffen sind. Lernen Sie, die Schäden schnell zu beurteilen. Mit leichten Schäden können Sie die Mission fortsetzen; mit schweren Schäden müssen Sie sofort zur Reparatur in eine alliierte Base zurückfahren. Drücken Sie eine beliebige Taste, um zu Ihrer Station zurückzukehren.

**Fern-/Nahlandkarte (LONG RANGE/CLOSE RANGE MAP):** Schalten Sie mit der Richtungstaste zwischen den beiden Aufsichten des Schlachtfeldes um. Die Fern-Landkarte zeigt die gesamte Mission. Die Nahlandkarte zeigt Detailinformationen.

**Vérification des dommages subis:** Appuyez sur la touche A pour aller sur l'écran des dommages où vous pouvez repérer les parties touchées de votre char. Apprenez à évaluer rapidement les dommages subis. Rien de grave, vous pouvez alors continuer votre mission; sinon retournez immédiatement à la base alliée pour effectuer les réparations nécessaires. Appuyez sur une touche quelconque pour revenir à votre station.

**Carte longue distance/gros plan:** Utilisez la touche D pour passer d'une perspective à vol d'oiseau du champ de bataille au gros plan. La carte longue distance vous permet d'avoir un aperçu sur votre mission complète. La carte en gros plan contient les toutes dernières informations.

**Check Damage:** Presione el botón A para pasar a la pantalla System Damage donde podrá ver qué partes de su carro de combate han sido afectadas por el fuego enemigo. Aprenda a evaluar rápidamente los daños sufridos. Con ligeros daños podrá continuar su misión. Con daños considerables tendrá que volver inmediatamente a una base aliada para realizar reparaciones. Presione cualquier botón para volver a su puesto.

**Longe Range/Close Up Map:** Utilice el botón D para cambiar los campos de visión del campo de batalla. Long Range muestra toda la misión. Close Up Map muestra la información más actualizada.

**Controllo danni:** Premere il tasto A per andare nello schermo di Sistema Danni dove vedrete quali parti del carro armato sono state colpite. Imparate a valutare velocemente l'ammontare dei danni. Con un danno lieve potete continuare la missione; con danni gravi dovete tornare immediatamente alla base alleata per riparazioni. Premere un tasto qualsiasi per ritornare alla vostra postazione.

**Mappa a lungo raggio/corto raggio:** Usare il tasto D per passare tra le due viste a volo d'uccello del campo di battaglia. La mappa a lungo raggio visualizza l'intera missione. La mappa a corto raggio contiene informazioni più aggiornate.

**Inspektera skadorna CHECK DAMAGE:** Tryck på knapp A för att mata in ditt val och gå till skaderutan SYSTEM DAMAGE för att se vilka delar av stridsvagnen som träffats. Lär dig att snabbt kunna bedöma hur allvarliga skadorna är. Du kan fortsätta ditt uppdrag med lätta skador men om skadorna är allvarliga måste du genast återvända till en av de allierades baser för reparationer. Tryck på valfri knapp för att återvända till din plats.

**Översikts-/närbildskarta LONG RANGE/CLOSE UP MAP:** Vicka styrkulan D för att välja mellan de två fågelperspektiven av slagfältet. översiktskartan LONG RANGE visar hela uppdraget. Närbildskartan CLOSE UP har den mest aktuella informationen.

**Check Damage:** Druk op toets A om het System Damage (Schade) scherm te openen om te zien welke delen van je tank geraakt zijn. Leer om de informatie snel te beoordelen. Met lichte schade kun je gewoon doorgaan met je missie; als je ergere schade hebt, moet je eerst terug naar de basis om het te repareren. Druk op een toets om terug te gaan naar je station.

#### **Long Range/Close range**

**Map:** Kies met de R-toets één van deze totaal overzichten van het slagveld. Op de Lange Afstand kaart zie je de hele missie. Op de Korte Afstand Kaart zie je de meest nieuwe gegevens.

**Vahinkojen Tarkistus:** Paina Nappulaa A mennäksesi Vahinkosysteemikuvaruutuun, missä näet mitkä osat tankistasi ovat saaneet iskuja. Opi punnitsemaan vahinkojen määrä nopeasti. Pienillä vaurioilla voit jatkaa tehtävääsi; suurilla vaurioilla sinun täytyy palata Liittoutuneiden tukikohtaan korjauksia varten viipymatta.

#### **Pitkänmatkan/Tarkennettu**

**Kartta:** Käytä D-Nappulaa liikkuaaksesi taistelukentän kahden lintuperspektiivinäköalan välillä. Pitkänmatkan kartta näyttää koko tehtävän. Tarkennetulla karttalla on tuoreimmat tiedot.

**Governor:** The governor controls your engine speed. Press Button A to toggle this switch on (checked) and off (no check mark). For more information, see the Supply Depot section.

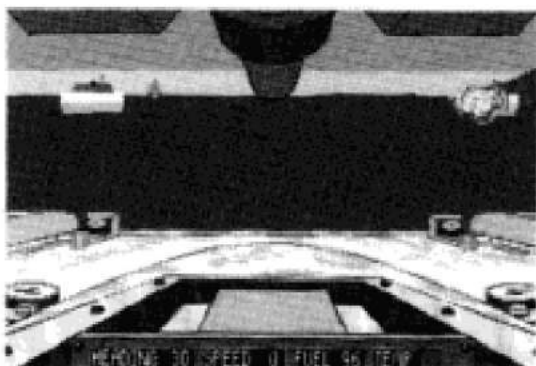
### Look

**Forward/Right/Back/Left:** Press the D-Button left or right to choose one of four views.

## Cupola

As tank commander, you can "go up top" to see the battlefield through your hatch in the turret. This station is the Cupola. The view from the Cupola is especially useful for spotting airborne enemies.

To get there, open the Station Control menu and change the first selection to Cupola.



**Drehzahlbegrenzer (GOVERNOR):** Der Drehzahlbegrenzer begrenzt die Motordrehzahl. Drücken Sie Taste A, um den Drehzahlbegrenzer einzuschalten\* (Abhakmarkierung) oder auszuschalten (keine Abhakmarkierung). Weitere Informationen zur Einstellung des Drehzahlbegrenzers siehe Abschnitt. Versorgungsdepot.

**Blick nach vorne/rechts/hinten/links (LOOK FORWARD/RIGHT/BACK/LEFT):** Drücken Sie die Richtungstaste nach links oder rechts, um eine der vier Blickrichtungen zu wählen.

## Turmluke

Als Panzerkommandant können Sie "nach oben" gehen, um das Schlachtfeld mit einem Blick aus der Turmluke zu beurteilen. Die Sicht aus der Turmluke ist besonders zum Erkennen von Angriffen aus der Luft nützlich.

Um dort hin zu gelangen öffnen Sie das Stationskontrollmenü und stellen die erste Wahl auf Turmluke (CUPOLA) um.

**Régulateur:** Le régulateur contrôle la vitesse de votre moteur. Appuyez sur la touche A pour mettre sous (repère visible) et hors tension (sans repère). Pour d'autres informations à ce sujet, voir la section "Dépôt de munitions".

### Vue

**avant/droite/arrière/gauche:** Appuyez sur la gauche ou la droite de la touche D pour sélectionner une des quatre vues.

## Tourelleau

En tant que chef de char, vous pouvez sortir pour voir le champ de bataille par l'écotille de la tourelle. Cette station est le tourelleau. Vous pouvez ici espionner aisément les troupes ennemies aéroportées.

Pour cela, ouvrez le menu de contrôle de stations et passez à la sélection "Tourelleau" (Cupola).

**Governor:** El regulador controla la velocidad del motor. Presione el botón A para encenderlo (marca de referencia) y apagarlo (sin marca de referencia). Para obtener más información consulte la sección Depósito de suministro.

### Look

**Forward/Right/Back/Left:** Presione el botón D hacia la derecha o hacia la izquierda para elegir uno de cuatro campos de visión.

## Cúpula

Como comandante del carro de combate, usted podrá ver el campo de batalla desde la escotilla de la torreta. Este puesto recibe el nombre de cúpula. La vista que ofrece la cúpula es muy útil, especialmente para localizar enemigos aerotransportados.

Para llegar a la cúpula, abra el menú Station Control y cambie la primera selección a Cupola.



**Regolatore:** Il regolatore controlla la velocità del motore. Premere il tasto A per accendere (marcato) o spegnere (non marcato) questo interruttore. Per ulteriori informazioni, vedere la sezione Deposito di rifornimento.

**Guardare in avanti/destra/indietro/sinistra:** Premere il tasto D a sinistra o destra per scegliere una delle quattro viste.

## Cupola

Come comandante del carro armato, potete andare "in cima" per vedere il campo di battaglia attraverso il vostro sportello nella torretta. Questa postazione è chiamata Cupola. La vista dalla cupola è buona soprattutto per individuare nemici aerei.

Per andare lì, aprire il menu di Controllo Postazione e cambiare la prima selezione su Cupola.

## Regulatorn

**GOVERNOR:** Regulatorn bestämmer motorns toppfart. Tryck på knapp A för att slå på (ordet GOVERNOR bockas för) och stänga av (ingen förböckning) regulatorn. Läs under rubriken "Förrådet" för mer information.

**Spaning framåt/åt höger/bakåt/åt vänster LOOK**

**FORWARD/RIGHT/BACK/LEFT:** Vicka styrkulan D åt höger eller åt vänster för att välja mellan de fyra olika spaningsriktningarna.

## Tornluckan CUPOLA

Som befälhavare kan du gå upp och se slagfältet från luckan i toppen av stridsvagnstornet. Den här platsen kallas tornluckan CUPOLA. Utsikten från tornluckan är speciellt bra för att upptäcka luftburna fiender.

Gå till menyn STATION CONTROL och byt ut det första valalternativet mot ordet CUPOLA för att inta platsen i toppen av stridsvagnstornet.

**Governor:** De governor beheerst de snelheid van de motor. Druk op toets A om hem aan (met tekentje) of uit (zonder tekentje) te schakelen. Zie ook Voorraad Depot voor meer informatie.

## Look

**Forward/Right/Back/Left:** Druk op links of rechts op de R-toets om in één van deze richtingen te kijken.

## Koepel

Jij kunt als Tank Commandant "boven op de tank" gaan zitten om het slagveld door het luik te bekijken. Dit station heet de Koepel (Cupola). Dit station is vooral erg handig om vijanden in de lucht op te sporen.

Om daar te komen, moet je op het Station Controle Menu voor 'Cupola' Kiezen.

**Kuvernööri:** Kuvernööri kontrolloi moottorisi nopeutta. Paina Nappulaa A kääntääksesi tämä kytkin päälle (tarkastusmerkki) ja pois päältä (ei tarkastusmerkkiä). Lisätietoja varten katso Varustevarikko osastolle.

## Katso

**Eteenpain/Oikealle/Taakse/Vasemmalle:** Paina D-Nappulaa vasemmalle tai oikealle valitaksesi yksi neljästä näköalasta.

## Panssaritorni

Tankin Komentajana voit mennä "korkealle" nähdäksesi taistelukentän tykkitornissa olevan luukun läpi. Tämä asema on Panssaritorni. Näkyväisyys Panssaritornista on erittäin käytännöllinen lentävien vihollisten havaitsemiseksi.

Mennäksesi sinne avaa Asemientarkkailu menu ja vaihda ensimmäinen vaihtoehto Panssaritorniksi.

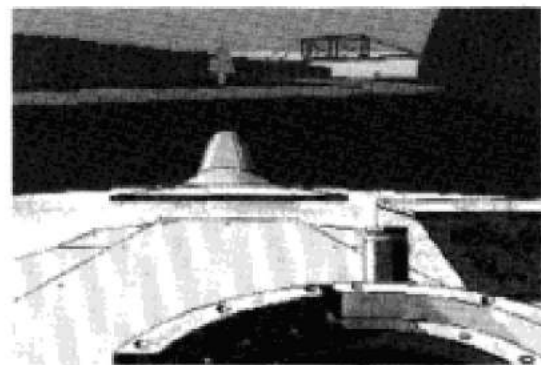
## Driver's Station

The driver sits below the main gun in the front of the turret, where he's responsible for navigating the M1. Along the bottom of his display are the tank's heading, speed, fuel, and temperature.

To get to the Driver's Station from any other position, open the Station Control menu and change the first selection to Driver.

## Cupola and Driver's Station Control Menu

The menus for the Cupola and Driver's Stations are the same. They have four selections, which are explained in Gunner's Station Control Menu.



## Fahrerstation

Der Fahrer sitzt unter dem Geschütz vorne im Turm, wo er für die Navigation des M1 verantwortlich ist. Unten im Display sind Richtung, Geschwindigkeit, Kraftstoff und Temperatur gezeigt.

Um aus irgendeiner anderen Position zur Fahrerstation zu gelangen, öffnen Sie das Stationskontrollmenü und ändern die erste Einstellung zu Fahrer (DRIVER).

## Kontrollmenü für Turmluke und Fahrerstation

Die Menüs für Turmluke und Fahrerstation sind gleich. Sie haben vier Wahlpunkte, die im Schützenstation-Steuermenü gezeigt sind.

## Station du pilote

Le siège du pilote se trouve sous le canon principal à l'avant de la tourelle, d'où il est en charge le pilotage du M1.

Au bas de cet affichage se trouvent affichés la partie avant du char, la vitesse, le carburant et la température. Pour obtenir la station du pilote à partir de toute autre position, ouvrez le menu de contrôle de stations et sélectionnez "Pilote" (Driver).

## Menu de contrôle du tourelleau et du pilote

Le menu des stations du tourelleau et du pilote sont les mêmes. On peut effectuer les quatre sélections présentées dans le menu de contrôle de la station du tireur.

## Puesto del conductor

El conductor se sienta debajo del cañón principal, delante de la torreta, y es el responsable de controlar el movimiento del M1. En la parte inferior de su visualizador se encuentran las indicaciones de la orientación del carro de combate, la velocidad, el combustible y la temperatura.

Para llegar al puesto del conductor desde cualquier otro puesto, abra el menú Station Control y cambie la primera selección a Driver.

## Menú Station Control de Cupola y Driver

Los menús para Station de Cupola y Driver son los mismos. Tienen cuatro opciones que se explican en el menú Station Control de Gunner.

## Postazione del Guidatore

Il guidatore siede dietro il cannone principale di fronte alla torretta, dove egli è il responsabile per la guida dell'M1. Sul fondo del suo display c'è la direzione del carro armato, la velocità, il carburante e la temperatura.

Per andare alla postazione del guidatore da ogni altra postazione, aprire il menu di Controllo Postazione e cambiare la prima selezione in DRIVER (guidatore).

## Menu del Controllo di Postazione del Guidatore e Cupola

I menu per la Postazione del Guidatore e Cupola sono gli stessi. Sono composti da quattro sezioni, che sono spiegate nel Menu di Controllo Postazione del Cannoniere.

## Förarplatsen DRIVER

Föraren sitter nedanför eldröret, framför stridsvagnstornet, och kör och navigerar M1:an. I underkanten av förarens spelbild visas stridsvagnens färdriktning HEADING, hastighet SPEED, bränslenivå FUEL och motortemperatur TEMP.

Gå till menyn STATION CONTROL och byt ut det första valet mot ordet DRIVER för att inta förarplatsen.

## Valmenyn STATION CONTROL för tornluckan CUPOLA och förarplatsen DRIVER

Valmenyerna för tornluckan CUPOLA och förarplatsen DRIVER är desamma. Menyerna har fyra valmöjligheter som alla förklaras under rubriken "Skyttens valmeny STATION CONTROL".

## Bestuurders Station

De Bestuurder zit onder de grote loop voor de koepel, waar hij verantwoordelijk is voor de besturing van de M1. Aan de onderkant van zijn beeld staan de Heading, Snelheid, brandstof en temperatuur van de tank.

Om bij het Bestuurders Station te komen, moet je op een Station Controle Menu voor 'Driver' kiezen.

## Koepel en Bestuurders Station Controle Menu

De menu's voor de koepel en de bestuurder zijn hetzelfde. Ze hebben beide vier keuzes, die al uitgelegd zijn bij het Schutters Station Controle Menu.

## Ajajan Asema

Ajaja istuu pääaseen alapuolella tykkitornin etuosassa, missä hän on vastuussa M1:n navigoinnista. Hänen näyttöruutunsa alareunassa näkyvät tankin kurssi, nopeus, polttoaine, ja lämpötila.

Mennäksesi Ajajan Asemalle miltä tahansa muulta asemalta avaa Asemientarkkailu menu ja vaihda ensimmäinen vaihtoehto Ajajaksi.

## Panssaritornin ja Ajajan Asemien Kontrollimenu

Panssaritornin ja Ajajan Asemien menut ovat samat. Niissä on neljä valintaa, jotka on selostettu Tykkimiehen Aseman Menussa.



## **The WWII Campaign**

The following is your briefing on the war missions. The maps are rough sketches of the areas. Use them as guidelines, but do not consider them the ultimate authority on enemy activity and geographic conditions.

### **The Moselle Defense**

A crisis code has been transmitted through the intelligence hotline. The Soviets have cut through the Allied defenses and are heading straight for the Moselle River and your position. But that's only part of the problem. Reports are coming in that it is not just a few Soviet vehicles advancing, but waves of them. Your mission is simple: survive the onslaught and destroy all attacking Soviet machines.

## **Der 3. Weltkrieg**

Im folgenden eine kurze Beschreibung Ihrer Kampfmissionen. Die Landkarten sind grobe Umrisse der Gebiete. Nehmen Sie sie als Richtlinie, aber verlassen Sie sich nie ganz auf die gezeigte Feindaktivität und geografische Gegebenheiten.

### **Die Moselverteidigung**

Ein Alarmcode wurde über die Geheimleitung gesendet. Die Sowjets haben die alliierten Verteidigungslinien durchbrochen und fahren direkt auf die Mosel und Ihre Stellung zu. Aber das ist nur ein Teil des Problems. Nach den neuesten Meldungen von der Front sind es nicht nur einige wenige feindliche Fahrzeuge, sondern Wellen von ihnen. Ihre Mission ist einfach: den Angriff überlegen und alle angreifenden sowjetischen Kriegsmaschinen zerstören.

## **La campagne WWII**

Voici les instructions pour vos missions au cours de cette guerre. Les cartes représentent grossièrement les zones d'attaque. Utilisez-les comme référence, mais ne vous reposez pas entièrement sur elles pour prendre connaissance des activités de l'ennemi ou des conditions géographiques.

### **Défensive sur la Moselle**

Un code d'urgence a été transmis par les troupes de reconnaissance. Les Soviétiques ont traversé les lignes des alliés et s'avancent tout droit sur eux, en direction de la Moselle. Mais ce n'est pas tout, des rapports précisent qu'il ne s'agit pas seulement de quelques véhicules soviétiques, mais d'une véritable vague blindée. Votre mission est toute simple: survivre à l'assaut et détruire toutes les engins qui vous attaquent.

## **La campaña de la Tercera Guerra Mundial**

A continuación se muestran informes para las misiones de guerra. Los mapas son dibujos aproximados de las zonas. Utilícelos como guía, pero no se fie completamente en ellos para obtener información de las actividades del enemigo y de las condiciones geográficas.

### **La defensa Moselle**

Por las líneas de inteligencia se ha transmitido un código de crisis. Los soviéticos han atravesado las defensas aliadas y se dirigen al río Moselle, su posición. Pero esto sólo es una pequeña parte del problema. Los informes dicen que no son solamente unos pocos vehículos, sino oleadas de ellos. Su misión es bien sencilla: aguantar el ataque y destruir todas las máquinas de guerra soviéticas.



## **La campagna della Terza Guerra Mondiale**

Le seguenti sono le vostre istruzioni sulle missioni di guerra. Le mappe sono degli schizzi approssimativi delle aree. Usarli come punti di riferimento generici, ma non considerarli come ultima fonte dell'attività nemica e delle condizioni geografiche.

### **Difesa della Mosella**

Un codice di allarme è stato trasmesso attraverso la linea di informazioni. I russi sono penetrati attraverso le difese alleate e stanno puntando direttamente verso il Fiume Mosella e la vostra postazione. Ma questo è solo una parte del problema. I bollettini riportano che non solo pochi mezzi russi stanno arrivando ma una moltitudine. La vostra missione è semplice: sopravvivere alla strage e distruggere tutti i mezzi sovietici attaccanti.

## **Det tredje världskriget**

Här följer en kort genomgång av de olika krigsuppdragen. Kartorna är ungefärliga sketcher av områdena. Använd dem som vägledning men ha dem inte som ett absolut rättesnöre när det gäller fiendens göromål eller geografiska förhållanden.

### **Försvaret av Moselle**

Ett meddelande om krisberedskap har sänts ut över underrättelsetjänstens heta linje. Sovjettrupperna har brutit igenom de allierades försvarslinjer och är på väg rakt mot Moselle-floden och din position. Men det är bara en del av problemet. Det har kommit in rapporter om inte bara några få anstormande sovjetiska fordon men våg efter våg av dem. Ditt uppdrag är enkelt: överlev attacken och förstör alla de attackerande sovjettruppernas fordon.

## **De WO III Strijd**

Hierna volgt een korte uitleg van alle missies. De kaarten zijn ruwe schetsen van de gebieden. Gebruik ze als hulpmiddel, maar reken er niet te veel op dat ze alles ook goed weergeven.

### **De Moezel Verdediging**

Er is een crisiscode doorgekomen van de inlichtingendienst. De Sovjets zijn door de geallieerde verdediging gebroken en gaan recht op de rivier de Moezel en jouw positie af. Dat is maar een klein gedeelte van het probleem. De rapporten zeggen dat er niet een paar, maar hele horden op je af komen. Jouw opdracht is simpel: overleef de slachtpartij en vernietig alle aanvallende sovjet machines.

## **Kolmannen Maailmansodan Sotaretki**

Seuraavana on selonteko sotatehtävistä. Kartat ovat karkeita hahmotelmia alueista. Käytä niitä opasteina, mutta älä ajattele, että ne olisivat ehdottoman luotettavia vihollisten toimintojen ja maantieteellisten olojen kuvaamisessa.

### **Moselle Puolustus**

Kriisikoodi on viestitetty tiedoituksen kuumanlinjan läpi. Neuvostojoukot ovat leikanneet läpi Liittoutuneiden puolustuksen ja ovat tulossa suoraan Moselle joelle ja sinun asemillesi. Mutta se on vain osa ongelmaa. Sisääntulevista raporteista selviää, ettei ole kyseessä vain parin Neuvosto kulkuneuvon eteneminen vaan ryhmien. Tehtäväsi on yksinkertainen: pysäytä hyökkäys ja tuhoa kaikki hyökkäävät Neuvostoliittolaiset koneet.

① Crossing

② Your Tank

③ M1 Base

④ Bridge

① Übergang

② Ihr Panzer

③ M1 Base

④ Brücke

① Croisement

② Votre char

③ Base M1

④ Pont

① Cruce

② Su carro de combate

③ Base del M1

④ Puente

### The Moselle Intercept

While at your current station between Pirmansens and the French border, you receive a distress signal from a damaged Allied troop to your west, across the Moselle River. It seems that they were surprised by a Soviet reconnaissance group and had several of their units damaged before they were able to destroy the attackers.

### Abblocken an der Mosel

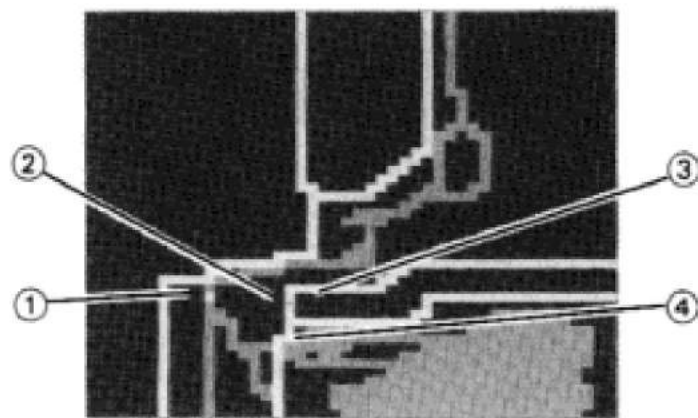
Während Sie auf Ihrer momentanen Station zwischen Pirmansens und der französischen Grenze sind, empfangen Sie ein Notsignal von einer Gruppe alliierter Soldaten im Westen, über der Mosel. Sie sind offenbar von einer sowjetischen Vorhut überrascht worden, und mehrere Einheiten sind dezimiert worden, bevor sie die Angreifer zerstören konnten.

### Arrêt sur la Moselle

Vous recevez un signal de détresse provenant des troupes alliées à l'ouest, au-delà de la Moselle, tandis que vous avez pris position entre Pirmansens et la frontière française. Elles ont dû être surprises par une troupe soviétique en reconnaissance et plusieurs unités ont subi des dommages importants avant de pouvoir anéantir les attaquants.

### La interceptación en el Moselle

En su posición actual, entre Pirmansens y la frontera francesa, usted recibe una señal de peligro de los aliados que se encuentran hacia el oeste, en la otra parte del río Moselle. Parece ser que fueron sorprendidos por un grupo de reconocimiento soviético y que varias unidades fueron destruidas antes de destruir éstas a los atacantes.



① Incrocio

② Il vostro carro armato

③ Base M1

④ Ponte

① Överfart

② Din stridsvagn

③ M1:ans bas

④ Bro

① Oversteek plaats

② Jouw Tank

③ M1 Basis

④ Brug

① Risteys

② Tankkisi

③ M1 Tukikohta

④ Silta

## **L'intercettazione della Mosella**

Mentre voi siete nella vostra postazione tra il confine Pirmense e quello Francese, ricevete un segnale preoccupante dalle truppe alleate danneggiate ad ovest, dall'altra parte del fiume Mosella. Sembra che siano stati sorpresi da un gruppo di ricognizione sovietico e parecchie delle loro unità sono state distrutte prima che essi fossero in grado di distruggere gli attaccanti.

## **Försvaret av Moselle**

Du är posterad mellan Pirmansens och den franska gränsen när du får ett nödrop från skadade allierade trupper västerut, på andra sidan Moselle-floden. De blev överraskade av en sovjetisk spaningspatrull och förlorade en stor del av sin utrustning innan de lyckades slå tillbaka fienden.

## **De Moezel Onderschepping**

Terwijl je op je basis ergens tussen Pirmansens en de Franse grens bent, krijg je een noodsignaal van een aangevallen geallieerde groep ten westen van je, net over de rivier de Moezel. Zij zijn overvallen door een Sovjet verkenningsgroep en hebben zware verliezen geleden voordat ze de vijanden konden verslaan.

## **Mosellen Keskeyttäminen**

Vastaanotat hätäsignaalin sinusta länteen sijoittuneilta, vahingoitetuilta, Liittoutuneiden joukoilta Moselle joen toiselta puolen, ollessasi asemallasi Pirmansenin ja Ranskan rajalla. Näyttää siltä, että Neuvostoliiton tiedustelujoukot yllättivät heidät, ja että useita heidän joukoistaan vaurioitettiin ennen kuin he pystyivät tuhoamaan hyökkääjät.

Air scouts have reported a small but powerful Soviet patrol heading southward along the Moselle, a route that will take them directly past the downed Allies. As the closest military base, you are their only hope.

Your mission is to locate the damaged Allied vehicles before the Soviets reach them, and escort them to your base. Although patrols have reported the area fairly clear of enemy activity, you should remain on guard.

- ① Crossing
- ② Your Tank
- ③ Area of Downed Allies
- ④ Soviet Patrol
- ⑤ M1 Base
- ⑥ Bridge

Luftaufklärer haben eine kleine aber gefährliche sowjetische Patrouille entdeckt, die sich nach Süden entlang der Mosel bewegt, eine Route, die sie direkt an den gestrandeten Alliierten entlang führen wird. Als nächste militärische Hilfe sind Sie deren einzige Hoffnung.

Ihre Mission ist es, die gestrandeten Alliierten Fahrzeuge zu finden, bevor die Soviets sie erreichen, und sie zu Ihrer Base zu führen. Obwohl Patrouillen das Gebiet als relativ feindfrei bezeichnet haben, sollten Sie wachsam sein.

- ① Übergang
- ② Ihr Panzer
- ③ Standort der bedrängten Alliierten
- ④ Sowjetische Patrouille
- ⑤ M1-Base
- ⑥ Brücke

Des éclaireurs de l'armée de l'air rapportent qu'une petite mais puissante patrouille soviétique se dirige vers le sud, le long de la Moselle, sur une route conduisant directement aux troupes alliées en détresse, et vous êtes leur seul et unique espoir.

Votre mission est de localiser les véhicules alliés endommagés avant que les Soviétiques ne les atteignent et de les escorter jusqu'à votre base. Mais, prenez garde et soyez vigilant, même si l'activité ennemie n'est pas très importante dans cette zone.

- ① Croisement
- ② Votre char
- ③ Zone alliées tombées aux mains de l'ennemi
- ④ Patrouille soviétique
- ⑤ Base M1
- ⑥ Pont

Reconocimientos aéreos informan que una pequeña, pero potente, patrulla soviética se dirige hacia el sur a lo largo del Moselle, una ruta que les llevará directamente hacia los aliados en peligro. Como su base es la más cercana, usted es su última esperanza.

Su misión consiste en localizar los vehículos estropeados de los aliados, antes de que los soviéticos lleguen a ellos, y escoltarlos hasta su base. A pesar de que las patrullas informan que en la zona no hay actividades del enemigo, tenga cuidado.

- ① Cruce
- ② Su carro de combate
- ③ Zona de los aliados en peligro
- ④ Patrulla soviética
- ⑤ Base del M1
- ⑥ Puente



Ricognizioni aeree hanno riportato la presenza di una piccola ma potente pattuglia sovietica in rotta verso sud lungo la Mosella, una strada che li porterà direttamente nei pressi degli alleati caduti. Come base militare più vicina voi siete al loro unica speranza.

La vostra missione è quella di localizzare i veicoli alleati danneggiati prima che i russi li raggiungano, e scortarli alla vostra base. Sebbene le pattuglie abbiano dichiarato l'area abbastanza libera da attività nemica, dovete rimanere in guardia.

- ① Incrocio
- ② Il vostro carro armato
- ③ Area di caduta degli alleati
- ④ Pattuglia sovietica
- ⑤ Base M1
- ⑥ Ponte

Flygspanare rapporterar att en liten men stark sovjetisk patrull rör sig söderut längs Moselle-floden, vilket kommer att ta dem rakt till det område där de skadade allierade trupperna befinner sig. Din bas är närmast området och du är deras enda hopp.

Ditt uppdrag är att lokalisera de skadade trupperna och deras fordon, innan de sovjetiska trupperna hittar dem, och ta dem tillbaka till din bas. Trots rapporter från spaningspatruller om relativt få fientliga trupper i området är det bäst att du är på din vakt.

- ① Överfart
- ② Din stridsvagn
- ③ Området där de skadade allierade trupperna finns
- ④ Sovjetisk patrull
- ⑤ M1:ans bas
- ⑥ Bro

Luchtverkeners hebben een kleine, maar sterke Sovjet patrouille ontdekt die langs de Moezel naar het zuiden komt, een route waarlangs ze op de gewonde bondgenoten zullen stuiten. Omdat jij het dichtst in de buurt bent, ben jij hun enige hoop.

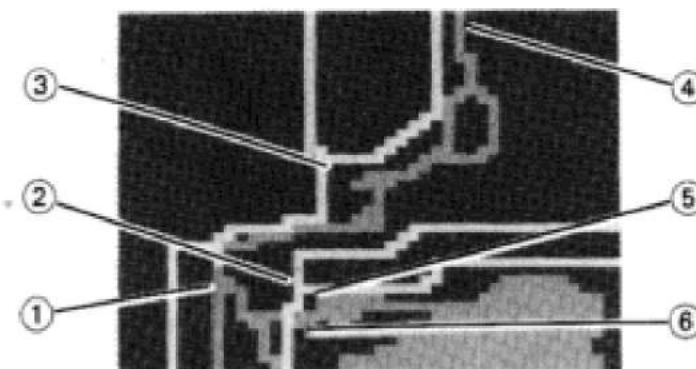
Jouw opdracht is het vinden van de gewonde troepen voordat de Sovjets dat doen en ze dan naar jouw basis te begeleiden. Ondanks dat de patrouilles in de buurt bijna geen vijanden hebben gezien, moet je toch erg goed uitkijken.

- ① Oversteek plaats
- ② Jouw Tank
- ③ Plaats van de gewonde bondgenoten
- ④ Sovjet Patrouille
- ⑤ M1 Basis
- ⑥ Brug

Ilmavoimat ovat raportoineet pienen, mutta voimakkaan Neuvostopartion liikkumisesta etelään päin Mosellea pitkin, reitti, joka vie heidät suoraan lyötyjen Liittoutuneiden joukkojen ohi. Lähimpänä sotilaallisen tukikohtana olet heidän ainoa toivonsa.

Tehtävänäsi on paikallistaa Liittoutuneiden joukot ennen kuin Neuvostojoukot ehtivät paikalle ja saattaa heidät tukikohtaasi. Vaikka partiot ovatkin raportoineet alueen melko vapaaksi vihollistoiminnasta, pitäisi sinun silti olla varuillasi.

- ① Risteys
- ② Tankkisi
- ③ Lyötyjen Liittoutuneiden Alue
- ④ Neuvostoliittolaispartio
- ⑤ M1 Tukikohta
- ⑥ Silta



## Siegen Infiltration

In the last two weeks, critical supply convoys from Essen have been disappearing in the area of Siegen. Rumors point to the presence of one, possibly two Soviet bases somewhere in the Siegen hills. The area is extremely hilly, providing a perfect setting for ground and air attacks on unsuspecting targets.

- ① Rhine River
- ② M1 Base
- ③ Bridge
- ④ Siegen
- ⑤ Bridges

## Infiltration bei Siegen

In den letzten zwei Wochen sind wichtige Versorgungskonvois aus Essen immer wieder im Bereich von Siegen verschwunden. Gerüchte deuten auf das Vorhandensein von einer, vielleicht zwei, sowjetischen Basen in den Siegener Bergen hin. Das Gelände ist sehr hügelig und bietet eine perfekte Möglichkeit zum Überfall zu Land oder Luft auf ahnungslose Ziele.

- ① Rhein
- ② M1-Base
- ③ Brücke
- ④ Siegen
- ⑤ Brücken

## Infiltration près de Siegen

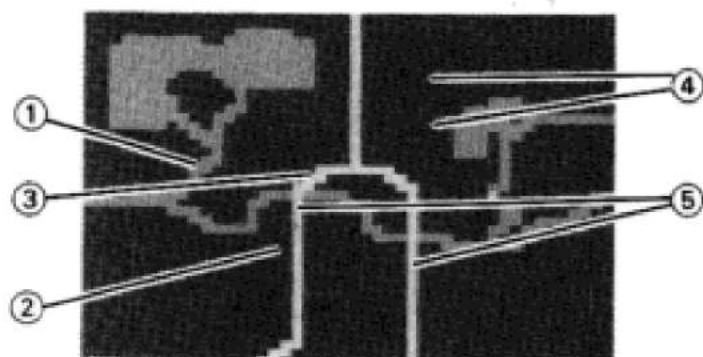
Ces deux dernières semaines, des convois de ravitaillement en provenance d'Essen ont disparu dans la région de Siegen. Les rumeurs prétendent qu'une base soviétique, peut-être deux, se trouve quelque part cachée dans les collines de Siegen. Cette région est très accidentée et procure une position idéale pour des attaques terriennes ou aériennes sur des cibles insoupçonnées.

- ① Le Rhin
- ② Pont
- ③ Base M1
- ④ Siegen
- ⑤ Ponts

## La infiltración por Siegen

Durante las últimas dos semanas, importantes convoyes de aprovisionamiento provenientes de Essen han desaparecido en la zona de Siegen. Hay rumores de que en alguna parte de las colinas de Siegen existe una, o posiblemente dos, bases soviéticas. En esta zona abundan las colinas, siendo perfecta para atacar por tierra y aire por sorpresa.

- ① Río Rin
- ② Base del M1
- ③ Puente
- ④ Siegen
- ⑤ Puentes



## Infiltrazione a Siegen

Nelle ultime due settimane, carichi di rifornimento da Essen sono scomparsi nell'area di Siegen. Voci riportano la presenza di una, forse due basi sovietiche in qualche posto nelle colline di Siegen. L'area è estremamente montagnosa, e permette una perfetta collocazione per attacchi via terra e aria su bersagli insospettati.

- ① Fiume Reno
- ② Base M1
- ③ Ponte
- ④ Siegen
- ⑤ Ponti

## Hotet i Siegen

Viktiga förrådstransporter på väg från Essen har försvunnit i trakterna av Siegen under de senaste två veckorna. Det ryktas att det finns en, eller möjligen två, sovjetiska baser ibland kullarna kring Siegen. Området är exremt kuperat vilket gör det perfekt för överraskningsattacker från luften och på marken mot intet ont anande mål.

- ① Rhen-floden
- ② M1:ans bas
- ③ Bro
- ④ Siegen
- ⑤ Broar

## Siegen Infiltratie

In de laatste twee weken zijn belangrijke aanvoerskonvooien uit Essen in de buurt van Siegen verdwenen. Er zijn geruchten dat er misschien één of twee Sovjet bases in de bergen bij Siegen zijn. Dit gebied is erg heuvelachtig, waardoor het een perfecte plaats is voor grond- en luchtaanvallen op niets vermoedende doelen.

- ① Rijn rivier
- ② M1 Basis
- ③ Brug
- ④ Siegen
- ⑤ Bruggen

## Siegenille Tunkeutuminen

Viimeisten kahden viikon aikana, kriittisiä tarvikelähetystyksiä Esseniltä on kadonnut Siegenin alueella. Huhut kertovat yhden, ehkä kahden Neuvostotukikohdan olevan jossain Siegenin alueella. Alue on erittäin mäkinen muodostaen näin täydelliset olosuhteet mitään odottamattomiin kohteisiin suuntautuville maa-ja ilmahyökkäyksille.

- ① Rhine-joki
- ② M1 Tukikohta
- ③ Silta
- ④ Siegen
- ⑤ Siltoja

Your mission is to seek out and destroy the Soviet base or bases. This mission is vital to the survival of Allied cities, but poses great risk to the infiltrating team. Hind helicopters have been reportedly sighted in the vicinity. These sightings have not been confirmed, but extreme caution is nevertheless advised.

### **Nuremberg Highway**

An Allied base along the Nuremberg Highway has been cut off from resupply by Soviet interdiction forces. Two supply convoys sent out to the base never made it. Intelligence reports heavy ATGW activity in the hills along the road.

Ihre Mission ist es, die sowjetische Base, oder die Basen, zu finden und zu zerstören. Diese Mission ist vital für das Überleben der alliierten Städte, aber sie ist risikoreich für das infiltrierende Team. Hind-Kampfhelikopter wurden in der Nähe gesehen. Diese Berichte sind nicht bestätigt worden, aber äußerste Vorsicht ist trotzdem geraten.

### **Nürnburger Autobahn**

Eine alliierte Base an der Nürnburger Autobahn wurde durch sowjetische Truppen vom Nachschub abgeschnitten. Zwei Nachschubkonvois, die zur Base geschickt wurden, erreichten sie nicht. Späher haben intensive ATGW-Aktivität in den Hügeln entlang der Autobahn berichtet.

Vous devez rechercher et détruire la ou les bases soviétiques. Cette mission est vitale pour sauver les villes alliées mais expose aussi les troupes d'infiltration à de grands risques. Des hélicoptères auraient été vus dans les parages. Cela n'a pas été confirmé, mais une précaution extrême est toutefois conseillée.

### **Autoroute de Nuremberg**

Une base alliée le long de l'autoroute de Nuremberg a été coupée de son ravitaillement par les forces défensives soviétiques. Deux convois de ravitaillement envoyés par la base n'ont jamais atteint leur but. Les services de renseignements rapportent une activité fiévreuse d'ATGW dans les collines, le long de l'autoroute.

Su misión consiste en encontrar y destruir la base soviética, o las bases. Esta misión es importantísima para la supervivencia de las ciudades aliadas, pero supone un riesgo muy grande para el equipo infiltrador. Hay informes que señalan la presencia de helicópteros Hind en la zona. Esto no ha sido confirmado, sin embargo, tome las máximas precauciones.

### **La autopista de Nuremberg**

Las tropas soviéticas han cortado la ruta de abastecimiento a una base aliada cerca de la autopista de Nuremberg. Dos convoyes enviados a la base nunca llegaron. Los informes del servicio de inteligencia dicen que hay una gran actividad ATGW en las colinas a lo largo de la autopista.



La vostra missione è di cercare e distruggere la base o le basi sovietiche. Questa missione è vitale per la sopravvivenza delle città alleate, ma contiene un alto rischio per le squadre infiltrate. Sono stati riportati elicotteri nascosti nelle vicinanze. Queste notizie non sono state confermate, ma un'estrema cautela non è comunque sconsigliata.

### **L'autostrada di Norimberga**

Una base alleata lungo l'autostrada di Norimberga è stata tagliata fuori dai rifornimenti da forze di interdizione sovietiche. Due convogli di rifornimento partiti dalla base non sono mai arrivati a destinazione. Le informazioni riportano una pesante attività ATGW nelle colline attorno all'autostrada.

Ditt uppdrag är att söka upp och förstöra den sovjetiska basen eller baserna. Det här uppdraget är livsviktigt för de allierade städernas överlevnad men mycket farligt för de inträngande trupperna. Det finns rapporter om att helikoptrar setts i närheten, men de har inte bekräftats. Stor försiktighet är dock att rekommendera.

### **Motorvägen till Nurmberg**

En allierad bas längs motorvägen till Nurmberg har stängts av från inkommande förrådstransporter av inträngande sovjetiska trupper. Två av förrådstransporterna på väg till basen kom aldrig fram. Underrättelsetjänsten rapporterar om många posteringar med avfyringsramper för robotar för stridsvagnsbekämpning ibland kullarna längs vägen.

Jouw missie is het opzoeken en vernietigen van de basis of meerdere bases. Deze opdracht is van levensbelang voor de geallieerde steden, maar ook erg gevaarlijk voor het team dat de infiltratie uit moet voeren. In de omgeving zijn namelijk ook vele helikopters gezien. Die berichten zijn niet bevestigd, maar je moet daarom wel extra voorzichtig zijn.

### **Snelweg van Neurenberg**

Een geallieerde basis langs de snelweg naar Neurenberg is afgesloten voor nieuwe voorraden door sovjet troepen. Twee konvooien die naar de basis zijn gestuurd hebben het nooit gehaald. De inlichtingendiensten hebben veel ATGW's gezien in de bergen naast de weg.

Tehtävänäsi on etsiä ja tuhota Neuvostoliiton tukikohta tai-kohdat. Tämä tehtävä on elintärkeä Liittoutuneiden kaupunkejen selviytymisessä ja sisältää suuren vaaran tunkeutumista yrittävälle joukkolle. Taustatuki helikoptereita on ilmoitettu nähdyn läheisyydessä. Näitä raportteja ei ole varmistettu, mutta äärimmäiseen varovaisuuteen on kuitenkin kehoitettu.

### **Nurenbergin Moottoritie**

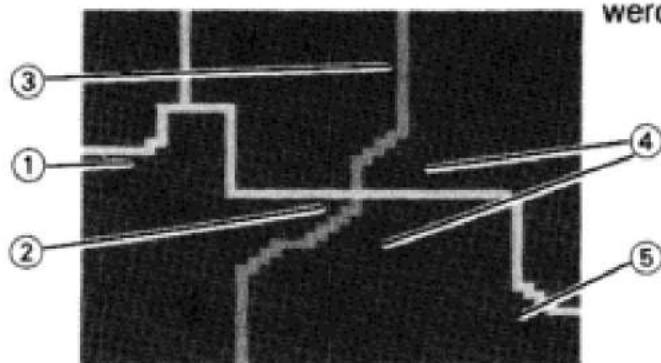
Nurenbergin moottoritiellä olevan Liittoutuneiden tukikohdan lisätarvikkeiden saanti on katkennut Neuvostoliiton hyökkäysjoukkojen toimesta. Kaksi tarvikelähetystä, jotka lähetettiin tukikohtaan, eivät ikinä saapuneet perille. Tiedustelu raportoi kiivasta ATGW toiminnasta tien varrella olevilla kukkuloilla.

- ① M1 Base
- ② Bridge
- ③ Neckar River
- ④ Suspected ATGW Activity
- ⑤ Stranded Base

Your assignment is to clear out all Soviet forces along the highway and reopen the supply route to the stranded base.

### Mass Destruction

Positioned near the Emes River in West Germany, the M1 base has found itself in a potentially devastating situation. Soviet troops have poured down from the north and west and now threaten to completely envelope the region unless stopped.



- ① M1-Base
- ② Brücke
- ③ Neckar
- ④ Vermutete ATGW-Aktivität
- ⑤ Abgeschnittene Base

Ihre Aufgabe ist es, alle Sowjettruppen entlang der Autobahn auszurotten und den Versorgungsweg zur abgeschnittenen Base wieder herzustellen.

### Massenzerstörung

In der Nähe der Ems befindet sich die M1-Base in einer möglicherweise katastrophalen Situation. Sowjetische Truppen sind vom Norden her eingefallen und drohen jetzt die vollständige Umzingelung des Gebietes, wenn sie nicht gestoppt werden.

- ① Base M1
- ② Pont
- ③ Le Neckar
- ④ Activité suspecte de l'ATGW
- ⑤ Base abandonnée

On vous a donné l'ordre d'anéantir les forces soviétiques le long de l'autoroute et de réouvrir la voie d'acheminement des convois de ravitaillement.

### Destruction massive

La base M1, positionnée près de l'Ems en Allemagne de l'Ouest se retrouve dans une situation on ne peut plus dramatique. Les troupes soviétiques se sont déversées en provenance du nord et de l'ouest et menacent maintenant d'envelopper entièrement la région si elles ne peuvent pas être arrêtées.

- ① Base del M1
- ② Puente
- ③ Río Neckar
- ④ Actividades ATGW
- ⑤ Base en peligro

Su misión consiste en eliminar las tropas soviéticas que se encuentran a lo largo de la autopista y abrir la ruta de abastecimiento.

### Destrucción en masa

Cerca del río Emes, en Alemania Occidental, la base del M1 se encuentra con una situación devastadora. Las tropas soviéticas provenientes del norte y desde el oeste amenazan con destruir toda la región.

- ① Base M1
- ② Ponte
- ③ Fiume Neckar
- ④ Sospetta attività ATGW
- ⑤ Base in difficoltà

Il vostro compito è quello di spazzare le forze sovietiche lungo l'autostrada e di riaprire la via di rifornimento per la base in difficoltà.

### **Distruzione di massa**

Posizionata vicino al fiume Emes nella Germania occidentale, la base M1 si è trovata in una posizione potenzialmente devastante. Le truppe sovietiche sono scese dal nord e dall'ovest e ora minacciano di impossessarsi completamente della regione se non vengono fermati.

- ① M1:ans bas
- ② Bro
- ③ Neckar-floden
- ④ Misstänka FAT-posteringar
- ⑤ Den belägrade basen

Ditt uppdrag är att utplåna de sovjetiska trupperna längs motorvägen och återigen öppna vägen för förrådstransporter.

### **Massförstörelse**

Posterade som de är, nära Emes-floden i Tyskland, befinner sig M1-basen i vad som skulle kunna vara en förödande situation. Sovjetiska trupper strömmar in från norr och väster och hotar nu att omringa hela området om de inte stoppas.

- ① M1 Basis
- ② Brug
- ③ Neckar Rivier
- ④ Vermoedelijke ATGW actie
- ⑤ Afgesloten Basis

Jouw opdracht is het uitschakelen van alle Sovjet troepen en de weg weer vrijmaken voor de aanvoer naar de afgesloten basis.

### **Massavernietiging**

De M1 basis, gelegen naast de Emes rivier in Duitsland, is een gevaarlijke, benauwde situatie. Sovjet troepen rukken op vanuit het noorden en het westen en bedreigen nu de hele regio als ze niet gestopt worden.

- ① M1 Tukikohta
- ② Silta
- ③ Neckar joki
- ④ Epäiltyä ATGW Toimintaa
- ⑤ Loukkuun Jäänyt Tukikohta

Tehtävänäsi on puhdistaa kaikki Neuvostojoukot moottoritien varrelta ja avata tarvikeisesti loukkuun jääneelle tukikohdalle uudelleen.

### **Joukkotuho**

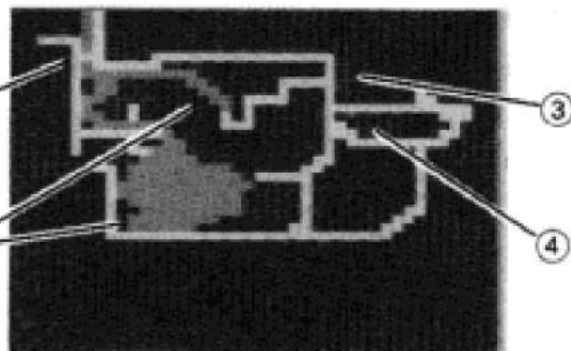
Sijoitettuna lähelle Emes jokea, Länsi-Saksassa, M1 tukikohta huomaa olevansa mahdollisesti tuhoavassa tilanteessa. Neuvostojoukot ovat levittäytyneet pohjoisesta ja lännestä ja uhkaavat nyt suputtaa koko alueen, ellei heitä pysäytetä.

- ① Bridge
- ② Soviet Bases
- ③ Soviet Base
- ④ M1 Base

Your mission is simple yet extremely dangerous. Destroy the three enemy bases in your vicinity. Destruction of these command centers will severely weaken the Soviet movement and ensure the safety of your own base and its personnel.

### The Road to Bonn

The tide is turning against the Allies. Frankfurt has just fallen and intelligence reports describe a massive Soviet Armor convoy en route toward Bonn. While small, Bonn has become strategically important to front line control.



- ① Brücke
- ② Sowjetische Basen
- ③ Sowjetische Base
- ④ M1-Base

Ihre Mission ist einfach aber sehr gefährlich. Zerstören Sie die drei Feindbasen in Ihrer Nähe. Die Zerstörung dieser Befehlszentren wird die sowjetische Bewegung schwächen und die Sicherheit Ihrer eigenen Base und deren Personals garantieren.

### Die Straße nach Bonn

Das Schicksal wendet sich gegen die Alliierten. Frankfurt ist gerade gefallen, und die Aufklärung berichtet, daß eine massive sowjetische Panzerkolonne auf dem Weg nach Bonn ist. Bonn ist zwar klein, wurde aber zu einem strategisch wichtigen Frontknotenpunkt.

- ① Pont
- ② Bases soviétiques
- ③ Base soviétique
- ④ Base M1

Votre mission est simple et toutefois extrêmement dangereuse. Détruisez les trois bases ennemies qui se trouvent à proximité. Si vous parvenez à détruire ces centres de commandement, vous affaiblirez considérablement l'avance soviétique et assurerez votre propre base et son personnel.

### La route de Bonn

La marée de blindés fait route en direction des alliés. Francfort vient de tomber et les services de renseignements font état d'un convoi massif de l'armée soviétique sur la route de Bonn. Cette petite ville est devenue extrêmement importante du point de vue stratégique pour le contrôle du front.

- ① Puente
- ② Bases soviéticas
- ③ Base soviética
- ④ Base del M1

Su misión es sencilla y, a la vez, muy peligrosa. Consiste en destruir las tres bases enemigas que se encuentra en las cercanías. La destrucción de estos centros de mando debilitará considerablemente los movimientos de las tropas soviéticas y garantizará la seguridad de su propia base y de sus soldados.

### La carretera a Bonn

Las cosas no van bien para los aliados. Frankfurt acaba de caer y los informes de los servicios de inteligencia indican que un enorme convoy de vehículos blindados se dirige a Bonn. A pesar de ser una ciudad pequeña, Bonn tiene una gran importancia estratégica.



① Ponte

② Basi sovietiche

③ Base sovietica

④ Base M1

① Bro

② Sovjetiska baser

③ Sovjetisk bas

④ M1:ans bas

① Brug

② Sovjet Basis

③ Sovjet Basis

④ M1 Baisis

① Silta

② Neuvostotukikohtia

③ Neuvosto Tukikohta

④ M1 Tukikohta

La vostra missione è semplice allo stesso tempo estremamente pericolosa. Distruggere tre basi nemiche nelle vicinanze. La distruzione di questi centri di comando indebolirebbe duramente il movimento sovietico e assicurerebbe la sicurezza della vostra base e del suo personale.

### La strada per Bonn

Le acque si stanno volgendo a sfavore degli alleati. Francoforte è appena caduta e i bollettini di informazione dicono che una massiccia armata sovietica è in strada verso Bonn. Benché piccola Bonn è diventata di strategica importanza per fronteggiare il comando di linea di frontiera.

Ditt uppdrag är enkelt men trots det extremt farligt. Förstör de tre fiendebaserna i närheten av din bas. Om de här kommunikationscentren förstörs kommer det att allvarligt försvåra de sovjetiska truppflyttningarna och trygga säkerheten för din egen bas och dess personal.

### Vägen till Bonn

Lyckan har vänt sig mot de allierade. Frankfurt har fallit och rapporter från underrättelsetjänsten talar om en massiv sovjetisk armékonvoj på väg mot Bonn. Bonn har, trots att det är litet, kommit att bli strategiskt mycket viktigt för att kunna behålla kontrollen vid fronten.

Jouw missie is simpel, maar erg gevaarlijk. Vernietig de drie vijandelijke bases in de omgeving. Als je deze drie commandocentra kunt vernietigen, worden de Sovjet troepen voldoende verzwakt en is jouw basis en al het personeel ook weer veilig.

### De Weg naar Bonn

Het gaat slechter met de geallieerden. Frankfurt is net gevallen en de inlichtingendiensten berichten van een groot sovjet konvooi dat op weg is naar Bonn. Ondanks dat het niet zo groot is, is Bonn van groot strategisch belang om het slagveld te beheersen.

Tehtäväsi on yksinkertainen, mutta erittäin vaarallinen. Tuhoa läheisyydessäsi olevat kolme vihollistukikohtaa. Näiden komentokeskuksien tuhoaminen heikentää kovasti Neuvostoliiton liikkeitä sekä takaa oman tukikohtasi ja sen miehistön turvallisuuden.

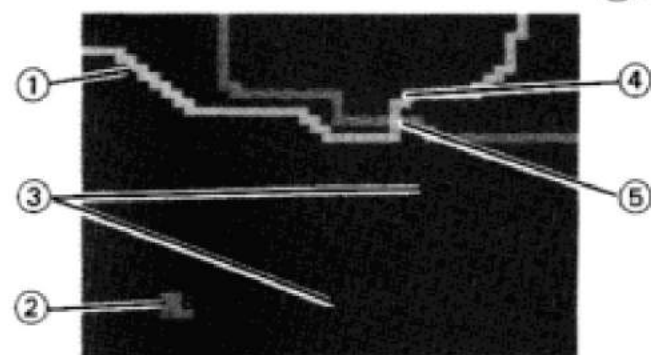
### Tie Bonniin

Virtaus on kääntymässä Liitoutuneita vastaan. Frankfurt on juuri antautunut ja tiedusteluraportit kertovat massivisten Neuvostoliittolaisten panssarijoukkojen olevan matkalla Bonnia kohti. Vaikkakin kooltaan pieni, Bonnista on tullut strategisen tärkeä etulinjojen kontrollomiselle.

Undoubtedly, the Soviets intend to avoid the Allied forces stationed at Koblenz by crossing the Rhine River at Mainz. The Mainz crossing is the site of the only remaining bridge into the Rhineland, one of the few unprotected routes through Allied front line defenses.

The Soviet forces will attempt to secure this bridge to prepare the way for a full-scale invasion force. You must stop them.

- ① Road to Bonn
- ② M1 Base
- ③ Rhine Land
- ④ Troops
- ⑤ Mainz Bridge



Zweifelloos planen die Sowjets, die alliierten Truppen in Koblenz zu umgehen, indem sie den Rhein bei Mainz überqueren. In Mainz befindet sich die letzte noch vorhandene Brücke ins Rheinland, eine der wenigen ungeschützten Routen durch die alliierte Frontverteidigung.

Die sowjetischen Truppen werden versuchen, diese Brücke einzunehmen, um den Weg für eine volle Invasion zu bereiten. Sie müssen sie stoppen.

- ① Straße nach Bonn
- ② M1-Base
- ③ Rheinland
- ④ Truppen
- ⑤ Mainzer Brücke

Sans aucun doute, les soviétiques ont l'intention d'éviter les forces alliées stationnées à Coblenz en traversant le Rhin à Mayence. Au croisement de Mayence se trouve le seul pont restant en Rhénanie, une des routes non protégées par les lignes de défenses alliées.

Les forces soviétiques essaieront certes de protéger ce pont pour préparer une attaque à grande échelle. Il faut à tout prix les arrêter.

- ① Route de Bonn
- ② Base M1
- ③ Rhénanie
- ④ Troupes
- ⑤ Pont de Mayence

Sin lugar a dudas, los soviéticos tratan de evitar el choque con las tropas aliadas estacionadas en Koblenz cruzando el río Rin el puente Mainz. El cruce por el puente Mainz significa que los soviéticos cruzarán por el único puente que lleva a Rhineland, una de las pocas rutas sin protección que se dirige a las defensas aliadas de primera línea.

Las fuerzas soviéticas tratarán de asegurar este puente para preparar el camino a una fuerza invasora de gran escala. Debe pararlos como sea.

- ① Carretera a Bonn
- ② Base del M1
- ③ Rhineland
- ④ Tropas
- ⑤ Puente de Mainz

Senza dubbio, i sovietici intendono evitare lo stationamento delle forze alleate a Koblenz attraversando il fiume Reno a Mainz. L'incrocio a Mainz è il luogo dove si trova l'unico ponte rimanente nella zona del Reno, una delle poche rotte non protette attraverso le linee di frontiera alleate di difesa.

Le forze sovietiche tenteranno di proteggere questo ponte per preparare la strada per una invasione di forze su larga scala. Dovete fermarli.

- ① Strada per Bonn
- ② Base M1
- ③ Zona del Reno
- ④ Truppe
- ⑤ Ponte Mainz

Sovjettrupperna försöker utan tvekan att undvika de allierade trupperna stationerade i Koblenz genom att korsa Rhen-floden vid Mainz. Överfarten vid Mainz är den enda bron som finns kvar till Rhenlandet och en av de få oskyddade färdvägarna genom de allierades försvarslinjer.

De sovjetiska trupperna kommer att försöka säkra den här bron för att bereda vägen för en sovjetisk invasion i stor skala. Du måste hindra dem.

- ① Vägen till Bonn
- ② M1:ans bas
- ③ Rhenlandet
- ④ Trupper
- ⑤ Mainz-bron

De Sovjets zullen zonder twijfel de geallieerde troepen bij Koblenz ontwijken door de Rijn al bij Mainz over te steken. De brug bij Mainz is namelijk de enige overgebleven mogelijkheid om over de Rijn in het Rijnland te komen. Een zwakke plek in de verdediging.

De Sovjet troepen zullen proberen deze brug te veroveren om zich dan voor te bereiden op de massale invasie. Jij moet ze stoppen.

- ① Weg naar Bonn
- ② M1 Basis
- ③ Rijnland
- ④ Troepen
- ⑤ Mainz Brug

Epäilemättä Neuvostojoukkojen tarkoituksena on valttää Koblenziin sijoittuneita Liittoutuneiden joukkoja ylittämällä Rhine joen Mainzissä. Mainzissä on ainoa jäljellä oleva silta Rheinimaalle, yksi harvoista suojaamattomista reiteistä Liittoutuneiden etulinjojen puolustuksen läpi.

Neuvostoliittolaiset pyrkivät varmistamaan tämän sillan valmistellakseen tietä täysmittaisille hyökkäysjoukoille. Sinun täytyy pysäyttää ne.

- ① Tie Bonniin
- ② M1 Tukikohta
- ③ Rhinen Alue
- ④ Joukkoja
- ⑤ Mainzin Silta

Your primary mission is to destroy the Mainz bridge. Without this passage, Soviet forces will have to face the Allied front line head on. Your secondary mission is to destroy as much of the Soviet reconnaissance team as possible.

### **Hanover Push**

The Soviet forces have overrun Hanover and installed a base near the city. Intelligence reports that they have amassed a large store of weapons and vehicles and are planning a full-scale sweep into Cologne.

They have also established a communication fort somewhere to the east of this base. They will use this information link to coordinate invading forces and report progress back to Soviet headquarters.

Your primary mission is to destroy the Soviet base. If the Soviets are allowed to secure this base, they will gain a major foothold into the Allied front line. You are to do whatever is necessary.

Ihre wichtigste Aufgabe ist es, die Mainz-Brücke zu zerstören. Ohne diesen Übergang müssen die Sowjets die alliierte Frontlinie direkt angreifen. Ihre zweite Mission ist es, so viele sowjetische Aufklärungsfahrzeuge wie möglich zu zerstören.

### **Angriff auf Hannover**

Die sowjetischen Truppen haben Hannover überrannt und eine Base in der Nähe der Stadt eingerichtet. Aufklärungsberichte besagen, daß sie eine große Menge von Waffen und Fahrzeugen angesammelt haben und einen Großangriff auf Köln planen.

Sie haben auch ein Kommunikationszentrum irgendwo östlich dieser Base eingerichtet. Dieses werden sie dazu verwenden, die Invasionstruppen zu koordinieren und mit dem sowjetischen Hauptquartier in Verbindung zu bleiben.

Ihre wichtigste Mission ist es, die sowjetische Base zu zerstören. Wenn die Sowjets diese Base sichern können, dann haben sie einen wichtigen Stützpunkt in der alliierten Frontlinie gewonnen. Sie müssen tun, was notwendig ist, um das zu verhindern.

La plus importante mission est de détruire le pont de Mayence. Sans ce passage, les forces soviétiques devront faire face au front allié. Votre deuxième mission est de détruire les services de reconnaissance, si possible.

### **Poussée vers Hanovre**

L'armée soviétique a maintenant envahi Hanovre et s'installe près de la ville. Les services de renseignements rapportent qu'ils ont amassé une grande quantité d'armes et de véhicules et un balayage à grande échelle en direction de Cologne est préparé.

Un fort de communication a également été établi, quelque part à l'est de la base. Ils veulent utiliser ces informations pour coordonner leurs armées et rapporter aux quartiers généraux leur progression.

Votre première mission est de détruire la base soviétique. Si les Soviétiques peuvent la protéger, ils pourront gagner pied au-delà des forces alliées. Faites tout ce qui est en votre pouvoir.

Su misión principal consiste en destruir el puente Mainz. Sin el puente, las fuerzas soviéticas tendrán que enfrentarse a la primera línea aliada. Su misión secundaria consiste en destruir tantas patrullas soviéticas de reconocimiento como sea posible.

### **Avance en Hanover**

Las fuerzas soviéticas han rebasado Hanover y han instalado una base cerca de la ciudad. Los informes del servicio de inteligencia comunican que han reunido un gran número de armas y vehículos y que preparan un ataque en masa contra Colonia.

También han establecido un centro de comunicaciones hacia el este de esta base. No hay duda de que los soviéticos utilizarán este centro como enlace con las fuerzas invasoras y servirá para comunicar los avances al cuartel general soviético.

Su misión principal consiste en destruir la base soviética. Si los soviéticos afianzan esta base lograrán establecerse en la primera línea aliada. Tendrá que hacer todo lo posible para destruir la base.



La vostra missione principale è quella di fare saltare il ponte Mainz. Senza questo passaggio, le forze sovietiche dovranno affrontare le linee di fronte alleate avanti. La vostra seconda missione è quella di distruggere quante più squadre di ricognizione sovietiche possibile.

### **L'avanzata di Hannover**

Le forze sovietiche hanno circondato Hannover e installato una base vicino alla città. Le informazioni riportano l'ammassamento di un grande deposito di armi e veicoli e la pianificazione di un'entrata su larga scala a Colonia.

Essi hanno inoltre impiantato un forte di comunicazione in qualche posto ad est di questa base. Essi useranno queste informazioni per coordinare le forze di invasione e riportare gli sviluppi al quartiere generale sovietico.

La vostra missione principale è quella di distruggere la base sovietica. Se i sovietici sono in grado di prendere questa base, conquisteranno il maggiore punto di appoggio nelle linee di frontiera alleate. Dovete fare qualsiasi cosa sia necessaria.

Huvudsyftet med ditt uppdrag är att förstöra Mainzbron. Utan denna överfart kommer de sovjetiska trupperna att bli tvungna att möta de allierades fronttrupper ansikte mot ansikte. I andra hand skall du slå ut så många som möjligt av de sovjetiska spaningstrupperna.

### **Hanover-offensiven**

Sovjetiska trupper har anfallit Hanover och anlagt en bas i närheten av staden. Underrättelsetjänsten rapporterar att de byggt upp ett stort lager av vapen och fordon och planerar en offensiv i full skala mot Köln.

De har också upprättat ett befäst kommunikationscenter någonstans väster om basen. De kommer att använda den här förbindelselänken för att samordna invasionsstyrkorna och för att rapportera eventuella framgångar till det sovjetiska högkvarteret.

Uppdragets huvudsyfte är att förstöra den sovjetiska basen. Om sovjettrupperna lyckas säkra den här basen kommer de att få ett viktigt förfäste för att sedan kunna ta sig igenom de allierades frontlinje. Du väntas göra vad som krävs.

Jouw belangrijkste opdracht is het vernietigen van de brug bij Mainz. Zonder deze doorgang zullen de Sovjet troepen tegen een sterke frontlinie van geallieerden moeten vechten. Jouw tweede opdracht is om zoveel mogelijk van de Sovjet verkenningstroepen uit te schakelen.

### **Hanover Pust**

De Sovjet troepen hebben Hanover overvallen en een basis in de buurt opgezet. De inlichtenrapporten zeggen dat er heel veel wapens en voertuigen zijn opgeslagen en dat er plannen zijn voor een totale aanval op de Cologne.

Ze hebben ook een communicatiefort ergens ten oosten van de basis gemaakt. Die gebruiken ze als verbinding om de troepen in het veld te besturen en de resultaten terug te sturen naar het Sovjet hoofdkwartier.

Jouw belangrijkste opdracht is het vernietigen van de Sovjet basis. Als de Sovjets deze basis kunnen versterken, hebben ze weer een sterk punt in de geallieerde frontlinie. Je moet alles doen wat nodig is.

Päätehtävänäsi on tuhota Mainzin silta. Ilman tätä kulkutietä Neuvostojoukot joutuvat kohtaamaan Liittoutuneet kasvoista kasvoihin. Seuraavana tehtävänäsi on tuhota niin suuri osa Neuvostoliiton tiedustelujoukkoista kuin mahdollista.

### **Ryntäys Hannoveriin**

Neuvostojoukot ovat polkeneet Hannoverin jalkoihinsa ja pystyttäneet tukikohdan kaupungin lähelle. Tiedustelu raportoi, että he ovat keränneet laajan varaston aseita ja kulkuneuvoja ja suunnittelevat täysmittaista ryntäystä Cologneen.

He ovat myös perustaneet viestintälinnoituksen jonnekin tästä tukikohdasta itään. He käyttävät tätä tiedotuslenkkiä koordinoitakseen hyökkäysjoukkoja ja raportoidakseen tilanteen kehityksestä Neuvostoliiton päämajaan.

Päätehtävänäsi on tuhota Neuvostoliiton tukikohta. Jos neuvostoliittolaisten sallitaan varmistaa tämä tukikohta, he saavuttavat tärkeän jalansijan Liittoutuneiden etujoukkoihin. Sinun tulee tehdä se mikä on tarpeellista.

Your secondary mission is to locate and eliminate the communications fort near the Hanover base. Without this link to the front, the Soviets will have no way to coordinate attacks or communicate with their forces. This will severely weaken their efforts on the front line.

- ① Wesser River
- ② M1 Base
- ③ Bridge
- ④ Soviet Base
- ⑤ Bridge
- ⑥ Allied Base

Ihre zweite Mission ist es, das Kommunikationszentrum in der Nähe der Hannoverbase zu finden und auszuschalten. Ohne diese Verbindung zur Front können die Sowjets nicht den Angriff koordinieren und mit ihren Truppen kommunizieren. Dadurch wird der sowjetische Vormarsch wesentlich geschwächt.

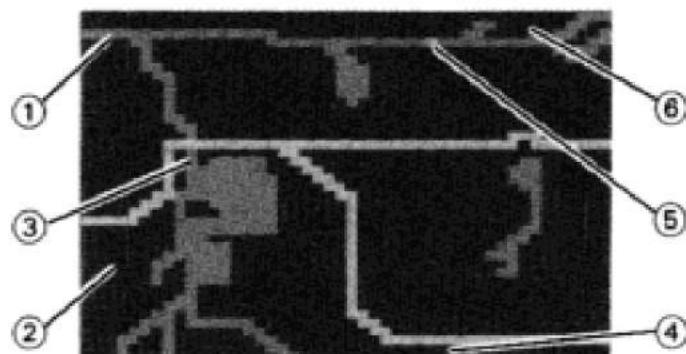
- ① Weser
- ② M1-Base
- ③ Brücke
- ④ Sowjetische Base
- ⑤ Brücke
- ⑥ Alliierte Base

Votre deuxième mission est de repérer et d'éliminer le fort de communication près de la base de Hanovre. Sans cette liaison, les Soviétiques ne pourront plus coordonner leurs attaques ou communiquer avec leurs forces. Leurs efforts seront alors considérablement affaiblis sur le front.

- ① La Weser
- ② Base M1
- ③ Pont
- ④ Base soviétique
- ⑤ Pont
- ⑥ Base alliée

Su misión secundaria consiste en localizar y eliminar el centro de comunicaciones próximo a la base Hanover. Sin el enlace con el frente, los soviéticos no podrán coordinar los ataques ni comunicarse con sus tropas. Esto debilitará considerablemente sus esfuerzos en la línea del frente.

- ① Río Wesse
- ② Base del M1
- ③ Puente
- ④ Base soviética
- ⑤ Puente
- ⑥ Base aliada



La vostra seconda missione è quella di localizzare i nemici e eliminare il forte di comunicazione vicino alla base di Hannover. Senza questo collegamento con il fronte, i sovietici non avranno modo di coordinare gli attacchi o comunicare con le loro forze. Questo indebolirà grandemente i loro sforzi sulla linea di fronte.

- ① Fiume Wesser
- ② Base M1
- ③ Ponte
- ④ Base sovietica
- ⑤ Ponte
- ⑥ Base degli alleati

I andra hand måste du hitta och förstöra det befästa kommunikationscentret i närheten av basen i Hanover. Utan denna bas kommer sovjeterna inte att ha något sätt att samordna sina attacker eller kommunicera med sina trupper. Detta skulle försvåra deras ansträngningar vid fronten betydligt.

- ① Wesser-floden
- ② M1:ans bas
- ③ Bro
- ④ Sovjetisk bas
- ⑤ Bro
- ⑥ De allierades bas

Jouw tweede opdracht is het opsporen en vernietigen van het communicatiefort in de buurt van Hanover. Zonder deze verbinding met het front kunnen de Sovjets geen aanvallen begeleiden en hebben ze geen contact meer met hun troepen. Dit zal hun aanvallen aan de frontlinie erg verzwakken.

- ① Wesser Rivier
- ② M1 Basis
- ③ Brug
- ④ Sovjet Basis
- ⑤ Brug
- ⑥ Geallieerde basis

Seuraavana tehtävänäsi on paikallistaa ja eliminoida viestintälinnake Hannoverin tukikohdan läheisyydestä. Ilman tätä yhdyssidettä etujoukkojen kanssa neuvostoliittolaisilla ei ole mitään keinoa koordinoida hyökkäyksiä tai kommunikoida joukkojensa kanssa.

- ① Wesser joki
- ② M1 Tukikohta
- ③ Silta
- ④ Neuvostotukikohta
- ⑤ Silta
- ⑥ Liittoutuneiden Tukikohta

## Convoy

There has been some serious trouble in the Siegen area. Despite numerous seek-and-destroy missions by the Allies, the Soviets continue to attack Allied supply convoys destined for Weller. The supplies that these convoys carry are needed desperately by the civilians in that area. The safe transport of these convoys must be ensured.

Your mission is to escort and guard the five-truck convoy destined for the Allied base across the Rhine River. You must protect these trucks at all costs until their arrival at Weller. The supplies they carry will then be loaded onto cargo planes for immediate air drop to the needy cities.

## Konvoi

Aus dem Gebiet von Siegen wird von schweren Problemen berichtet. Trotz zahlreicher Säuberungsaktionen durch die Alliierten greifen die Sowjets auch weiterhin alliierte Versorgungskonvois nach Weller an. Dieser Nachschub wird desperat von der Zivilbevölkerung in diesem Gebiet benötigt. Die Sicherheit dieser Konvois muß garantiert werden.

Ihre Mission besteht darin, den Konvoi von fünf Lastwagen zur alliierten Base über den Rhein zu begleiten und zu schützen. Sie müssen diese Lastwagen unbedingt schützen, bis sie in Weller ankommen. Die Güter, die sie transportieren, werden dann auf Frachtflugzeuge umgeladen, um in den bedrängten Städten abgeworfen zu werden.

## Convoi

Dans la zone de Siegen, les événements sont graves. Malgré de nombreuses missions alliées de recherche et d'attaque, les Soviétiques continuent d'attaquer les convois alliés en destination de Weller. Le ravitaillement est de toute nécessité pour les civils de cette zone. Le transport en toute sécurité de ces convois doit être assuré.

Vous devez escorter et protéger à tout prix le convoi de 5 camions destinés à la base alliée au-delà du Rhin, jusqu'à leur arrivée à Weller. Le ravitaillement doit ensuite être chargé dans des avions cargo pour être immédiatement livré aux villes qui en ont besoin.

## Convoy

Ha habido serios problemas en la zona de Siegen. A pesar de las numerosas misiones de búsqueda y destrucción llevadas a cabo por los aliados, los soviéticos continúan atacando los conoyes de abastecimiento dirigidos a Weller. Los suministros de estos convoyes son importantísimos para la población civil de la zona. El transporte sin contratiempos de estos convoyes debe quedar garantizado.

Su misión es la de escoltar y proteger a los cinco convoyes de camiones dirigidos a la base aliada a través del río Rin. Debe proteger los camiones a toda costa hasta que lleguen a Weller. Los suministros de los camiones se cargarán en aviones y se dejarán caer sobre las ciudades que los necesitan.



## Convoglio

Si sono verificati dei seri problemi nell'area di Siegen. Nonostante numerose missioni di attacco e distruzione compiute dagli alleati, i sovietici continuano a colpire i convogli di rifornimento destinati a Weller. I rifornimenti che trasportano questi convogli sono disperatamente necessari ai civili di quell'area. Deve essere assicurato un trasporto senza pericoli a questi convogli.

La vostra missione è quella di scortare e vigilare i cinque carri-convoglio destinati alla base degli alleati attraverso il fiume Reno. Dovete proteggere questi carri a tutti i costi fino all'arrivo a Weller. I rifornimenti che trasportano verranno quindi caricati su un aereo merci per un immediato lancio con paracadute nelle città bisognose.

## Konvojen

Det har uppstått allvarliga problem i närheten av Siegen. Trots många allierade uppdrag för att söka upp och förstöra de sovjetiska posteringarna fortsätter de sovjetiska anfallen på de allierades förrådstransporter på väg mot Weller. De civila i området är i desperat behov av de här konvojernas förråd. Du måste säkra konvojernas transportväg.

Ditt uppdrag är att följa och skydda konvojen (fem lastbilar) på väg till den allierade basen på andra sidan Rhen-floden. Du måste skydda de här lastbilarna till varje pris tills de kommer fram till Weller. Förråden de har med sig kommer sedan att lastas på transportplan för omedelbara luftlandsättningar i de nödställda städerna.

## Konvooi

Er zijn grote problemen in het Siegen gebied. Ondanks een heleboel zoek-en-vernietig missies door de geallieerden, vallen de Sovjets de bevoorradings konvooien met bestemming Weller nog steeds aan. De burgers in deze streek hebben deze voorraden heel erg hard nodig. De beveiliging van deze konvooien moeten gegarandeerd worden.

Jouw opdracht is het begeleiden en beschermen van een konvooi van vijf vrachtwagens die bestemd zijn voor de geallieerde basis aan de Rijn. Je moet kosten wat het kost deze trucks beschermen tot ze in Weller zijn. De voorraden worden daar dan in transportvliegtuigen geladen en afgeworpen boven de steden in de omgeving.

## Lähetykset

Siegenin alueella on ollut vakavia ongelmia. Huolimatta Liittoutuneiden monista etsi-ja-tuhota retkistä, neuvostoliittolaiset jatkavat Wellerille matkalla olevien tarvikelähetysten vastaan hyökkäämistä. Alueella asuvat siviilit tarvitsevat epätoivoisesti tarvikkeita, joita näissä lähetyksissä kuljetetaan. Näiden lähetysten turvallinen kuljetus täytyy turvata.

Tehtävänäsi on saattaa ja vartioida viittä rekkalähetystä, joilla on suuntana Liittoutuneiden tukikohta Rhine joen toisella puolella. Sinun täytyy suojella näitä rekkoja kunnes ne saapuvat Welleriin, maksoi se mitä tahansa. Niissä olevat tarvikkeet lastataan sen jälkeen kuljetuskoneisiin, jotta ne voidaan välittömästi pudottaa lentokoneesta niitä tarvitseviin kaupunkeihin.

- ① Rhine River
- ② Weller Base
- ③ Bridge
- ④ M1 Base
- ⑤ Siegen
- ⑥ Bridges

- ① Rhein
- ② Weller-Basis
- ③ Brücke
- ④ M1-Base
- ⑤ Siegen
- ⑥ Brücken

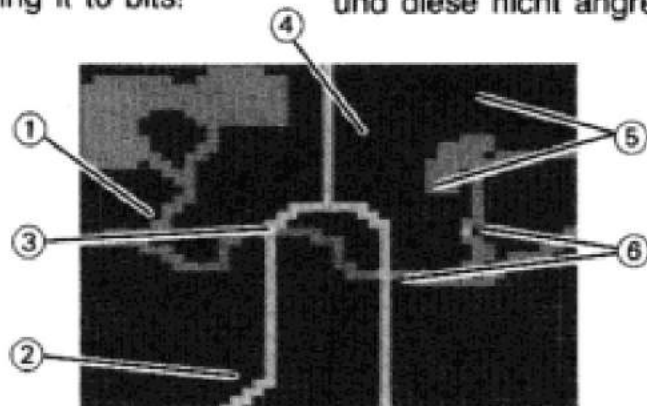
- ① Rhin
- ② Base de Weller
- ③ Pont
- ④ Base de M1
- ⑤ Siegen
- ⑥ Ponts

- ① Río Rin
- ② Base de Weller
- ③ Puente
- ④ Base del M1
- ⑤ Siegen
- ⑥ Puentes

## Know Your Enemy!

The Soviet arsenal is vast and powerful. The quality of its equipment is in many cases inferior to that of the Allied Forces, but the sheer size of the enemy army compensates for that.

In the Gunner's station, when locking on to a target, that equipment's designator (name) appears in the Targeting Readout window. Allied Forces are greatly outnumbered in every theatre of operation, so it's crucial for you to recognize a friendly vehicle and refrain from blowing it to bits!



## Kennen Sie Ihren Feind!

Das sowjetische Arsenal ist groß und kraftvoll. Die Qualität der Ausrüstung ist häufig niedriger als die der Alliierten, aber die schiere Größe der feindlichen Armee gleicht das aus.

Wenn Sie in der Schützenstation ein Ziel festhalten, erscheint die Beschreibung (der Name) in der Zielanzeige. Die alliierten Streitkräfte sind an allen Fronten in der Minderheit, darum ist es wichtig, daß Sie freundliche Fahrzeuge erkennen und diese nicht angreifen!

## Reconnaissez votre ennemi

L'arsenal soviétique est immense et puissant. La qualité de l'équipement est inférieure à celle des forces alliées, mais la dimension pure et simple de l'armée ennemie compense ces faiblesses.

Dans la station du tireur, lorsqu'une cible est fixée, le nom de l'équipement est affiché sur la fenêtre de désignation de la cible. Les forces alliées sont largement dépassées en nombre en tout domaine, aussi est-il crucial de reconnaître les véhicules amis et d'éviter de les tailler en pièces!

## Conozca a su enemigo

El arsenal soviético es enorme y poderoso. La calidad de sus equipos es, en muchos casos, inferior a la de los equipos de las fuerzas aliadas, sin embargo, la enormidad de las fuerzas enemigas compensa esa desventaja.

En el puesto de artillero, cuando enganche un blanco, el nombre de ese blanco aparece en la ventanilla de presentación del blanco. Las fuerzas enemigas exceden en número a las fuerzas aliadas en cada teatro de operaciones. Por lo tanto, es muy importante que usted reconozca los vehículos amigos y no los reduzca a pedacitos.

- ① Fiume Reno
- ② Base Weller
- ③ Ponte
- ④ Base M1
- ⑤ Siegen
- ⑥ Ponti

- ① Rhen-floden
- ② Basen i Weller
- ③ Bro
- ④ M1:ans bas
- ⑤ Siegen
- ⑥ Broar

- ① Rijn Rivier
- ② Weller Basis
- ③ Brug
- ④ M1 Basis
- ⑤ Siegen
- ⑥ Bruggen

- ① Rhine joki
- ② Wellerin Tukikohta
- ③ Silta
- ④ M1 Tukikohta
- ⑤ Siegen
- ⑥ Siltoja

## Conoscete il vostro nemico!

L'arsenale sovietico è grande e potente. La qualità dei loro mezzi è inferiore a quella delle forze alleate, ma la taglia dell'esercito nemico compensa questo.

Nella Postazione del Cannoniere, quando si blocca un obiettivo, quell'attrezzo designato (nome) appare sulla lettura del bersaglio. Le forze alleate sono fortemente sotto numero in ogni campo operativo, è duro per voi riconoscere un veicolo amico e trattenerli dal farlo saltare in aria!

## Känn dina fiender!

De sovjetiska vapenarsenalen är stor och kraftfull. Utrustningens kvalité är oftast sämre än den på de allierades vapen men fiende-arméns rena storlek uppväger skillnaderna.

På förarens scenbild visas namnet på utrustningen/vapnet i målfaktarutan när du låst siktkorset vid ett mål. De allierades trupper är väldigt underlägsna i antal i de olika stridsområdena så det är helt avgörande att du känner igen de fredliga fordonen och undviker att spränga dem i bitar!

## Ken je vijand!

Het Sovjet arsenaal is groot en sterk. De kwaliteit van de uitrusting is in veel gevallen veel slechter dan die van de geallieerden, maar het enorme overwicht in aantallen maakt dat alles meer dan goed.

In het Schutters Station zie je de naam en beschrijving van het doel waar je op richt onderaan het scherm staan. De geallieerde troepen zijn op het hele slagveld veel kleiner in aantal. Je moet dus eerst goed kijken of het geen vriendschappelijk voertuig is voordat je het in stukken schiet!

## Tunne Vihollisesi!

Neuvostoliiton arsenaali on laaja ja voimakas. Laitteiden laatu on usein huonompi kuin Liittoutuneiden joukkojen, mutta niiden pelkkä koko kompensoi sen.

Tykkimiehen asemalla, lukitessa kohdetta, sen laitteen määritelmä (nimi) tulee näkyviin Kohteen lukemat Ikkunaan. Liittoutuneiden joukot ovat pienemmät jokaisessa operaatiossa, joten on tärkeää, että tunnistat ystävällisen kulkuneuvon etkä ammu sitä palasiksi!

## **NATO Combat Vehicles**

- M1A1 Abrams Main Battle Tank
- M113 Armored Personnel Carrier
- M2 Bradley Infantry Fighting Vehicle
- M60a3 Main Battle Tank

## **Soviet Combat Vehicles**

- ACRV-2 Command Vehicle
- BMP-1 Infantry Fighting Vehicle
- BMP-2 Infantry Fighting Vehicle
- BRDM-2 Tank Destroyer
- BRDM-3 Tank Destroyer
- BTR Armored Personnel Carrier
- Mi-24 Hind Assault Helicopter
- FST-1 Main Battle Tank
- T-62 Main Battle Tank
- T-64 Main Battle Tank
- T-72 Main Battle Tank
- T-80 Main Battle Tank

## **NATO-Kampffahrzeuge**

- M1A1 Abrams Kampfpanzer
- M113 Truppentransporter
- M2 Bradley Schützenpanzer
- M60a3 Kampfpanzer

## **Sowjetische Kampffahrzeuge**

- ACRV-2 Kommandofahrzeug
- BMP-1 Schützenpanzer
- BMP-2 Schützenpanzer
- BRDM-2 Jagdpanzer
- BRDM-3 Jagdpanzer
- BTR Truppentransporter
- Mi-24 Hind-Kampfhelikopter
- FST-1 Kampfpanzer
- T-62 Kampfpanzer
- T-64 Kampfpanzer
- T-72 Kampfpanzer
- T-80 Kampfpanzer

## **Véhicules de combat de l'OTAN**

- Char d'assault Abrams M1A1
- Véhicules blindés de transport de troupes M113
- Véhicule de combat de l'infanterie Bradley M2
- Char de combat M60a3

## **Véhicules de combat soviétiques**

- Véhicule de commande ACRV-2
- Véhicule de combat d'infanterie BMP-1
- Véhicule de combat d'infanterie BMP-2
- Torpilleur de char BRDM-2
- Torpilleur de char BRDM-3
- Véhicules blindés de transport de troupes BTR
- Hélicoptères d'assault Mi-24
- Char d'assault FST-1
- Char d'assault T-62
- Char d'assault T-64
- Char d'assault T-72
- Char d'assault T-80

## **Vehículos de combate de la OTAN**

- Carro de combate M1A1 Abrams
- Transporte blindado M113
- Vehículo para infantería M2 Bradley
- Carro de combate M60a3

## **Vehículos de combate soviéticos**

- Vehículo de mando ACRV-2
- Vehículo para infantería BMP-1
- Vehículo para infantería BMP-2
- Cañón anticarro BRDM-2
- Cañón anticarro BRDM-3
- Transporte blindado BTR
- Helicóptero de asalto Mi-24 Hind
- Carro de combate FST-1
- Carro de combate T-62
- Carro de combate T-64
- Carro de combate T-72
- Carro de combate T-80



## **Veicoli da combattimento NATO**

- Carro armato da battaglia ABRAMS M1A1
- Trasporto truppe corazzato M113
- Veicolo da combattimento fanteria BRADLEY M2
- Carro armato da battaglia M60a3

## **Veicoli da combattimento sovietici**

- Veicolo di comando ACRV-2
- Veicolo da combattimento fanteria BMP-1
- Veicolo da combattimento fanteria BMP-2
- Distruttore carro armato BRDM-2
- Distruttore carro armato BRDM-3
- Trasporto truppe corazzato BTR
- Elicottero da assalto Mi-24
- Carro armato da battaglia FST-1
- Carro armato da battaglia T-62
- Carro armato da battaglia T-64
- Carro armato da battaglia T-72
- Carro armato da battaglia T-80

## **NATO:s stridsfordon**

- Stridsvagn M1A1 Abrams
- Fordon M113 för transport av beväpnad personal
- Fordon M2 Bradley för bekämpning av infanteri
- Stridsvagn M60a3

## **Sovjetiska stridsfordon**

- Förbindelsefordon ACRV-2
- Fordon BMP-1 för bekämpning av infanteri
- Fordon BMP-2 för bekämpning av infanteri
- Fordon BRDM-2 för bekämpning av stridsvagnar
- Fordon BRDM-3 för bekämpning av stridsvagnar
- Fordon BTR för transport av beväpnad personal
- Attackhelikopter Mi-24
- Stridsvagn FST-1
- Stridsvagn T-62
- Stridsvagn T-64
- Stridsvagn T-72
- Stridsvagn T-80

## **NAVO Aanvals Voertuigen**

- M1A1 Abrams Aanvals Tank
- M113 Pantser Troepen Voertuig
- M2 Bradley Infanterie Aanvals Voertuig
- M60a3 Aanvals Tank

## **Sovjet Aanvals Voertuigen**

- ACRV-2 Commando Voertuig
- BMP-1 Infanterie Aanvals Voertuig
- BMP-2 Infanterie Aanvals Voertuig
- BRDM-2 Tank Destroyer
- BRDM-3 Tank Destroyer
- BTR Pantser Troepen Voertuig
- Mi-24 Aanvals Helikopter
- FST-1 Aanvals Tank
- T-62 Aanvals Tank
- T-64 Aanvals Tank
- T-72 Aanvals Tank
- T-80 Aanvals Tank

## **NATOn Taisteluvaunut**

- M1A1 Abramini Päätaistelu Panssarivaunu
- M113 Panssaroitu Miehistönkuljetusvaunu
- M2 Bradley Jalkaväen Taisteluvaunu
- M60a3 Päätaistelu Panssarivaunu

## **Neuvostoliiton Taisteluvaunut**

- ACRV-2 Komentovaunu
- BMP-1 Jalkaväen Taisteluvaunu
- BMP-2 Jalkaväen Taisteluvaunu
- BRDM-2 Tankin Tuhoaja
- BRDM-3 Tankin Tuhoaja
- BTR Panssaroitu Miehistönkuljetusvaunu
- Mi-24 Jälkihyökkäys Helikopteri
- FST-1 Päätaistelu Panssarivaunu
- T-62 Päätaistelu Panssarivaunu
- T-64 Päätaistelu Panssarivaunu
- T-72 Päätaistelu Panssarivaunu
- T-80 Päätaistelu Panssarivaunu

## **Soviet Anti-Tank Guided Weapons**

- AT-3 Sagger Missile
- AT-4 Spigot Missile
- AT-5 Spandrel Missile
- AT-6 Spiral Missile

## **M1 Survival Tactics**

### **① Against Guided Weapons**

- Maintain a vigilant missile watch in missile areas.
- Move cautiously and under cover in missile areas.
- When a missile is incoming, return fire to disrupt guidance. HEAT and AX rounds are effective, Sabots are not.
- Lay smoke to hide yourself, or head for cover!

### **② Against Tanks**

- Spot them first and fire first! Use Sabot rounds.

## **Sowjetische panzerbrechende Lenkraketen**

- AT-3 Sagger-Rakete
- AT-4 Spigot-Rakete
- AT-5 Spandrel-Rakete
- AT-6 Spiral-Rakete

## **Kampftaktiken des M1**

### **① Gegen Lenkraketen**

- In Gebieten, in denen der Feind solche Waffen hat, immer wachsam sein.
- In diesen Gebieten immer vorsichtig und in Deckung fahren.
- Wenn eine Lenkrakete kommt, sofort schießen, um das Lenksystem zu stören. HEAT- und AX-Geschosse sind wirksam, SABOTs nicht.
- Nebel werfen, um sich zu verstecken, oder in Deckung fahren!

### **② Gegen Panzer**

- Zuerst finden, und zuerst schießen! Verwenden Sie SABOT-Geschosse.

## **Armes soviétiques télécommandées anti-char**

- Missile Sagger AT-3
- Missile Spigot AT-4
- Missile Spandrel AT-5
- Missile Spiral AT-6

## **Tactiques de survie**

### **① Contre les armes télécommandées**

- Gardez toujours un missile prêt dans les zones des missiles.
- Déplacez-vous avec précaution et sous couverture dans les zones des missiles.
- Lorsqu'un missile arrive, tirez dessus pour le détourner. Les tirs de HEAT et AX sont très efficaces, les missiles sabots le sont moins.
- Répandez de la fumée pour vous cacher ou chercher d'autres moyens.

### **② Contre les chars**

- Repérez-les d'abord puis tirez dessus! Utilisez les missiles sabots.

## **Armas anticarro teledirigidas del ejército soviético**

- Misil Sagger AT-3
- Misil Spigot AT-4
- Misil Spandrel AT-5
- Misil Spiral AT-6

## **Tácticas de supervivencia del M1**

### **① Contra armas teledirigidas**

- Manténgase alerta en zonas de misiles.
- Avance con cuidado y protegido en zonas de misiles.
- Cuando vez que se aproxima un misil, dispare para alejar su sistema de dirección. Los cartuchos HEAT y AX son muy eficaces en este caso, los SABOT no.
- Utilice cortinas de fuego para ocultarse o cúbrase.

### **② Contra carros de combate**

- Localícelos y dispare primero. Utilice SABOT.

## **Armi guidate sovietiche anti-carro armato**

- Missile SAGGER AT-3
- Missile SPIGOT AT-4
- Missile SPANDREL AT-5
- Missile SPIRAL AT-6

## **Sovjetiska fjärrstyrda anti-tankrobotar**

- Robot AT-3 Sagger
- Robot AT-4 Spigot
- Robot AT-5 Spandrel
- Robot AT-6 Spiral

## **Sovjet Anti-Tank Geleide Wapens**

- AT-3 Sagger Raket
- AT-4 Spigot Raket
- AT-5 Spandrel Raket
- AT-6 Spiral Raket

## **Neuvostoliiton Tankkientorjunta Ohjukset**

- AT-3 Sagger Ohjus
- AT-4 Spigot Ohjus
- AT-5 Spandrel Ohjus
- AT-6 Spiral Ohjus

## **Tattiche di sopravvivenza M1**

### **① Contro le armi guidate**

- Tenere sempre un missile pronto nelle aree missili.
- Muoversi con cautela e sotto copertura nelle zone missili.
- Quando un missile sta arrivando, sparargli contro per distruggere la guidatura. I colpi HEAT e AX sono efficaci, quelli SABOT no.
- Sparate i fumogeni per nascondervi, o cercate un nascondiglio!

### **② Contro i carri armati**

- Individuateli e sparategli per primi! Usate i colpi SABOT.

## **M1:ans överlevnadstaktik**

### **① Mot fjärrstyrda vapen**

- Var vaksam mot robotar i områden där de förekommer.
- Förflytta dig försiktigt och under skyddade förhållanden i områden där robotar förekommer.
- Ge eld mot robotar som är på väg mot dig för att förvilla deras fjärrstyrning. Salvor med HEAT och AX är effektiva men inte med SABOT.
- Göm stridsvagnen i en rökridå eller ta skydd på något annat sätt!

### **② Mot stridsvagnar**

- Upptäck dem innan de upptäcker dig och skjut först! Använd SABOT-ammunition.

## **M1 Overlevings Tactieken**

### **① Tegen Geleide Wapens**

- Kijk in raket-gevaarlijke gebieden voortdurend uit voor deze wapens.
- Verplaats je voorzichtig en gedekt.
- Als er een reket aan komt, moet je terugschieten om hem af te leiden. HEAT en AX munitie is effectief, sabots zijn dat niet.
- Maak een rookgordijn om jezelf te verbergen of schuil ergens.

### **② Tegen Tanks**

- Ontdek ze als eerste en schiet direct! Gebruik sabot munitie.

## **M1 Selviytymistaktiikka**

### **① Ohjattuja Ohjuksia Vastaan**

- Tarkkaile valppaasti ohjuksia ohjusalueilla.
- Liiku varovaisesti ja salaisesti ohjusalueilla.
- Kun ohjus on tulossa, ammu sitä häiritäksesi ohjausta. HEAT-ja AX-rundit ovat tehokkaita, sabotit eivät ole.
- Levitä savua suojautuaksesi tai mene suojaan!

### **② Tankkeja Vastaan**

- Havaitse ne ensin ja ammu ensin! Käytä sabotti-rundeja.

- Use smoke cover and thermal imaging in a tight spot.
- When you can't find cover, keep moving to decrease the chance of being hit.
- Point the front of the tank toward the enemy. Never expose your flank or rear.
- Engage the enemy's flank or rear.

### ③ Against Helicopters

- Lay smoke and switch on thermal imaging.
- Use AX rounds.

### ④ In General

- Before starting out, decide on the setting of your governor. For missions requiring fast movement, turn it off so the M1 can travel at top speeds. Also, make sure your ammo mix is appropriate for the fighting you anticipate.

- Wenn Sie in der Klemme sind, werfen Sie Nebel und Infrarotsicht.
- Wenn Sie keine Deckung finden, fahren Sie weiter, um ein schwierigeres Ziel zu bieten.
- Richten Sie die Vorderseite des Panzers auf den Feind. Bieten Sie dem Feind nie die Flanke oder Rückseite.
- Greifen Sie den Feind nach Möglichkeit von der Flanke oder von hinten an.

### ③ Gegen Helikopter

- Werfen Sie Nebel und schalten Sie das Infrarotgerät ein.
- Verwenden Sie AX-Geschosse.

### ④ Im Allgemeinen

- Bevor Sie losfahren, entscheiden Sie ob Sie den Drehzahlbegrenzer einschalten. Für Missionen, bei denen schnelle Bewegung entscheidend ist, schalten Sie ihn aus, damit der M1 mit Höchstgeschwindigkeit fahren kann. Stellen Sie Ihre Munition immer richtig für den erwarteten Kampf zusammen.

- Utilisez la couverture fumigène et la détection thermographique en cas de dangers.
- Si vous ne pouvez vous cacher nulle part, continuez de bouger pour rendre les tirs de l'ennemi plus difficiles.
- Dirigez-vous de face vers l'ennemi, ne présentez-lui jamais l'aile droite ou gauche, ni l'arrière.
- Prenez l'ennemi de côté ou par l'arrière.

### ③ Contre les hélicoptères

- Déversez de la fumée ou mettez en service votre système de détection thermographique.
- Utilisez des tirs d'AX.

### ④ En général

- Avant de vous lancer dans la bataille, ajustez votre régulateur. Si les missions exigent des mouvements rapides, arrêtez-le pour que le M1 puisse avancer à toute bombe. Vérifiez aussi si votre cocktail de munitions convient au combat prévu.

- En situaciones peligrosas, utilice las cortinas de humo y el sistema de formación de imágenes basadas en diferencia de temperatura.
- Cuando no pueda ponerse a cubierto, siga moviéndose para reducir el peligro de ser alcanzado.
- Dirija la parte delantera de su carro de combate hacia el enemigo. Nunca exponga su flanco.
- Ataque al enemigo por los flancos o la parte trasera.

### ③ Contra helicópteros

- Utilice cortinas de humo y conecte el sistema de formación de imágenes basadas en diferencia de temperatura.
- Utilice cartuchos AX.

### ④ En general

- Antes de comenzar decida qué ajuste de regulador va a utilizar. Para las misiones en las que sea necesario realizar movimientos rápidos, apague el regulador para que el M1 pueda desplazarse a la máxima velocidad. Además, no se olvide de llevar diversos tipos de munición para la batalla que se avecina.



- Usate le cortine fumogene e le immagini termiche in luoghi difficili.
- Quando non riuscite a trovare un posto dove ripararvi, continuate a muovervi per diminuire le possibilità di essere colpiti.
- Puntate il davanti del carro armato sul nemico. Non esponete mai un fianco o il retro.
- Colpite il fianco o il retro del nemico.

### ③ Contro gli elicotteri

- Rilasciate i fumogeni e attivate le immagini termiche.
- Usare i colpi AX.

### ④ In generale

- Prima di iniziare, decidere le regolazioni del regolatore. Per missioni che richiedono un movimento rapido, spegnerlo in modo che il M1 possa muoversi alla velocità massima. Inoltre, assicuratevi che la varietà di munizioni sia appropriata per la battaglia che prevedete.

- Använd rökridåer eller värmedetektorsiktet när du hamnar i knipa.
- Håll dig i rörelse, om du inte kan hitta skydd, för att undvika att bli träffad.
- Vänd alltid stridsvagnens front mot fienden, aldrig sidan eller bakdelen.
- Sikta mot sidan eller bakdelen på fiendens stridsvagnar.

### ③ Mot helikoptrar

- Lägg ut en rökridå och sätt på värmedetektorsiktet.
- Använd AX-ammunition

### ④ Allmänt

- Bestäm dig för om regulatören skall vara på- eller avslagen innan du börjar ett uppdrag. Stäng av regulatören så att M1:an kan köras i högsta fart, när uppdraget kräver snabba förflyttningar.

- Gebruik een rookgordijn en thermisch zicht als het te gevaarlijk wordt.
- Als je je niet kunt verbergen, moet je blijven bewegen zodat je moeilijk geraakt kan worden.
- Zet je tank altijd recht voor de vijand. Stel nooit je zijkant of achterkant aan de andere tanks bloot.
- Val de vijand van de zijkant of achterkant aan.

### ③ Tegen Helikopters

- Gebruik rook en schakel over op thermisch zicht.
- Gebruik AX munitie.

### ④ In het gewone gevecht

- Voor je begint moet je kiezen of je de governor gebruikt. Bij missies waarbij snelheid belangrijk is, moet je hem uit zetten zodat je op topsnelheid kunt rijden. Zorg er ook voor dat je de juiste samenstelling munitie hebt voor de soort missie die je uit moet voeren.

- Käytä savusuojaa ja lämpökuvaa tiukassa tilanteessa.
- Ellet löydä suojaa, pysy liikkeessä vähentääksesi osumisen mahdollisuutta.
- Suuntaa tankin etuosa vihollista kohti. Älä ikinä paljasta sivuasi tai perääsi.
- Kiinnitä vihollisen sivu tai perä.

### ③ Helikoptereita Vastaa

- Levitä savua ja kytke Lämpokuva päälle.
- Käytä AX-rundeja.

### ④ Yleisesti ottaen

- Ennen kuin lähdet liikkeelle päättää kuvernöörin käytöstä. Niitä tehtäviä varten, jotka vaativat nopeata liikkumista, käännä se pois päältä niin että M1 voi liikkua huippunopeuksilla. Varmista myös, että ammustesi suhde on sopiva odottamaasi taistelua varten.

- Fire on the most dangerous targets first.
- Minimize exposure by using natural terrain for cover.
- When an enemy hits you, you'll get a bearing readout of their position. Quickly point your turret to that bearing and fire back!

## Glossary

- ① **AA** Anti-Aircraft.
- ② **AFV** Armored Fighting Vehicle. Includes tanks, infantry fighting vehicles, armored personnel carriers, and tank destroyers.
- ③ **AP** Armor Piercing.
- ④ **APC** Armored Personnel Carrier.
- ⑤ **APFSDS** Armor Piercing Fin-Stabilized Discarding Sabot. See Sabot.
- ⑥ **ATGW** Anti-Tank Guided Weapon. These missiles must be guided by the operator, normally on a wire.

- Schießen Sie immer zuerst auf die gefährlichsten Ziele.
- Minimieren Sie Ihre angreifbare Fläche, indem Sie das Gelände zur Deckung ausnutzen.
- Wenn Sie getroffen werden, bekommen Sie eine Richtungsanzeige Ihrer Position. Drehen Sie den Turm schnell in diese Richtung und schießen Sie zurück!

## Glossar

- ① **AA** Flak
- ② **AFV** Gepanzertes Militärfahrzeug. Dazu gehören Panzer, Schützenpanzer, Truppentransporter und Jagdpanzer.
- ③ **AP** Panzerbrechend
- ④ **APC** Truppentransporter
- ⑤ **APFSDS** Panzerbrechende, flossenstabilisierte SABOT. Siehe SABOT.
- ⑥ **ATGW** Antipanzer-Lenk Waffen. Diese Raketen werden von einem Schützen gelenkt, meistens über Draht.

- Tirez d'abord sur les cibles les plus dangereuses.
- Evitez de vous exposer au feu ennemi en recherchant des couvertures naturelles.
- Si un ennemi vous frappe, on vous renseigne sur sa position. Faites vite pivoter votre tourelle dans cette direction et tirez.

## Glossaire

- ① **AA:** Anti-avion
- ② **AFV:** Véhicule de combat blindé. Comprend les chars, les véhicules de combat de l'infanterie, les véhicules de transport blindés et les torpilleurs de chars.
- ③ **AP:** Arme anti-blindage
- ④ **APC:** Véhicule blindé de transport de l'infanterie.
- ⑤ **APFSDS:** Sabot de lancement à stabilisation précise d'arme anti-blindage.
- ⑥ **ATGW:** Arme télécommandée anti-char. Ces missiles, sont télécommandés par fil.

- Dispare primero contra los blancos más peligrosos.
- Reduzca al mínimo la exposición haciendo uso del terreno para cubrirse.
- Cuando le alcanzan los disparos del enemigo obtendrá una indicación de su posición. Apunte rápidamente hacia el enemigo y dispare.

## Glosario

- ① **AA** Antiaéreo.
- ② **AFV** Vehículo blindado. Incluye carros de combate, vehículos para infantería, vehículos blindados para personal, y cañones anticarro motorizados.
- ③ **AP** Antiblindaje.
- ④ **APC** Vehículo blindado para personal.
- ⑤ **APFSDS** Sabot estabilizado por aletas y antiblindaje. Vea Sabot.
- ⑥ **ATGW** Arma teledirigida anticarro. Estos misiles deben ser guiados por el operador, normamente mediante hilos.

- Sparate per primo sui bersagli più pericolosi.
- Minimizzate l'esposizione usando la proprietà naturale del terreno naturale per protezione.
- Quando un nemico vi colpisce, avrete una lettura della loro posizione. Puntate velocemente la torretta in quella posizione e rispondete al fuoco!

## Glossario

- ① **AA** Anti-aerea.
- ② **AFV** Veicolo da combattimento corazzato. Include carri armati, veicoli da combattimento fanteria, trasporto truppe corazzato, e distruggi carri armati.
- ③ **AP** Perforante.
- ④ **APC** Trasporto truppe corazzato.
- ⑤ **APFSDS** Proietto perforante a scartamento d'involucro finemente stabilizzato. Vedere SABOT.
- ⑥ **ATGW** Armi guidate anti-carro armato. Questi missili devono essere guidati dall'operatore, normalmente su un filo.

- Skjut mot de farligaste målen först.
- Använd terrängen för att ta skydd och undvik att öppna dig för fiendens attacker.
- Du får information om fiendens position BEARING på bildskärmen när du träffas av fiendens eld. Vänd snabbt stridsvagnstornet i den riktningen och besvara elden!

## Ordlista

- ① **AA:** luftvärn
- ② **AFV:** bepansrat stridsfordon. Med det menas stridsvagnar, fordon för bekämpning av infanteri, bepansrade personfordon och fordon för bekämpning av stridsvagnar.
- ③ **AP:** pansarbrytande
- ④ **APC:** bepansrat personfordon
- ⑤ **APFSDS:** pansarbrytande robot med fenstabilisering av SABOT-typ, för utslagning av mål. Se vidare på ordet SABOT i ordlistan.
- ⑥ **ATGW:** fjärrstyrd robot för stridsvagnsbekämpning. De här robotarna fjärrstyrs vanligen med radiosignaler.

- Schiet eerst op de meest gevaarlijke tegenstanders.
- Geef je zo min mogelijk bloot door veel van de natuurlijke beschutting te gebruiken.
- Als je geraakt wordt, krijg je te zien waar de vijand is. Richt je loop snel in die richting en schiet terug.

## Index

- ① **AA** Anti-Vliegtuig
- ② **AFV** Pantser Aanvals Voertuig. Waaronder tanks, infanterie gevechts voertuigen, gewapende troepen transporters en tank vernietigers.
- ③ **AP** Pantser Vernietiger
- ④ **APC** Pantser Troepen Voertuig
- ⑤ **APFSDS** Anti-pantser raket met vin. Zie sabot.
- ⑥ **ATGW** Anti Tank Geleid Wapen. Deze wapens worden normaal bediend door de schutter, meestal door de lucht.

- Ammu vaarallisimmat kohteet ensiksi.
- Minimoi kohteeksi joutumisen vaara käyttämällä luonnollista maastoa suojanasi.
- Kun vihollinen osuu sinuun saat kurssilukemat heidän asemistaan. Suuntaa tykkitornisi nopeasti siihen suuntaan ja ammu takaisin!

## Sanasto

- ① **AA** Ilmatorjunta
- ② **AFV** Panssaroitu Taisteluvaunu
- ③ **AP** Panssarointia Lävistävä
- ④ **APC** Panssaroitu Miehistönkuljetusvaunu
- ⑤ **APFSDS** Panssareita Lämpäisevä Sivuvakaimella Varustettu Hylkäävä Sabotti
- ⑥ **ATGW** Tankkientorjunta Ohjus. Näitä ohjuksia ohjaamaan tarvitaan operaattori, yleensä vaijerin päässä.

- ⑦ **AX** Anti-helicopter, anti-armor round.
- ⑧ **BMP** Boyevaya Mashina Pyekhot (Russian for "infantry fighting vehicle").
- ⑨ **BRDM** Bronirovannaya Razvedivatel'naya Dozornaya Mashina (Russian for "armored scout patrol vehicle").
- ⑩ **BTR** Bronetransporter (Russian for "armored transporter").
- ⑪ **Chobham armor** Currently the best ceramic-steel composite armor available. The ceramic material degrades the effectiveness of shaped charge warheads (HEAT shells), as it does not melt under the extreme heat of the charge. Because Chobham armor is lighter than traditional armor, it is usually much thicker.
- ⑫ **COAX** Coaxial machine gun. It is mounted next to the main gun of a tank and is usually 7.62 mm.
- ⑦ **AX** Panzerbrechendes Anti-Helikopter-Geschoß.
- ⑧ **BMP** Boyevaya Mashina Pyekhot (Russisch für "Schützenpanzer").
- ⑨ **BRDM** Bronirovannaya Razvedivatel'naya Dozornaya Mashina (Russisch für "gepanzertes Aufklärungsfahrzeug").
- ⑩ **BTR** Bronetransporter (Russisch für "Truppentransporter").
- ⑪ **Chobham-Panzerung** Die beste heute verfügbare Panzerung, bestehend aus einem Keramik-Stahl-Kompositmaterial. Das Keramikmaterial verringert die Wirksamkeit von Plasmastrahlgeschossen (HEAT-Geschosse), denn sie schmilzt nicht bei der extremen Hitzeentwicklung des Geschosses. Da Chobham-Panzerung leichter als herkömmliche Panzerung ist, ist sie meistens wesentlich dicker.
- ⑫ **COAX** Koaxiales Maschinengewehr. Neben der Panzerkanone montiert, und normalerweise mit einem Kaliber von 7,62 mm.
- ⑦ **AX:** Missile anti-hélicoptère, anti-blindage.
- ⑧ **BMP:** Boyevaya Mashina Pyekhot (en russe signifie "véhicule de combat pour infanterie").
- ⑨ Bronirovannaya Razvedivatel'naya Dozornaya Mashina (signifie en russe "véhicule blindé de patrouille en reconnaissance").
- ⑩ **BTR:** Bronetransporter (en russe signifie "véhicule de transport blindé").
- ⑪ **Chobham armor:** Actuellement le meilleur blindage en alliage céramique-métal. Le matériau de céramique diminue l'efficacité des ogives (obus HEAT), car il ne fond pas, même lors de dégagement de chaleur extrême. Comme ce blindage est plus léger que les blindages ordinaires, il est plus épais, en principe.
- ⑫ **COAX:** Mitrailleur coaxiale. Elle est montée à côté du canon du char et son diamètre est de 7,62 mm.
- ⑦ **AX** Cartucho antihelicóptero y antiblindaje.
- ⑧ **BMP** Boyevaya Mashina Pyekhot ("vehículo para infantería" en ruso).
- ⑨ **BRDM** Bronirovannaya Razvedivatel'naya Dozornaya Mashina ("vehículo de patrulla blindado" en ruso).
- ⑩ **BTR** Bronetransporter ("transporte blindado" en ruso).
- ⑪ **Armadura Chobham** La mejor armadura de cerámica y acero disponible actualmente. El material cerámico degrada la eficacia de los proyectiles de carga explosiva hueca (proyectiles HEAT) porque no se funde bajo el extremo calor de la carga. La armadura Chobham es más ligera que la armadura tradicional y, generalmente, más gruesa.
- ⑫ **COAX** Ametralladora coaxial. Va montada a continuación del cañón principal y tiene un calibre de 7,62 mm.



- ⑦ **AX** Anti-elicotteri, colpi anti-corazzate.
- ⑧ **BMP** Boyevaya Mashina Pyekhot (sta per "Mezzi da combattimento fanteria").
- ⑨ **BRDM** Bronirovannaya Razvedivatel'naya Dozornaya Mashina (sta per "Mezzo di pattuglia esplorativa corazzato").
- ⑩ **BTR** Bronetransporter (sta per "mezzo di trasporto corazzato").
- ⑪ **Corazzata CHOBHAM**  
Attualmente la migliore lega in ceramica-acciaio di corazzata a disposizione. Il materiale ceramico abbassa l'efficacia di testate a carica cava (granate HEAT), e allo stesso tempo non fonde sotto cariche di estremo calore. Poiché la corazzata CHOBHAM è più leggera di quelle tradizionali, è generalmente più spessa.
- ⑫ **COAX** Mitragliatrice coassiale. È montata accanto al cannone principale del carro armato ed ha generalmente un calibro di 7,62 mm.
- ⑦ **AX:** Pansarbrytande luftvärnsvapen för bekämpning av helikoptrar.
- ⑧ **BMP:** Boyevaya Mashina Pyekhot (ryska för: fordon för bekämpning av infanteri).
- ⑨ **BRDM:** Bronirovannaya Razvedivatel'naya Dozornaya Mashina (ryska för: bepansrat fordon för spaningspatrull).
- ⑩ **BTR:** Bronetransporter (ryska för: bepansrat transportfordon).
- ⑪ **Chobham-pansar:** det bästa keramik/stålpansaret av komposittyp som finns att få. De keramiska beståndsdelarna minskar pansarbrytande stridsspetsars (HEAT-granater) effektivitet eftersom de inte smälter när de utsätts för de extrema temperaturerna som alstras när stridsspetsarnas sprängladdningar detonerar.
- ⑫ **COAX:** Koaxialt maskingevär. Det monteras vid sidan av stridsvagnens eldrör och är oftast av kaliber 7,62 mm.
- ⑦ **AX** Anti-helikopter, anti-pantser munitie.
- ⑧ **BMP** Boyevaya Mashina Pyekhot (russisch voor 'Troepen Aanvals Voertuig').
- ⑨ **BRDM** Bronirovannaya Razvedivatel'naya Dozornaya Mashina (russisch voor 'Pantser Verkenning Voertuig').
- ⑩ **BTR** Bronetransporter (russisch voor pantser transporter).
- ⑪ **Chobham Armor** Het beste keramische staal dat er op het moment te krijgen is. Dit keramische materiaal is voor de speciale raketten (HEAT munitie), omdat het niet smelt bij de extreme hitte bij het afvuren. Omdat het Chobham pantser dikker is dan het normale pantser, neemt het iets meer ruimte in beslag.
- ⑫ **COAX** Coaxial Machine geweer. Die zit naast het kanon van de tanken is normaal 7.62 mm.
- ⑦ **AX** Helikopterientorjunta, panssariantorjunta-rundit.
- ⑧ **BMP** Boyevaya Mashina Pyekhot ("jalkavaäen taisteluvaunu" venäjäksi).
- ⑨ **BRDM** Bronirovannaya Razvedivatel'naya Dozornaya Mashina ("panssaroitu partiovaunu" venäjäksi).
- ⑩ **BTR** Bronetransporter ("panssaroitu kuljettaja" venäjäksi).
- ⑪ **Chobham armor** Tällä hetkellä paras saatavilla oleva keramiikkateräs yhdistelmä ase. Keraaminen materiaali vähentää muotoladattujen ohjusten tehoa (HEAT ammus), koska se ei sula latauksen korkeassa kuumuudessa. Koska Chobham panssari on kevyempi kuin perinteinen panssari, se on tavallisesti paljon paksumpi.
- ⑫ **COAX** Sama-akselinen konekivääri. Se on asennettu tankin pääaseen viereen ja on tavallisesti 7.62 mm.

- ⑬ **Cupola** A one-man, freely rotating turret on top of a tank or personnel carrier that incorporates a hatch and usually a machine gun.
- ⑭ **GPS** Gunner's Primary Sight. The gunner lays the gun on the target through this sight.
- ⑮ **HEAT** High Explosive Anti-Tank. These shells rely on a shaped charge. When the shell contacts its target, the charge within sends out a fiery tongue that burns through the armor. HEAT rounds travel slower than kinetic energy shells since the shaped charge doesn't form properly at high velocities. They are not as effective against Chobham armor.
- ⑯ **km/h** Kilometers per hour.
- ⑰ **m** Meters
- ⑱ **m/s** Meters per second.
- ⑲ **MG** Machine Gun.
- ⑬ **Turmku­p­pel** Eine kleine, drehbare Einmannkuppel oben Panzerturm oder in einem Truppentransporter, die eine Luke und meisten­auch ein Maschinengewehr hat.
- ⑭ **GPS** Schütz­envisier. Der Schütze richtet die Kanone über dieses Visier auf das Ziel.
- ⑮ **HEAT** Hoch­explosive Antip­anzer­waffen. Diese Geschosse haben eine Plasmaladung. Wenn das Geschoß auf das Ziel trifft, brennt ein extrem heißer Plasmastrahl durch die Panzerung. HEAT-Geschosse fliegen langsamer als kinetische Energie­geschosse, denn die Plasmaladung funktioniert bei hohen Geschwindigkeiten nicht richtig. Diese Geschosse sind gegen Chobham-Panzerung nur begrenzt wirksam.
- ⑯ **km/h** Kilometer pro Stunde
- ⑰ **m** Meter
- ⑱ **m/s** Meter pro Sekunde
- ⑲ **MG** Maschinengewehr
- ⑬ **Tourelleau**: Une tourelle pour une personne, sur pivot au sommet d'un char ou d'un véhicule de transport, équipée d'une écou­ille et, d'habitude, d'une mitrailleuse.
- ⑭ **GPS**: Viseur principal du tireur. Le tireur vise la cible ici.
- ⑮ **HEAT**: Charge anti-char hautement explosif. Ces missiles lorsqu'ils touchent la cible, s'incrustent dans le blindage qu'ils font fondre. Les missiles HEAT sont plus lents que ceux à énergie cinétique car leur forme les empêche d'atteindre une grande vitesse. Ils ne sont pas aussi efficaces contre le blindage Chobham.
- ⑯ **Km/h**: Kilomètres à l'heure.
- ⑰ **m**: Mètres
- ⑱ **M/s**: Mètres à la seconde.
- ⑲ **MG**: Mitrailleuse
- ⑬ **Cupola** Una torreta de giro libre con espacio para una persona. Va montada generalmente en un carro de combate o vehiculo de transporte y tiene una escotilla y, generalmente, una ametralladora.
- ⑭ **GPS** Punto de mira primario del artillero. El artillero apunta el cañón mediante este punto de mira.
- ⑮ **HEAT** Proyectil anticarro altamente explosivo. Estos proyectiles se basan en una carga explosiva hueca. Cuando el proyectil toca el blanco, la carga emite un calor terrible que atraviesa la armadura. Los proyectiles HEAT se desplazan más lentamente que los proyectiles de energía cinética porque la carga explosiva hueca no "funciona" bien a altas velocidades. Este tipo de proyectil no es muy eficaz contra las armaduras Chobham.
- ⑯ **km/h** Kilómetros por hora.
- ⑰ **m** Metros.
- ⑱ **m/s** Metros por segundo.
- ⑲ **MG** Ametralladora.

- ⑬ **Cupola A** una persona, torretta completamente ruotante sull'estremità superiore del carro armato o del trasporto truppe che incorpora uno sportello e generalmente una mitragliatrice.
- ⑭ **GPS** Mirino principale del Cannoniere. Il cannoniere punta il cannone sul bersaglio da questo mirino.
- ⑮ **HEAT** Anti-carro armato altamente esplosivo. Queste granate si basano su carica a cava. Quando le granate toccano il bersaglio la carica all'interno butta fuori una lingua di fuoco che brucia completamente la corazzata. I colpi HEAT viaggiano a una velocità più lenta che le granate a energia cinetica poiché la carica a cava non si forma propriamente ad alte velocità. Non sono così efficaci contro le corazzate CHOBHAM.
- ⑯ **km/h** Kilometri orari.
- ⑰ **m** Metri.
- ⑱ **m/s** Metri per secondo.
- ⑲ **MG** mitragliatrice.
- ⑬ **CUPOLA:** Ett fritt roterande torn för en person, på toppen av ett stridsvagnstorn eller fordon för personaltransport, med en lucka och vanligen ett monterat maskingevär.
- ⑭ **GPS:** Skyttens huvudsikte. Skytten använder siktet för att rikta in vapnet mot målet.
- ⑮ **HEAT:** Högexplosiva granater för bekämpning av stridsvagnar. De här granaternas effektivitet avgörs av dess riktade laddning. Laddningen skickar ut en tunga av eld när granaten träffar målet som bränner hål på pansaret. HEAT-granater är långsammare än granater som litar till sin rörelseenergi eftersom den riktade laddningen inte detonerar på ett riktigt sätt vid höga hastigheter. De är inte så effektiva mot Chobhampansar.
- ⑯ **km/t.:** Kilometer i timmen
- ⑰ **m:** Meter
- ⑱ **m/s:** Meter per sekund
- ⑲ **MG:** Maskingevär
- ⑬ **Koepel** Een één-man, vrij draaiende geschutskoepel aan de bovenkant van een tank of ander gepantserd voertuig dat bestaat uit een pantser en een geweer (kanon).
- ⑭ **GPS** Zicht van de Schutter. De schutter richt het vizier op de doelen die hij kan zien.
- ⑮ **HEAT** Hoog Explosief Anti Tank. Deze raket heeft een speciale lading. Als hij contact maakt met een pantser, barst de punt open en schiet er een tong van vuur uit. De HEAT raketten zijn minder snel dan de andere raketten, omdat de lading niet goed kan werken als de raket te snel het pantser raakt. Ze zijn niet zo effectief bij Chobham pantser.
- ⑯ **km/u** Kilometers per uur
- ⑰ **m** Meters
- ⑱ **m/s** Meters per seconde
- ⑲ **MG** Machine Geweer
- ⑬ **Cupola Panssaritorni.** Yhdenmiehen vapaasti pyörivä Tykkitorni tankin katolla tai miehistönkuljetusvaunu, joka sisältää tarkkailuluukun ja tavallisesti konekivääriin.
- ⑭ **GPS** Tykkimiehen Päätähtäin. Tykkimies suuntaa aseensa kohteeseen tämän tähtäimen avulla.
- ⑮ **HEAT** Voimakas räjähteinen Tankin torjunta-ase. Nämä kranaatit ovat riippuvaisia muotolatauksista. Kun kranaatti osuu maaliin sisällä oleva lataus lähettää ulos leimuavan kielen, joka polttaa panssarin läpi. HEAT-rundit kulkevat hitaammin kuin kitkaenergia kranaatit sillä muotoiltu varaus ei toimi hyvin suurilla nopeuksilla. Ne eivät ole yhtä tehokkaita Chobhamin panssaria vastaan.
- ⑯ **km/h** Kilometriä tunnissa.
- ⑰ **m** Metriä.
- ⑱ **m/s** Metriä sekunnissa.
- ⑲ **MG** Konekivääri.

②① **Reactive armor** Like Chobham armor, reactive armor is designed to lessen the effectiveness of HEAT shells. It explodes on contact from incoming shells, causing the blast tongue from HEAT shells to misform. Some recent ATGWs (HOT, Milan, and TOW-2) have been designed to cope with reactive armor. However, reactive armor bricks and plates have been retrofitted to tanks designed without Chobham armor, thus supplying a measure of anti-HEAT protection. Reactive armor is also known as "active armor."

②① **Sabot** A type of APFSDS, this is the kinetic energy penetrator of preference. The round consists of a small tungsten alloy or depleted uranium penetrator that has a diameter smaller than the diameter of the gun tube.

②① **Reaktive Panzerung** Wie Chobham-Panzerung so ist auch reaktive Panzerung darauf ausgelegt, die Wirkung von HEAT-Geschossen zu verringern. Diese Panzerung enthält Sprengstoff, der bei Berührung mit auftreffenden Geschossen explodiert. Dadurch wird der Plasmastrahl der HEAT-Geschosse abgelenkt. Manche kürzlich entwickelte ATGWs (HOT, MILAN und TOW-2) wurden darauf konstruiert, reaktive Panzerung zu überwinden. Reaktive Panzerplatten und -stücke wurden aber auf Panzer ohne Chobham-Panzerung angebracht, um ihnen einen Grad von Schutz gegen HEAT-Geschosse zu geben. Reaktive Panzerung wird auch als "aktive Panzerung" bezeichnet.

②① **SABOT** Ein Type von APFSDS, und zwar die wirksamste kinetische Energiewaffe zum Durchschlagen von Panzerung. Das Geschöß besteht aus einem kleinen Kern aus Wolfram oder inaktivem Uran, mit einem kleineren Durchmesser als dem des Kanonenrohrs.

②① **Blindagl réactif** De même que la Chobham, ce blindage est conçu pour diminuer l'efficacité des missiles HEAT. Il explose au contact de missile qu'il déforme suite à l'explosion. Certains nouveaux ATGW (HOT, MILAN, TOW-2) ont été conçus pour faire face à ce blindage. Il a été réadapté pour être monté sur les chars ne possédant pas de Chobham, comme mesure de protection anti-HEAT. Il est également connu sous le nom de "Blindage actif".

②① **Sabot** Une sorte d'APFSDS, c'est l'arme de pénétration d'énergie cynétique par excellence. Elle consiste en un alliage de tungstène et d'uranium.

②① **Armadura reactiva** Como la armadura Chobham, la armadura reactiva ha sido diseñada para disminuir la eficacia de los proyectiles HEAT. Este tipo de armadura explota al entrar en contacto con los proyectiles haciendo que la lengua de fuego de los proyectiles HEAT se deforme. Algunos ATGW recientes (HOT, Milan y TOW-2) han sido diseñados para hacer frente con éxito a la armadura reactiva. Sin embargo, los bloques y placas de armadura reactiva han sido instalados en carros de combate diseñados sin armadura Chobham, ofreciendo por lo tanto una buena protección contra los proyectiles HEAT. La armadura reactiva recibe también el nombre de "armadura activa".

②① **Sabot** Un tipo de APFSDS, este es el penetrador de energía cinética por excelencia. El cartucho consiste en un pequeño penetrador de aleación de tungsteno o uranio empobrecido cuyo diámetro es inferior al diámetro del cañón.



- ②① **Corazzata reattiva** Come la corazzata CHOBHAM, la corazzata reattiva è disegnata per diminuire l'efficacia delle granate HEAT. Esplode a contatto con le granate in arrivo, causando la deformazione lingue di fuoco dalle granate HEAT. Alcuni recenti ATGW (HOT, MILAN, e TOW-2) sono state create per fronteggiare le corazzate reattive. Tuttavia, i muri e le piastre delle corazzate reattive sono state modernizzate per carri armati disegnati senza la corazzata CHOBHAM, in modo da fornire una misura di protezione anti-HEAT. La corazzata reattiva è conosciuta anche come "corazzata attiva".
- ②① **Sabot** Un tipo di APFSDS, questa è un penetratore a energia cinetica per preferenza. Il colpo consiste di una lega al tungsteno o penetratore all'uranio esaurito che ha un diametro inferiore a quello del tubo dell'arma da fuoco.
- ②① **Aktivt pansar:** Är gjort för att minska HEAT-granatens effektivitet, precis som Chobhampansar. Pansaret detonerar när det träffas av en granat och får HEAT-granatens eldtunga att missformas. Senare ATGW-robotar (HOT, Milan och TOW-2) har konstruerats för att kunna handskas med aktivt pansar. Block och plattor som används till att bygga aktivt pansar, på stridsvagnar som inte utrustas med Chobhampansar, har dock gjorts om för att ge ett förbättrat skydd mot HEAT-granater.
- ②① **SABOT:** Den här granaten, av typ APFSDS, är att föredra när det gäller pansarbrytande granater vars genomslagskraft är beroende av dess rörelseenergi. Laddningen har en genomträngande del, bestående av en volframslegering eller utarmat uran, med en diameter som är mindre än eldröret.
- ②① **Reactief Pantser** Net zoals het Chobham pantser is het reactief pantser ontworpen om de HEAT raketten beter tegen te houden, waardoor de vuurspuwende tong van de HEAT raket niet goed kan werken. De laatste ATGW's (HOT, Milan en TOW-2) zijn ontworpen om het reactief pantser toch te doorboren. Het reactief pantser is daardoor ook weer aangepast, zodat meerdere lagen van reactief pantser net zo werken als een echt anti-HEAT schild. Reactief pantser heet ook wel 'Actief Pantser'.
- ②① **Sabot** Een type APFSDS. Dit is een vernietigende raket. Deze is gevuld met kleine deeltjes metaal die door een smalle pijp worden afgeschoten.
- ②① **reactive armor** Reagoiva Panssari. Kuten Chobham panssari myös reagoiva panssari on kehitetty vähentämään HEAT kranaattien tehokkuutta. Kranaattien osuessa siihen se räjähtää, jolloin HEAT kranaatin räjähdys liekit eivät toimi oikein. Jotkut viimeaikaiset ATGW:t (Hot, Milan ja TOW-2) on suunniteltu kestäämään reagoivia panssareita. Kuitenkin reagoivan panssarin briket ja laatat ovat jälleensovitettut tankkeihin, jotka on suunniteltu ilman Chobhamin panssaria, ja näin luoden jonkinlaisen HEATin torjunta suojan. Reagoiva panssari tunnetaan myös "aktiivipanssarina".
- ②① **Sabot** APFSDS tyyppi. Tämä on kitkaenergian läpäisijänä suosituin. Rundit sisältävät pienen volframiitti seoksen tai tyhjennetyn uraani läpäisijän, jolla on pienempi halkaisija kuin aseennäppäimen halkaisija.

In order to fire the penetrator from the larger caliber gun, a Sabot is fitted around it, which falls away once the round has cleared the barrel. Sabot rounds travel much faster than HEAT rounds (1600m/s vs. 900m/s) and have a greater range.

②② **TADS** Target Acquisition and Designation System.

②③ **Thermal imaging** A system that detects the heat emitted by an object and translates it into a visible image. It has the advantage of working at night without moonlight, in smoke or fog, and in other low-visibility situations. It is very expensive.

②④ **TOW** Tube-launched, Optically tracked, Wire-guided anti-tank weapon. This is the US standard ATGW. The operator merely holds his sight on the target and the missile will track to it.

Um diesen Kern aus einer großkalibrigen Kanone abzufeuern, ist eine SABOT-Hülle daran angebracht, die nach dem Abschießen abfällt. SABOT-Geschosse fliegen schneller als HEAT-Geschosse (1600 m/s im Vergleich zu 900 m/s) und haben eine größere Reichweite.

②② **TADS** Zielsystem.

②③ **Infrarotsystem** Ein System, das die von einem Objekt abgestrahlte Wärme erkennt und in ein sichtbares Bild umwandelt. Das hat den Vorteil, daß der Gegner auch bei mondlosen Nächten, im Rauch oder Nebel oder in anderen Situationen mit schlechter Sicht gesehen werden kann. Dieses System ist sehr teuer.

②④ **TOW** Abkürzung für optisch gelenkte, über Draht gesteuerte Antipanzерwaffe. Die amerikanische Standard-Antipanzерlenkwaffe. Der Schütze hält nur sein Visier auf das Ziel gerichtet, und die Rakete fliegt dorthin, wo er hinzielt.

Son diamètre est plus petit que celui d'une mitrailleuse à grand calibre. Pour le lancer à partir d'un canon de calibre supérieur, un sabot est inséré autour, qui tombe lorsque l'engin sort du canon. Elle est plus rapide que le missile HEAT (1600 m/s contre 900 m/s) et sa portée est bien plus grande.

②② **TADS** Système d'acquisition et de désignation des cibles.

②③ **Thermographie** Un système de détection de la chaleur émise par un objet transposable en images visibles. Il fonctionne même la nuit sans clair de lune, dans la fumée ou la brume ou dans toute autre situation où la visibilité est faible. Ce système est extrêmement coûteux.

②④ **TOW** Arme anti-char, télécommandée par fil, à projecteur optique. C'est l'ATGW standard de l'armée américaine. L'opérateur tient son viseur sur la cible et le missile se dirige dessus.

Para poder disparar el penetrador desde un cañón de gran calibre, alrededor del proyectil se coloca un sabot que se desprende una vez que el proyectil sale del cañón. Los proyectiles Sabot se desplazan más rápidamente que los proyectiles HEAT (1.600 m/s contra 900 m/s) y tienen más alcance.

②② **TADS** Sistema de Designación y Adquisición de Blancos.

②③ **Formación de imágenes basadas en la diferencia de temperatura** Un sistema que detecta el calor emitido por un objeto y lo convierte en una imagen visible. Tiene la ventaja de poder funcionar durante noches sin luna, con humo o con niebla, y en otras situaciones de poca visibilidad. Este sistema es muy caro.

②④ **TOW** Misil anticarro guiado por hilos, con seguimiento óptico y lanzado por tubo. Este es el estándar ATGW de los EE.UU. El operador sólo tiene que mantener apuntado el blanco y el misil lo seguirá hasta destruirlo.

Per sparare il penetratore da armi da fuoco di diametro superiore, un involucro di scartamento è fissato attorno ad esso il quale cade una volta che il colpo è partito dalla canna. I colpi Sabot viaggiano a una velocità maggiore che quelli HEAT (1600m/s contro 900m/s) e hanno un raggio più lungo.

②② **TADS** Sistema di acquisizione e designazione bersaglio.

②③ **Immagine termica** Un sistema che individua l'emissioni di calore di un oggetto e lo trasforma in immagine visibile. Ha il vantaggio di lavorare in notti senza luna, nel fumo o nebbia, e in alte situazioni di bassa visibilità. Questo sistema è molto costoso.

②④ **TOW** Arma anti carro armato lanciata a tubo, tracciatura ottica, guidata a filo. Questo è l'ATGW standard degli Stati Uniti. L'operatore deve semplicemente tenere il mirino sul bersaglio e il missile lo identificherà.

Laddningen monteras på en SABOT-enhet för att kunna avfyras från ett grovkalibrigt vapen varefter SABOT-enheten lösgörs och faller till marken. En SABOT färdas betydligt snabbare än en HEAT-granat (1600m/s. gentemot 900m/s.) och har en större räckvidd.

②② **MOM:** Målsökning och markering av mål.

②③ **Värmedetektorsiktet:** Känner av ett föremåls värmeutstrålning och omsätter den till en synbar avbildning. Fördelen med värmedetektorsiktet är att det kan användas på natten när det inte finns något månljus, i rök eller dimma och andra situationer med begränsade siktförhållanden. Värmedetektorsiktet är mycket dyrbart.

②④ **TOW:** Radiostyrd robot, för bekämpning av stridsvagn, som avfyras med eldrör och följs med blotta ögat. Det här är F.S.:s vanliga ATGW. Operatören behöver bara rikta in sitt sikte mot målet för att roboten skall kunna hitta och träffa det.

Deze is gevuld met kleine deeltjes metaal die door een smalle pijp worden afgeschoten. Om in de grote loop te passen, is er een huls omgedaan die van de sabot valt zodra deze de loop heeft verlaten. Sabot's vliegen veel sneller door de lucht dan de HEAT raketten (1600 m/s tegen 900 m/s) en kunnen veel verder.

②② **TADS** Doel Zoeker en Richt Systeem.

②③ **Thermisch Zicht** Een systeem dat de warmte die een voorwerp uitstraalt omzet in volledige beelden. Je kunt er 's nachts zonder maanlicht, in dichte mist of rook en bij slecht zicht ook mee werken. Het is wel erg duur.

②④ **TOW** Afgeschoten, Optisch richtende, Draadgeleid Anti Tank wapen. Dit is de ATGW van de VS. De schutter hoeft maar even naar het doel te kijken en de raket zoekt zelf het precieze doel.

Läpäisijän laukaisemiseksi isokaliiberisella aseella, sabotti asennetaan sen ympärille. Se tippuu pois heti, kun ammus on läpäissyt piipun. Sabotti-rundit kulkevat paljon nopeammin kuin HEAT-rundit (1600 m/s vastaan 900 m/s) ja niillä on parempi kantokyky.

②② **TADS** Kohteen Etsintää ja Määräyssysteemi.

②③ **Thermal Imaging Lämpökuva.** Systeemi, joka paljastaa esineestä säteilevän lämmön ja muuttaa sen kuvaksi. Sen paremmuus perustuu siihen, että sen kanssa pystyy työskentelemään yöllä ilman kuunvaloa, savussa tai sumussa, ja muissa tilanteissa, joissa on huono näkyvyys. Se on hyvin kallis.

②④ **TOW** Putkesta laukaistu, optisesti seurattu, langalla ohjattu tankintorjuntaase. Tämä on Amerikan standardi ATGW. Operaattori vain pitää katseensa tähtäimensä kohteessa ja ohjus seuraa sitä.

## Handling This Cartridge

This Cartridge is intended exclusively for the Sega Mega Drive/Genesis System.

### For Proper Usage

- ① Do not immerse in water!
  - ② Do not bend!
  - ③ Do not subject to any violent impact!
  - ④ Do not expose to direct sunlight!
  - ⑤ Do not damage or disfigure!
  - ⑥ Do not place near any high temperature source!
  - ⑦ Do not expose to thinner, benzine, etc.!
- When wet, dry completely before using.
  - When it becomes dirty, carefully wipe it with a soft cloth dipped in soapy water.
  - After use, put it in its case.
- \* Be sure to take an occasional recess during extended play.



## Handhabung der Kassette

Diese Kassette ausschließlich zur Verwendung mit dem Sega Mega Drive/Genesis-System bestimmt.

### Vorsichtsmaßnahmen

- ① Vor Nässe schützen!
  - ② Nicht knicken!
  - ③ Vor Gewalteinwirkungen schützen!
  - ④ Nicht direkt der Sonne aussetzen!
  - ⑤ Nicht beschädigen oder verunstalten!
  - ⑥ Vor Hitze schützen!
  - ⑦ Nicht mit Verdünner, Benzol usw. in Berührung bringen!
- Bei Nässe vor dem Gebrauch vollständig trocknen.
  - Bei Verschmutzung vorsichtig mit einem weichen, in Seifenwasser getauchten Tuch abreiben.
  - Nach Gebrauch in die Hülle legen.
- \* Vergessen Sie nicht, bei langem Spielen manchmal eine Pause einzulegen!

## Manipulation de la Cartouche

La cartouche Mega Drive/Genesis est conçue exclusivement pour le Sega Mega Drive/Genesis System.

### Pour une utilisation appropriée

- ① Ne pas mouiller.
  - ② Ne pas plier.
  - ③ Ne pas soumettre à des chocs violents.
  - ④ Ne pas exposer au soleil.
  - ⑤ Ne pas abîmer.
  - ⑥ Ne pas laisser à proximité d'une source de chaleur.
  - ⑦ Ne pas mettre en contact avec du diluant, de l'essence, etc.
- Si votre cartouche est mouillée, séchez-la bien avant de la réutiliser.
  - Si elle est sale, frottez-la avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon.
  - Si vous ne vous en servez plus, rangez-la dans sa boîte.
- \* N'oubliez pas de faire quelques pauses si vous jouez assez longtemps.

## Manejo del Cartucho

Este cartucho está diseñado únicamente para el sistema Sega Mega Drive/Genesis System.

### Para un mejor uso

- ① ¡No mojarlo!
  - ② ¡No doblarlo!
  - ③ ¡No darle golpes violentos!
  - ④ ¡No exponerlo a la luz directa del sol!
  - ⑤ ¡No dañarlo ni rayarlo!
  - ⑥ ¡No exponerlo a altas temperaturas!
  - ⑦ ¡No exponerlo a diluyente, bencina, etc.!
- Cuando esté húmedo, séquelo por completo antes de usarlo.
  - Cuando esté sucio, límpielo con cuidado con un paño suave humedecido en agua con jabón.
  - Después de usarlo, colóquelo en su funda.
- \* Durante un juego prolongado, tome algún tiempo de descanso.





## Uso di questa cartuccia

Questa cartuccia è destinata esclusivamente al sistema Sega Mega Drive/Genesis.

### Per un uso appropriato

- ① Non bagnarla!
  - ② Non piegarla!
  - ③ Evitare i colpi violenti!
  - ④ Non esporla alla luce diretta del sole!
  - ⑤ Non danneggiarla o colpirla!
  - ⑥ Non lasciarla vicino a fonti di calore!
  - ⑦ Non bagnarla con benzina o altro!
- Quando si bagna, asciugarla bene prima dell'uso.
  - Quando si sporca, pulirla con un panno morbido inumidito con dell'acqua insaponata.
  - Dopo l'uso rimetterla nella sua custodia.
- \* Quando giocate a lungo, fate una pausa di tanto in tanto.

## Kassettskötsel

Denna spelkassett är avsedd att bara användas i Segas videospeldator Sega Mega Drive/Genesis System.

### Korrekt kassettskötsel

- ① Aktas för fukt och vatten!
  - ② Får ej vikas!
  - ③ Får ej utsättas för stötar!
  - ④ Utsätt dem ej för starkt solljus!
  - ⑤ Öppna dem ej eller skada dem!
  - ⑥ Förvaras ej nära värmekälla!
  - ⑦ Använd inga lösningsmedel vid rengöring!
- Om fukt eller liknande hamnar på kassetten, så torka bort det innan användning.
  - Om kassetten blir smutsig—torka försiktigt bort smutsen med en mjuk trasa fuktad med lite tvålatten.
  - Efter användandet: sätt i kassetten i kassettasken.
- \* Gör då och då ett uppehåll under en långvarig spelsession.

## Behandeling van de cassette

Deze cassette is uitsluitend bedoeld voor het Sega Mega Drive/Genesis System

### Voor juist gebruik

- ① Maak hem niet nat!
  - ② Buig hem niet!
  - ③ Stoot er niet hard tegenaan!
  - ④ Stel hem niet bloot aan direct eonlicht!
  - ⑤ Beschadig of verbuig hem niet!
  - ⑥ Stel hem niet bloot aan hoge temperaturen!
  - ⑦ Maak hem niet schoon met thinner, benzine, ena!
- Maak hem eerst droog als hij nat is geworden.
  - Maak hem schoon met een zachte vochtige doek als hij vuil is geworden.
  - Bewaar hem in zijn doos.
- \* Neem voldoende pauzes als je langere tijden achter elkaar speelt.

## Tämän kasetin käsittely

Tämä kasetti on tarkoitettu ainoastaan Sega Mega Drive/Genesis System-järjestelmää varten.

### Asianmukainen käyttö

- ① Älä kostuta veteen!
  - ② Älä taivuta!
  - ③ Älä iske kasettia kovalla voimalla!
  - ④ Älä aseta alttiiksi suoralle auringon paisteelle!
  - ⑤ Älä aiheuta vaurioita tai epämuodostumia!
  - ⑥ Älä aseta kasettia minkään kuumen lämpölähteen läheisyyteen.
  - ⑦ Älä aseta alttiiksi tinnerille, bensiinille, ym.
- Jos kasetti kastuu, kuivaa se kunnollisesti, ennenkuin käytät sitä.
  - Jos se tulee likaiseksi, pyyhi se varovasti pehmeällä kankaalla, joka on kastettu saippuaveeen.
  - Aseta se takaisin koteloonsa käytön jälkeen.
- \* Pidä huolta siitä, että pidät taukoja erittäin pitkien pelien aikana.

④



⑤



⑥



⑦



**WARNING:**

For owners of projection televisions. Still pictures or images may cause permanent picture tube damage or mark the phosphor of the CRT. Avoid repeated or extended use of video games on large screen projection televisions.

**WARNUNG:**

Besitzer von Großbildschirmfernsehern oder Fernsehprojektoren werden darauf hingewiesen, daß Standbilder permanente Schäden an der Bildröhre verursachen oder zur Ablagerung von Phosphor auf der Kathodenstrahlröhre führen können. Vermeiden Sie deshalb die wiederholte Projizierung von Videospielen auf Großbildschirmgeräten.

**AVERTISSEMENT:**

Pour les propriétaires de téléviseurs à projection. Les images fixes peuvent endommager irrémédiablement le tube de l'image ou déposer du phosphore sur le CRT. Evitez l'utilisation répétée ou prolongée de jeux vidéo sur les téléviseurs à projection à grand écran.

**AVISO:**

Para los usuarios que disponen de televisores tipo proyección. Las imágenes fijas pueden causar daños permanentes en el tubo de imagen o marcar los fósforos del tubo de rayos catódicos. No emplee repetidamente ni durante períodos prolongados los juegos de vídeo en televisores de proyección de grandes pantallas.

**ATTENZIONE:**

Per gli acquirenti di televisori a proiezione. Fotogrammi fermi o immagini possono causare danni permanenti al cinescopio o lasciare tracce di fosforo al CRT. Evitare l'uso ripetuto o prolungato di video giochi sui televisori a proiezione a largo schermo.

**VARNING!**

Gäller projektions-mottagare och storbilds-tv: stillbilder, som visas i en längre stund åt gången, kan bli orsak till skador i bildröret eller fosformärken på katodstrålebildskärmen. Spela inte videospel ofta, inte heller i flera timmar åt gången, när bilden visas på detta slags tv-bildskärmar.

**WAARSCHUWING:**

Voor eigenaars van projectie televisies. Stilstaande beelden of plaatjes kunnen blijvende schade aan — brengen aan de beeldbuis of fosfor van de CRT halen. Vermijd herhaaldelijk of lang gebruik van de videospellen op grootbeeld projectie televisies.

**VAROITUS:**

Projektiotelevisioiden käytön yhteydessä tulee muistaa se, että pysäytetyt kuvat tai kuviot saattavat aiheuttaa pysyvän kuvaputkivaurion tai tahrata katodisädeputken fosforilla. Vältä toistuvaa tai pitkäaikaista videopelien pelaamista suurikuvaruutuisissa projektiotelevisioissa.

### SCOREBOOK

<b>Name</b>			
<b>Date</b>			
<b>Score</b>			

<b>Name</b>			
<b>Date</b>			
<b>Score</b>			

<b>Name</b>			
<b>Date</b>			
<b>Score</b>			

<b>Name</b>			
<b>Date</b>			
<b>Score</b>			

### SCOREBOOK







### SCOREBOOK

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

Name			
Date			
Score			

### SCOREBOOK





